



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 3346

REGULATION GAZETTE No. 3346

PRYS (AVB ingesluit) 30c PRICE (GST included)

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

BUITELANDS 40c ABROAD

Registered at the Post Office as a Newspaper

POSVRY · POST FREE

Vol. 198]

PRETORIA, 4 DESEMBER 1981
DECEMBER

[No. 7947

PROKLAMASIE*van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika*

No. R. 249, 1981

**INSTELLING VAN PENSIOENFONDS VIR
LANDBOUBEHEERADE**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 24 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), skryf ek hierby die aangeleentheid in die Bylae hiervan uiteengesit voor as aangeleenthede ten opsigte waarvan daar in elke skema, kragtens genoemde Wet uitgevaardig, voorsiening gemaak moet word.

Voorts verklaar ek, kragtens die genoemde artikel van genoemde Wet, dat elke skema wat reeds op die datum van publikasie hiervan uitgevaardig was, met ingang van die voormelde datum geag moet word voorsiening te maak vir die aangeleentheid in die Bylae hiervan uiteengesit, asof sodanige skemas tot dié mate kragtens artikel 15, saamgelees met artikel 9 (2) (c) van genoemde Wet, gewysig is.

Nademaal daar alreeds in die lewe geroep is—

- (a) die Landboudepensioenfonds;
- (b) die Vleisraadpensioenfonds;
- (c) die Koringraadvoorsorgfonds;
- (d) die Eierbeheerraadpensioenfonds;
- (e) die Oliesadebeheerraadvoorsorgfonds;
- (f) die Sigoreiraadpensioenfonds; en
- (g) die Deciduous Fruit Board Pension Fund;

verklaar ek hierby dat die genoemde fondse geag moet word ingestel te wees kragtens die voorsiening in die Bylae hiervan uiteengesit en ten opsigte waarvan die betrokke beheerrade samewerkingsooreenkomste gesluit het uit hoofde van voorsiening in hul betrokke skemas opgeneem kragtens artikel 38 van genoemde Wet.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Agtiende dag van November Eenduisend Negenhonderd Een-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. T. C. DU PLESSIS.

878—A

PROCLAMATION*by the State President of the Republic of South Africa*

No. R. 249, 1981

**ESTABLISHMENT OF A PENSION FUND FOR
AGRICULTURAL CONTROL BOARDS**

Under the powers vested in me by section 24 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I hereby prescribe the matter set out in the Schedule hereto, as a matter in respect of which provision shall be made in each scheme promulgated in terms of the said Act.

I, hereby further declare, in terms of the said section of the said Act, that each scheme already promulgated on the date of publication hereof, shall be deemed to provide for the matter set out in the Schedule hereto with effect from the said date as if such a scheme has been amended to that extent in terms of section 15 read with section 9 (2) (c) of the said Act.

Whereas there have already been established—

- (a) the Agricultural Control Boards Pension Fund;
- (b) the Meat Board Pension Fund;
- (c) the Wheat Board Provident Fund;
- (d) the Egg Control Board Pension Fund;
- (e) the Oilseeds Control Board Provident Fund;
- (f) the Chicory Board Pension Fund; and
- (g) the Deciduous Fruit Board Pension Fund;

I hereby declare that the said funds shall be deemed to have been established in terms of the provision set out in the Schedule hereto and in respect of which the control boards concerned have entered into co-operative agreements on account of provision included in their Schemes in terms of section 38 of the said Act.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Eighteenth day of November, One thousand Nine hundred and Eighty-one.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council.

P. T. C. DU PLESSIS.

7947—1

BYLAE

1. In hierdie Bylae het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), 'n betekenis geheg is 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“werknemer” iemand wat deur 'n beheerraad aangestel is uit hoofde van voorsiening in sy Skema opgeneem kragtens artikel 33 van die genoemde Wet.

2. Wanneer 'n skema uitgevaardig kragtens die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), sy beheerraad magtig om persone in diens te neem moet sodanige skema voorsiening bevat waarvolgens 'n pensioenfonds ingestel word en waarvan elke permanent aangestelde werknemer lid moet word.

3. Sodanige voorsiening moet bepaal dat die fonds deur daardie beheerraad bestuur en beheer word en moet voorts bepaal dat die fonds bestaan uit—

(a) geld wat 'n werknemer uit hoofde van sy dienskontrak met daardie beheerraad tot so 'n fonds moet bydrae;

(b) geld wat daardie beheerraad, met die Minister se goedkeuring uit sy fondse in so 'n fonds stort; en

(c) geld wat die fonds uit 'n ander bron toeval.

4. 'n Skema moet ook bepaal dat 'n beheerraad behoudens die bepalings van artikel 33 van die genoemde Wet, voorskrifte mag maak ten aansien van die bestuur en beheer van sodanige fonds met inbegrip van aangeleenthede met betrekking tot die tyd wanneer, die wyse waarop, die vorm waarin en die voorwaardes waaronder betalings uit so 'n fonds aan die lede daarvan gemaak moet word.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE
AANGELEENTHEDE

No. R. 2629

4 Desember 1981

REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP LANDELIKE KLEURLINGGEBIEDE, 1979 (WET 1 VAN 1979 VAN DIE VERTEENWOORDIGENDE KLEURLINGRAAD).—BESTUURSRAAD VAN MIER

Die bestuursraad van Mier het kragtens die bepalings van artikel 20 (31) (b) van die Wet op Landelike Kleurlinggebiede, 1979 (Wet 1 van 1979 van die Verteenwoordigende Kleurlingraad), en met die goedkeuring van die persoon bedoel in artikel 2 (4) van die Wet op die Suid-Afrikaanse Kleurlingraad, 1980 (Wet 24 van 1980), die regulasies soos in die Bylaes hiervan uiteengesit, uitgevaardig.

BYLAE I

1. Iedere geregistreerde okkupeerder in die gebied van die bestuursraad van Mier (hierna “die raad” genoem), uitgesonderd die geregistreerde okkupeerders aan wie plase verhuur word, moet by die raad om 'n weireg aansoek doen, wat die raad na goeddunke kan toestaan of weier sonder opgaaf van redes.

2. 'n Geregistreerde okkupeerder aan wie 'n weireg kragtens hierdie regulasies toegestaan is, kan op sodanige gedeelte van die dorpsmeent as wat die raad van tyd tot tyd bepaal en teen betaling van die weigeld waarvoor in Bylae II van hierdie regulasies voorsiening gemaak word, sodanige getal kleinvee aanhou as waarvoor weiregte aan hom toegestaan is: Met dien verstande dat so 'n geregistreerde okkupeerder beeste, donkies, perde of muile kan laat wei in plaas van kleinvee, en vir dié doel word een bees, donkie, perd of muil as gelyk aan sewe stuks kleinvee gereken: Met

SCHEDULE

1. In this Schedule any word or expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), shall have a corresponding meaning, and—

“employee” means any person employed by a control board on account of provision included in a scheme in terms of section 33 of the said Act.

2. Whenever a scheme promulgated under the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), empowers its control board to employ persons, such a scheme shall contain provisions in terms of which a pension fund is established and to which each permanently appointed employee shall become a member.

3. Such provision shall provide that the fund shall be managed and controlled by that control board and shall provide further that the fund shall consist of—

(a) any moneys contributed by an employee on account of his service contract with that control board;

(b) any moneys deposited in such a fund by that control board from its funds, with the approval of the Minister; and

(c) any moneys which may accrue to the fund from any other source.

4. A scheme shall also provide that a control board may, subject to the provisions of section 33 of the said Act, make requirements with regard to the management and control of such fund including matters with regard to the time when, the manner in which and the conditions subject to which payments from such fund shall be made to employees.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF INTERNAL AFFAIRS

No. R. 2629

4 December 1981

REGULATIONS IN TERMS OF THE RURAL COLOURED AREAS LAW, 1979 (LAW 1 OF 1979 OF THE COLOURED PERSONS REPRESENTATIVE COUNCIL).—MIER BOARD OF MANAGEMENT

The board of management of Mier has in terms of section 20 (31) (b) of the Rural Coloured Areas Law, 1979 (Law 1 of 1979 of the Coloured Persons Representative Council), and with the approval of the person contemplated by section 2 (4) of the South African Coloured Persons Council Act, 1980 (Act 24 of 1980), made the regulations set out in the Schedules hereto.

SCHEDULE I

1. Every registered occupier in the area of the board of management of Mier (hereinafter called “the board”), except the registered occupiers to whom farms are leased, shall apply to the board for grazing rights, which the board may grant or refuse at its pleasure without furnishing reasons.

2. A registered occupier to whom grazing rights have been granted in terms of these regulations may keep such number of small stock for which grazing rights have been granted on such part of the commonage as determined by the board from time to time and on payment of the grazing fees provided for in Schedule II of these regulations: Provided that such a registered occupier shall be allowed to graze cattle, donkeys, horses or mules instead of small stock, and for this purpose one beast, donkey, horse or mule shall be taken as being equal to seven head of small stock:

dien verstande voorts dat by die toepassing van hierdie regulasies die uitdrukkings "kleinvee" en "beeste, donkies, perde of muile" onderskeidelik lammers en kalwers en vullens insluit: Met dien verstande voorts dat die drakrag van die grond waarop weiregte kragtens hierdie regulasies toegestaan word, vir kleinvee beperk word tot drie hektaar stuk.

3. Die raad kan wanneer omstandighede dit vereis, die getal kleinvee ten opsigte waarvan weiregte aan 'n geregistreerde okkupeerder toegestaan is, verminder of hy kan sodanige weiregte intrek, en die raad moet, in die geval van sodanige vermindering of intrekking, die geregistreerde okkupeerder skriftelik daarvan in kennis stel.

4. 'n Plaaslike slagter, melkboer of handelaar wie se bedryf of beroep dit nodig maak, kan met die toestemming van die raad soveel stuks vee en sodanige soort vee as wat die raad goedkeur, op die dorpsmeent laat wei: Met dien verstande dat so 'n persoon sy vee moet laat wei op die plek op die dorpsmeent en gedurende die tyd wat die raad bepaal en teen betaling van die weigelde waarvoor in Bylae II van hierdie regulasies voorsiening gemaak word.

5. Weiregte wat aan 'n geregistreerde okkupeerder, plaaslike slagter, melkboer of handelaar toegestaan is, is nie oordraagbaar nie.

6. Niemand mag 'n perdehings, donkiehings of bul bo die ouderdom van een jaar op die dorpsmeent aanhou sonder die skriftelike goedkeuring van die raad nie.

7. Niemand mag 'n ram bo die ouderdom van drie maande op die dorpsmeent aanhou sonder die skriftelike goedkeuring van die raad nie en dan slegs op sodanige plekke as wat die raad bepaal.

8. Indien die raad dit versoek, moet 'n geregistreerde okkupeerder onverwyld sy vee brandmerk of merk met 'n nommer of teken deur die raad aangedui, ten einde dit van vee van 'n ander geregistreerde okkupeerder te onderskei.

9. Elke geregistreerde okkupeerder, plaaslike slagter, melkboer of handelaar moet kwartaalliks voor 31 Maart, 30 Junie, 30 September en 31 Desember van elke jaar die getalle van alle soorte vee waarvan hy die eienaar is en ten opsigte waarvan hy op voornoemde datums weiregte op die dorpsmeent uitoefen, by die kantoor van die raad registreer, en die raad moet sodanige getalle in 'n register aanteken.

10. Die raad kan te eniger tyd al die lewende hawe wat op die dorpsmeent wei of loop, bymekaar laat maak ten einde vas te stel of enige geregistreerde okkupeerder, plaaslike slagter, melkboer of handelaar meer vee laat wei as waarvoor wieregte ingevolge hierdie regulasies aan hom toegestaan is, en geen sodanige geregistreerde okkupeerder, plaaslike slagter, melkboer of handelaar mag 'n gevolmagtigde van die raad dwarsboom of verhinder om sodanige lewende hawe bymekaar te maak of te tel nie.

11. Enige geregistreerde okkupeerder, plaaslike slagter, melkboer of handelaar wat versuim om die weigelde in Bylae II genoem, te betaal op die datums deur die raad voorgeskryf of wat 'n bepaling van hierdie regulasies oortree, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van R25 (vyf-en-twintig rand) of, by wanbetaling, met gevangenisstraf van 'n tydperk van hoogstens 15 (vyftien) dae.

BYLAE II

TARIEF VAN WEIGELDE

Skape, bokke en lammers, per kop per maand: R0,02.

Beeste en kalwers, per kop per maand: R0,14.

Donkies, perde, muile en vullens, per kop per maand: R0,20.

Provided further that in the application of these regulations the terms "small stock" and "cattle, donkeys, horses or mules" shall include lambs and calves and foals, respectively: Provided further that the carrying capacity of the land on which grazing rights are granted in terms of these regulations shall be restricted to three hectares per head of small stock.

3. The board may, when circumstances require, reduce the number of small stock in respect of which grazing rights have been granted to a registered occupier, or withdraw such grazing rights, and the board shall inform the registered occupier in writing of such reduction or withdrawal.

4. A local butcher, dairyman or trader, who by reason of his trade or calling requires grazing, may with the consent of the board graze such number and kind of livestock on the commonage as the board may approve: Provided that such person shall graze his stock at such place on the commonage and during such times as the board may stipulate and on payment of the grazing fees provided for in Schedule II of these regulations.

5. Grazing rights granted to a registered occupier, local butcher, dairyman or trader, are not transferable.

6. No person shall keep a stallion, jackass or bull above the age of one year on the commonage except with the consent of the board.

7. No person shall keep a ram above the age of three months on the commonage except with the written approval of the board and then only at such places as the board may determine.

8. Should the board so require, a registered occupier shall forthwith brand or mark his livestock with a number or mark indicated by the board in order to distinguish it from the livestock of other registered occupiers.

9. Every registered occupier, local butcher, dairyman or trader shall, before 31 March, 30 June, 30 September and 31 December of each year, effect at the office of the board a quarterly registration of the numbers of all types of livestock of which he is the owner and in respect of which he exercises grazing rights on the commonage as at the said dates, and the board shall register such numbers in a register.

10. The board may at any time cause a collection of all the livestock grazing or running on the commonage to be made for the purpose of ascertaining whether any registered occupier, local butcher, dairyman or trader is grazing any stock in excess of grazing rights granted to him under these regulations, and no such registered occupier, local butcher, dairyman or trader shall obstruct or hinder a proxy of the board in collecting or counting such livestock.

11. Any registered occupier, local butcher, dairyman or trader who fails to pay the grazing fees set out in Schedule II on the dates prescribed by the board or contravenes any provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable upon conviction to a fine of R25 (twenty-five rand) or, in default of payment, to imprisonment for a period of not more than 15 (fifteen) days.

SCHEDULE II

TARIFF OF GRAZING FEES

Sheep, goats and lambs, per head per month: R0,02.

Cattle and calves, per head per month: R0,14.

Donkeys, horses, mules and foals, per head per month: R0,20.

No. R. 2626

4 Desember 1981

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/797)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

D. W. STEYN, Adjunk-minister van Finansies.

No. R. 2626

4 December 1981

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/797)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

D. W. STEYN, Deputy Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV Skaal van Reg	
		Algemeen	M.B.N.
60.03	Deur tariefpos No. 60.03 deur die volgende te vervang:		
"60.03	Kouse, onderkouse, sokkies, enkelsokkies, voetjies en soortgelyke goedere, gebrei of gehekel, nie rek of gerubber nie:		
60.03.10	Kouse (uitgesonderd driekwartkouse), van kontinu sintetiese vesels	pr. 50% of 10% plus 13,3c per pr.	25% of 5% plus 10c per pr.
60.03.20	Kouse (met inbegrip van driekwartkouse) van sellulosiese vesels	pr. 15%	
60.03.30	Driekwartkouse (uitgesonderd dié van sellulosiese vesels)	pr. 40%	25%
60.03.40	Ander kouse	pr. 15%	
60.03.50	Sokkies (uitgesonderd dié van kamwol) vir babas en jong kinders:		
	.10 Met 'n waarde vir belastingdoeleindes per pr. van hoogstens 8,35c	pr. 5c per pr.	
	.20 Met 'n waarde vir belastingdoeleindes per pr. van meer as 8,35c	pr. 50%	25%
60.03.60	Sokkies van kamwol	pr. 25%	
60.03.70	Ander sokkies	pr. 25% of 65c per pr. min 75%	
60.03.80	Babaskoentjies	pr. 15%	
60.03.90	Ander	pr. 20%''	

Opmerkings.—1. Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat die skaal van reg op gebreide of gehekelde sokkies (uitgesonder sokkies vir babas en jong kinders en sokkies van kamwol) van 50% of 750c per 100 pr. (algemeen) en 25% of 750c per 100 pr. (M.B.N.) na 25% of 65c per pr. min 75% (algemeen) gewysig word. Die uitdrukking "100 pr." word deur die uitdrukking "pr." vervang en die skale van reg word dienoreenkomstig aangepas.

2. Goedere wat aan die vereistes van item 460.22 voldoen kan by dié item met korting op reg toegelaat word.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV Rate of Duty	
		General	M.F.N.
60.03	By the substitution for tariff heading No. 60.03 of the following:		
"60.03	Stockings, under stockings, socks, ankle-socks, sockettes and the like, knitted or crocheted, not elastic nor rubberised:		
60.03.10	Stockings (excluding three-quarter hose), of continuous synthetic fibres	pr. 50% or 10% plus 13,3c per pr.	25% or 5% plus 10c per pr.
60.03.20	Stockings (including three-quarter hose) of cellulosic fibres	pr. 15%	
60.03.30	Three-quarter hose (excluding those of cellulosic fibres)	pr. 40%	25%
60.03.40	Other stockings	pr. 15%	
60.03.50	Socks (excluding those of combed wool) for infants and young children:		
	.10 Of a value for duty purposes per pr. not exceeding 8,35c	pr. 5c per pr.	
	.20 Of a value for duty purposes per pr. exceeding 8,35c	pr. 50%	25%
60.03.60	Socks of combed wool	pr. 25%	
60.03.70	Other socks	pr. 25% or 65c per pr. less 75%	
60.03.80	Infants' booties	pr. 15%	
60.03.90	Other	pr. 20%''	

Notes.—1. The effect of this notice is that the rate of duty on knitted or crocheted socks (excluding socks for infants and young children and socks of combed wool) is amended from 50% or 750c per 100 pr. (general) and 25% or 750c per 100 pr. (M.F.N.) to 25% or 65c per pr. less 75% (general). The expression "100 pr." is also substituted by the expression "pr." and the rates of duty adjusted accordingly.

2. Goods which comply with the conditions of item 460.22 may be allowed under rebate of duty under that item.

No. R. 2627

4 Desember 1981

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

BEPALINGS VAN TARIEFINDELING EN VERSTREK-KING DAARVAN OP KLARINGSBRIEWE (LYS TAR/41)

1. Die volgende bepalings (Deel A)/wysigings van bepalings (Deel B) word kragtens artikel 47 (9) van die Doeane- en Aksynswet, 1964 (Wet 91 van 1964), gepubliseer.

2. Kragtens artikel 39 (1) (c) van voornoemde Wet word vereis dat die bepalingsnommer deur invoerders ten tyde van klaring van sodanige goedere op klaringsbriewe verstrekk word.

D. ODENDAL, Kommissaris van Doeane en Aksyns.

Opmerkings:

1. Die beskrywing van die goedere word slegs vir bepalingsdoeleindes verstrekk en moet nie as korrek, volledig of bindend vir enige ander doel vertolk word nie.

2. Goedere wat verpak is vir of bemark word vir kleinhandel verkoop word in alle gevalle by die toepaslike tariefsubpos, waar sodanige voorsiening bestaan, ingedeel.

3. Tariefsubposte wat van die massa, afmetings, vorm, waarde, verpakking, ens., van goedere afhang word nie noodwendig aangedui nie.

4. Om moontlike verwarring te vermy is handelsname en in sekere gevalle handelsbeskrywings nie vertaal nie.

5. Aparte reeksnommers is aan bepalings onder elke tariefpos toegeken.

6. Lys TAR/40 is in Goewermentskennisgewing R. 2545 van 20 November 1981 gepubliseer.

No. R. 2627

4 December 1981

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

DETERMINATIONS OF TARIFF CLASSIFICATION AND FURNISHING THEREOF ON BILLS OF ENTRY (LIST TAR/41)

1. The following determinations (Part A)/amendments to determinations (Part B) are published in terms of section 47 (9) of the Customs and Excise Act, 1964 (Act 91 of 1964).

2. In terms of section 39 (1) (c) of the aforementioned Act, importers are required to furnish the determination number on bills of entry at the time of entry of such goods.

D. ODENDAL, Commissioner for Customs and Excise.

Notes:

1. The description of the goods is given for determination purposes only and should not be construed as correct, complete or binding for any other purpose.

2. Goods which are packed for or put up for retail sale are in all instances classified under the appropriate tariff subheading where such provision exists.

3. Tariff subheadings which depend upon the mass, dimensions, form, value, packing, etc., of goods are not necessarily indicated.

4. In order to avoid possible confusion trade names and in certain instances trade descriptions have not been translated.

5. Separate serial numbers have been allocated to determinations under each tariff heading.

6. List TAR/40 was published in Government Notice R. 2545 of 20 November 1981.

DEEL A.—BEPALINGS

Beskrywing van goedere	Tariefpos/-subpos	Bepaling No.
Geëlektroplateerde geprosesseerde blomme in koper, nikkel of goud—voorbereide afgesnyde blomme	06.03	1
Geëlektroplateerde geprosesseerde blare in koper, nikkel of goud—voorbereide loof	06.04	1
Witdel 39/40 geraffineerde olie, gebruik in die voedselbedryf—verharde plantaardige olie	15.12.50	2
Tartex vegetariese patee—geëmulgeerde saamgestelde voedselbereiding	21.05.95	5
Nie-suiwel room bestaande uit oplosbare natriumkaseïnaat, meliëstroop, plantaardige olie, emulgeermiddels en kaliumfosfaat—voedselbereiding, ander	21.07.90	83
Beeline-oorwinteringvoedselaanvulling—ander preparaat van 'n soort vir dierevoeding gebruik	23.07.90	27
Butanox M-50—'n ketoonperoksiede	29.08.75.10	7
EMC 20 (uitsettingsvormsamestelling), gebruik as 'n selvormingsmiddel—di-isosianaat, ander	29.30.40.90	14
Citocillin—geneesmiddel met 'n antibiotiese basis, ander	30.03.20.90	262
Poliakriëlvloeiostof VS-103—'n oplossing soos in Opmerking 4 by Hoofstuk 32 omskryf, gebaseer op poli-isobutielmetakrielaat	32.09.95.90	80
Corium 57 Pipe Dope, 'n skroefdraadverseëlingsamestelling—seëlmasiek, ander	32.12.90	115
Thermique selfverwarmende haarbehandeling—skoonheidspreparaat, ander	33.06.25.90	72
Corium 148-politoerwas vir motorvoertuie—'n politoer met 'n wasbasis	34.05.10	10
Corium 51, gebruik om roesvrye staal skoon te maak en te behandel—skuurpolitoer vir metaal	34.05.20	11
Corium 44, 'n ontsmettings- en reukweermiddel—'n ontsmettingsmiddel met aktiewe bestanddeel ander dan 'n koolteederivaat	38.11.05.10/90	100
Abrax-Z73 (AZ-73)-skuurmiddel—ander chemiese preparaat	38.19.90/99	381
Crestapol 69, gebruik by die vervaardiging van poliuretaankleefstowwe—lineêre poliësterkristalle	39.01.69.10	337
Polymeg 2000—'n poliëterhars	39.01.75	338
Amphomer (28-4910)—'n akriëlpolimeer	39.02.80	264
Snug-kunsgebitkussings—akriëlvle	39.02.80.40	265
Ulano Rubylith M3, rooi plastiekvelle, gebruik vir maskering by fotografie—sellulose-nitraat	39.03.20	28
Ulano Rooi 1945, amberkleurige plastiekvelle, gebruik vir maskering by fotografie—sellulose-nitraat	39.03.20	29
Flora Nursery-plantsambree, gebruik om plante te beskerm—'n artikel van kunsplastiekstof, ander	39.07.90.90	310
Megator Sigma-afskuimer, gebruik om olie van 'n wateroppervlak af te skep—'n artikel van kunsplastiekstof, ander	39.07.90.90	311
Omnium plastiek vuilgoedblik op wiele (nie meganies aangedryf nie en wat nie 'n onderstel inkorporeer nie)—'n artikel van kunsplastiekstof, ander	39.07.90.90	312
Mason-monteerkussings tipes N, ND, W, WMW, WML, WM en NK—ander artikels van onverharde gevulkaniseerde rubber, ander	40.14.90	86

Beskrywing van goedere	Tariefpos/-subpos	Bepaling No.
Mason-monteerkussings tipe K—artikels van saamgeperste kurk in plate	45.04.10	6
Colorseal-sterilisasiesakke, gebruik om mediese instrumente te steriliseer—ander bedrukte papiersakke	48.16.30.10	2
Gedrukte prente met blanko ruimtes vir kalenders of 'n firmanaam—ander drukwerk, ander	49.11.90	50
Spieëlglasballe gebruik vir versiering—ander artikels van glas, ander	70.21.90	5
L3000/102 CP15151 afgeskermd kamer, gebruik om radio-ontvangstoestelle en senders te toets—struktuur van staal, ander	73.21.90	14
Mason tipe SLF vry staande veermonterings, gebruik om trilling te voorkom—vere uitkenbaar as vir gebruik slegs aan fabrieksmasjinerie	73.35.60	4
Mason enkel en veelvoudige veermonterings met omhulsels, tipe "C"—vere uitkenbaar as vir gebruik slegs aan fabrieksmasjinerie	73.35.60	5
Mason tipe 30 veerhangers, gebruik in geboue as trillingbeheereenhede—vere van staal, ander	73.35.90	6
Mason tipe FSN ophangmonterings vir vloer—ander artikels van yster, ander	73.40.99	184
Magic Twister draaibinduitdeler met snier—ander artikel van yster, ander	73.40.99	185
Berkeley-straalanderwyer, gebruik vir bote—ander enjin, ander	84.08.90	9
Ardia chemiese pompe—sentrifugale pompe met rompe van gietyster en 'n boring met 'n deursnee van hoogstens 200 mm	84.10.50.10	74
Canyon-spuutkoppe—sproeiers geskik vir gebruik met insektedoders, handbedien, nie met reservoires toegerus nie	84.21.30.50	129
Yanicaav-paalindrywer—ander masjiene van pos 84.23	84.23.90	85
Plastiekdrinkbakkies met rugvoë vir pluimvee, tipe A7L—pluimveeboerderymasjinerie, ander	84.28.90	40
Virax hidrouliese pypbuigmasjiene—ander buigmasjiene	84.45.65.55	174
Dieter Hansen EDM-masjiene, modelle 350/S, 450/S en 750/S, gebruik by die vervaardiging van karbidgereedskap—ander masjiengereedskap wat volgens die elektro-erosieproses werk	84.45.90.80	175
Teeplukmasjiene model PH140E—handgereedskap met 'n ingeboude nie-elektriese motor, ander	84.49.90	42
Droogmaalmeule—masjinerie vir maal van mineraalstowwe, ander	84.56.90	34
Ami-draadsmeerder—draagbare ghriestoezel	84.59.60	489
Arnold-afdraaiselsbriketteringperse—perse, ander	84.59.70.90	490
Michael's Dial-The-Job-gereedskap—onderdeel van elektriese nie-huishoudelike stofsuier	84.59.25	491
Chuan Yung tabletperse—verplaasbare vormperse	84.59.70.10	492
Cadmach No. CMD3 16 en CM3D27 roterende tabletmasjiene—mobiele vormperse	84.59.70.10	493
Parker-bad, plastiekbad vir gebruik deur bejaarde of invalide pasiënte—meganiese toestel wat 'n afsonderlike funksie het, ander	84.59.90	494
Oildrive IGT-kragstuureenhede—ander kleppe van metaal	84.61.90	49
Marland eenrigting Cecon-koppelaars en eenrigting Cebmag-agterstuiters—ander dryfstoerusting, industrieel, vir fabrieksinstallering	84.63.90.20	56
Free-Black-Out outomatiese noodligte modelle AEL-600/P en AEL-690/P met herlaaibare batterye—draagbare elektriese batterylampe, ander	85.10.90	14
Handic 33-handsendontvanger—radiotelefoniese transmissie- en ontvangsapparaat	85.15.10	88
P.K. 1045 kristalbeheerde radio-ontvanger—draagbare radio-ontvangstoestel wat 'n klankopnemer inkorporeer, sonder 'n draaitafel	85.15.35.20	89
Wyba-skraytafellamp met ingeboude radioweekerklok—ander huishoudelike radio-ontvangstoestel sonder 'n draaitafel	85.15.57.20	90
A.P.D. G-89 Auto-Gate—elektriese verkeersreëlingstoerusting, ander	85.16.90	10
Calvox Coalface-sein- en kommunikasieset—'n beheerpaneel, ander	85.19.90	126
Darlington verbode silikoonkragtransistors TIP 2955, TIP 122, TIP 127 en TIP 145, monolitiese geïntegreerde kringe, bestaande uit twee transistors, twee weerstande en een diode—elektroniese mikrokringe (soos omskryf in Opmerking 5 by Hoofstuk 85)	85.21.50	31
Ampex Ace gerekenariseerde redigeerbeheerstelsel, gebruik om video- en audiobande te redigeer—elektriese apparaat wat 'n afsonderlike funksie het, ander	85.22.90	253
Anti-Stat statiese stoppers—ander koolartikels van 'n soort vir elektriese doeleindes gebruik, ander	85.24.90	6
Steelbro Sidelifter hidrouliese hanteertoerusting vir houe—'n sleepwa, nie meganies aangedryf nie	87.14.30	69
Tomado-rolhouers, gebruik as trollies—ander voertuie, nie meganies aangedryf nie, ander	87.14.90	70
Bausch en Lomb Stereo Zoom Transfer Scope, gebruik om lugfotos te vergroot—fotogrammetrie instrument	90.14	15
Waikato merk 3 melkmeter, tipe A met gekalibreerde maatbeker wat die totale opbrengs per koei aandui—ander produksiemeter	90.26.90	6
Heathkit-weerrekenaar bestaande uit digitale klok, windvektor, termometer en barometer—elektriese meetapparaat, ander	90.28.90	526
Volmatic miniatuur geleivermoëmeter, gebruik om grond te ontleed en om die hoeveelheid kunsmis in besproeiingswater te bepaal—elektriese ontleding- en meetinstrument, ander	90.28.90	527
Saif-reflekslaaier en -analiseerder, model RF80H, gebruik by vliegtuigbatterye—elektriese kontroleer- en ontledingapparaat, ander	90.28.90	528
Key Med-ontsmettingstrolies vir mediese gebruik—mediese meubels, ander	94.02.90	20
Fenzie opblaasbare lugduikhulpmiddel—toestel vir sport, ander	97.06.90	49
MXL Uniracer-masker gebruik deur motorfietsresiesjaers—bybehoorsel vir sport, ander	97.06.90	50
Pipe Lines beentoue, gebruik om 'n branderryer aan sy branderplank vas te maak—bybehoorsel vir sport, ander	97.06.90	51

DEEL B.—WYSIGINGS VAN GEPUBLISEERDE BEPALINGS

Beskrywing van goedere	Tariefpos/-subpos	Bepaling No.
1. 'n Fout in die volgende bepaling word reggestel soos aangedui: Die volgende vervang die bestaande bepaling: Verkoelerwaaers vir dieselelektriese lokomotiewe—waaers, ander	84.11.70.90	21
2. Wysigings van bepalinge as gevolg van wysigings van Deel 1 van Bylae No. 1 by die Doeane- en Aksynswet (Wet 91 van 1964): Die volgende vervang die bestaande bepalinge met ingang van 20 November 1981: Poliëtileen 2" ronde blokke—ander poliëtileenstawe	39.02.10.45	33
Perplas Bars and Rods White Grade ST1000—ander etileenstawe en -stange	39.02.10.45	178
Rondoform buigbare isolasiebuis—ander poliëtileenbuis	39.02.10.45	258
3. Wysigings van bepalinge kragtens artikel 47 (9) (d) van die Doeane- en Aksynswet (Wet 91 van 1964): (i) Bepaling No. 232 onder tariefpos 84.22 word ingetrek en vervang deur die volgende bepaling met ingang van 4 Desember 1981: Kabelschlepp-kabelsleepketting tipe 211/210R vir stapelaar/herwinners—ander artikel van staal, ander	73.40.99	186

Beskrywing van goedere	Tariefpos/-subpos	Bepaling No.
(ii) Die volgende vervang die bestaande bepalinge met ingang van 4 Desember 1981:		
Gemini 130 oliegesmeerde waaierverkoelde kompressor/vakuumpomp—lugkompressor, ander	84.11.10.90	24
Allis-Chalmers enkelfase-sentrifugale kompressor, gekrulde omhulselontwerp—lugkompressor, ander	84.11.10.90	35
Speedy Auto-Flater Mini-kompressor No. 202—lugkompressor, ander	84.11.10.90	44
B-Vac-lugvakume—vakuumpomp, ander	84.11.90	45

PART A.—DETERMINATIONS

Description of goods	Tariff heading/subheading	Determination No.
Electroplated processed flowers in copper, nickel or gold—prepared cut flowers	06.03	1
Electroplated processed leaves in copper, nickel or gold—prepared foliage	06.04	1
Witedel 39/40 refined oil, used in the foodstuffs industry—hardened vegetable oil	15.12.50	2
Tartex vegetarian pâté—homogenised composite food preparation	21.05.95	5
Non-dairy creamer consisting of soluble sodium caseinate, corn syrup, vegetable oils, emulsifying agents and potassium phosphate—food preparation, other	21.07.90	83
Beeline overwintering food supplement—other preparation of a kind used in animal feeding	23.07.90	27
Butanox M-50—a ketone peroxide	29.08.75.10	7
EMC 20 (expansion moulding compound), used as a cellular forming agent—diisocyanate, other	29.30.40.90	14
Citocillin—medicament with an antibiotic basis, other	30.03.20.90	262
Polyacrylic liquid VS-103—a solution as defined in Note 4 to Chapter 32, based on polyisobutyl methacrylate	32.09.95.90	80
Corium 57 Pipe Dope, a threadsealing compound—sealing mastic, other	32.12.90	115
Thermique self heating hair treatment—cosmetic preparation, other	33.06.25.90	72
Corium 148 polishing wax for motor vehicles—a polish with a wax basis	34.05.10	10
Corium 51, used for cleaning and treating stainless steel—abrasive polish for metal	34.05.20	11
Corium 44, a disinfectant and deodoriser—a disinfectant with active ingredient other than a coal tar derivative	38.11.05.10/90	100
Abrax-Z73 (AZ-73) abrasive—other chemical preparation	38.19.90/99	381
Crestapol 69, used in the manufacture of polyurethane adhesives—linear polyester crystals	39.01.69.10	337
Polymeg 2000—a polyether resin	39.01.75	338
Amphomer (28-4910)—an acrylic polymer	39.02.80	264
Snug denture cushions—acrylic sheets	39.02.80.40	265
Ulano Rubylith M3, red plastic sheets, used for masking in photography—cellulose nitrate	39.03.20	28
Ulano Red 1945, amber plastic sheets, used for masking in photography—cellulose nitrate	39.03.20	29
Flora Nursery plant umbrella, used to protect plants—an article of artificial plastic material, other	39.07.90.90	310
Megator Sigma skimmer, used to skim oil from a water surface—an article of artificial plastic material, other	39.07.90.90	311
Omnium plastic refuse container on wheels (not mechanically propelled and not incorporating a chassis)—an article of artificial plastic material, other	39.07.90.90	312
Mason mount pads types N, ND, W, WMW, WML, WM and NK—other articles of unhardened vulcanised rubber, other	40.14.90	86
Mason mount pads type K—articles of agglomerated cork in plates	45.04.10	6
Colorseal sterilization pouches, used for sterilizing medical instruments—other printed paper bags	48.16.30.10	2
Printed pictures with blank spaces for calendars or a firm's name—other printed matter, other	49.11.90	50
Mirror glass balls used for decoration—other articles of glass, other	70.21.90	5
L3000/102 CP15151 screened room, used to test radio receivers and transmitters—structure of steel, other	73.21.90	14
Mason type SLF free-standing spring mounts, used to prevent vibration—springs identifiable for use solely with factory machinery	73.35.60	4
Mason housed single and multiple spring mounts type "C"—springs identifiable for use solely with factory machinery	73.35.60	5
Mason type 30 spring hangers, used in buildings as vibration control units—springs of steel, other	73.35.90	6
Mason type FSN jack-up mountings for floating floors—other articles of iron, other	73.40.99	184
Magic Twister twist tie dispenser with cutter—other article of iron, other	73.40.99	185
Berkley jet drive, used for boats—other engine, other	84.08.90	9
Ardua chemical pumps—centrifugal pumps with bodies of cast iron and with a bore of a diameter not exceeding 200 mm	84.10.50.10	74
Canyon spraying heads—sprayers suitable for use with insecticides, manually operated, not fitted with reservoirs	84.21.30.50	129
Yancav peg driver—other machine of heading 84.23	84.23.90	85
Plastic drinking cups with saddle joints for poultry, type A7L—poultry-keeping machinery, other	84.28.90	40
Virax hydraulic pipe bending machines—other bending machines	84.45.65.55	174
Dieter Hansen EDM machines, models 350/S, 450/S and 750/S, used in the manufacture of carbide tools—other machine-tools operating by electro-erosion	84.45.90.80	175
Tea picking machine model PH140E—tool for working in the hand with self-contained non-electric motor, other	84.49.90	42
Dry grinding mill—machinery for grinding mineral substances, other	84.56.90	34
Ami wire lubricator—portable greasing appliance	84.59.60	489
Arnold turnings briquetting presses—presses, other	84.59.70.90	490
Michael's Dial-The-Job tool—part of electrical non-domestic vacuum cleaner	84.59.25	491
Chuan Yung tablet presses—portable moulding presses	84.59.70.10	492
Cadmach No. CMD3 16 and CM3D27 rotary tablet machines—mobile moulding presses	84.59.70.10	493
Parker bath, plastic bath for use by elderly or disabled patients—mechanical appliance having an individual function, other	84.59.90	494
Oildrive IGT power steering units—other valves of metal	84.61.90	49
Marland one-way Cecon clutches and one-way Cebmag backstops—other transmission equipment, industrial, for factory installation	84.63.90.20	56
Free-Black-Out automatic emergency lights models AEL-600/P and AEL-690/P with rechargeable batteries—portable electric battery lamps, other	85.10.90	14
Handic 33 handheld transceiver—radiotelephonic transmission and reception apparatus	85.15.10	88
P.K. 1045 crystal controlled radio receiver—portable radio receiving set incorporating a sound recorder, without a turntable	85.15.35.20	89
Wyba desk lamp with built-in radio alarm clock—other domestic radio receiving set without a turntable	85.15.57.20	90
A.P.D. G-89 Auto-Gate—electric traffic control equipment, other	85.16.90	10
Calvox Coalface signalling and communication system—a control panel, other	85.19.90	126

Description of goods	Tariff heading/ subheading	Determination No.
Darlington connected silicon power transistors TIP 2955, TIP 122, TIP 127 and TIP 145, monolithic integrated circuits, consisting of two transistors, two resistors and one diode—electronic microcircuits (as defined in Note 5 to Chapter 85)	85.21.50	31
Ampex Ace computerised editing control system, used to edit video and audio tapes—electrical appliance having an individual function, other	85.22.90	253
Anti-Statz static stoppers—other carbon articles of a kind used for electrical purposes, other	85.24.90	6
Steelbro Sidelifter hydraulic container handling equipment—a trailer, not mechanically propelled	87.14.30	69
Tomado roll containers, used as trolleys—other vehicles, not mechanically propelled, other	87.14.90	70
Bausch & Lomb Stereo Zoom Transfer Scope, used to magnify aerial photographs—photogrammetrical instrument	90.14	15
Waikato mark 3 milk meter, type A with calibrated measuring flask indicating the total yield from each cow—other production meter	90.26.90	6
Heathkit weather computer consisting of digital clock, wind reactor, thermometer and barometer—electrical measuring apparatus, other	90.28.90	526
Volmatic miniature conductivity meter, used to analyse soil and measure the amount of fertiliser in irrigation water—electrical analysing and measuring instrument, other	90.28.90	527
Saft reflex charger and analyser model RF80H, used with aircraft batteries—electrical checking and analysing apparatus, other	90.28.90	528
Key Med disinfection trolleys for medical use—medical furniture, other	94.02.90	20
Fenzie inflatable pneumatic diving aid—appliance for sports, other	97.06.90	49
MXL Uniracer-mask used by motor cycle racing riders—accessory for sports, other	97.06.90	50
Pipe Lines legropes, used to attach a surfer to his surfboard—accessory for sports, other	97.06.90	51

PART B.—AMENDMENTS TO PUBLISHED DETERMINATIONS

Description of goods	Tariff heading/ subheading	Determination No.
1. An error in the following determination is corrected as indicated: The following is substituted for the existing determination: Radiator fans for diesel-electric locomotives—fans, other	84.11.70.90	21
2. Amendments to determinations resulting from amendments to Part 1 of Schedule No. 1 to the Customs and Excise Act (Act 91 of 1964): The following are substituted for the existing determinations with effect from 20 November 1981: Polyethylene 2" round blocks—other polyethylene rods Perplas Bars and Rods White Grade ST1000—other ethylene bars and rods Rondoform flexible insulation tubes—other polyethylene tubes	39.02.10.45 39.02.10.45 39.02.10.45	33 178 258
3. Amendments to determinations in terms of section 47 (9) (d) of the Customs and Excise Act (Act 91 of 1964): (i) Determination No. 232 under tariff heading 84.22 is withdrawn and replaced by the following determination with effect from 4 December 1981: Kabelschlepp cable drag chain type 211/210R for stacker/reclaimers—other article of steel, other	73.40.99	186
(ii) The following are substituted for the existing determinations with effect from 4 December 1981: Gemini 130 oil lubricated, fan cooled compressor/vacuum pump—air compressor, other Allis-Chalmers single-stage centrifugal compressor, scroll casings design—air compressor, other Speedy Auto-Flater Mini compressor No. 202—air compressor, other B-Vac air vacuum—vacuum pump, other	84.11.10.90 84.11.10.90 84.11.10.90 84.11.90	24 35 44 45

No. R. 2634

4 Desember 1981

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/801)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

D. W. STEYN, Adjunk-minister van Finansies.

No. R. 2634

4 December 1981

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/801)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

D. W. STEYN, Deputy Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III Skaal van Reg	
		Algemeen	M.B.N.
74.07	Deur tariefpos No. 74.07 deur die volgende te vervang: "74.07 Buise en pype en ru-stukke daarvoor, van koper; holstawe van koper: 74.07.10 Buise en pype en ru-stukke daarvoor en holstawe, naatloos, met gladde ente, met 'n wanddikte van minstens 10 mm of waarvan die buitedwarsdeursnee-afmeting minstens 75 mm is en waarvan die wanddikte minstens een-tiende van die buitedwarsdeursnee-afmeting uitmaak:		

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III Skaal van Reg		IV M.B.N.
		Algemeen		
.10 Van fosforbrons	kg	15%		
.90 Ander	kg	10%		
74.07.90 Ander:				
.10 Met 'n buitedwarsdeursnee-afmeting van hoogstens 115 mm	kg	15% of 320c per kg min 85%		
.20 Met 'n buitedwarsdeursnee-afmeting van meer as 115 mm maar hoogstens 152 mm	kg	vry		
.30 Met 'n buitedwarsdeursnee-afmeting van meer as 152 mm	kg	vry''		

Opmerking.—Tariefpos No. 74.07 word herskryf en die skale van reg op sekere buise, pype, ru-stukke en holstawe, van koper, word gewysig.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III Rate of Duty		IV M.F.N.
		General		
74.07 By the substitution for tariff heading No. 74.07 of the following:				
“74.07 Tubes and pipes and blanks therefor, of copper; hollow bars of copper:				
74.07.10 Tubes and pipes and blanks therefor and hollow bars, seamless, with plain ends, with a wall thickness of 10 mm or more or of which the outside cross-sectional dimension is 75 mm or more and of which the wall thickness is one-tenth or more of the outside cross-sectional dimension:				
.10 Of phosphor bronze	kg	15%		
.90 Other	kg	10%		
74.07.90 Other:				
.10 With an outside cross-sectional dimension not exceeding 115 mm	kg	15% or 320c per kg less 85%		
.20 With an outside cross-sectional dimension exceeding 115 mm but not exceeding 152 mm	kg	free		
.30 With an outside cross-sectional dimension exceeding 152 mm	kg	free''		

Note.—Tariff heading No. 74.07 is restated and the rates of duty on certain tubes, pipes, blanks and hollow bars, of copper, are amended.

No. R. 2635

4 Desember 1981

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN REGULASIES (No. MR/49)

Kragtens artikel 120 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word die regulasies gepubliseer by Goewermentskenisgewing R. 1770 van 5 Oktober 1973 gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

D. W. STEYN, Adjunk-minister van Finansies.

BYLAE

Deur in die Tweede Bylae die bestaande vorm DA 65 deur die vorm in die Aanhangsel hierby aangetoon te vervang.

Opmerking.—Die vorm word gewysig om voorsiening te maak vir—

(a) die tipe enjin, tw. petrol of diesel, gebruik vir die aandryf van motorvoertuie; en

(b) die uitbreiding van die voorgeskrewe afmetings.

No. R. 2635

4 December 1981

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF REGULATIONS (No. MR/49)

Under section 120 of the Customs and Excise Act, 1964, the regulations published in Government Notice R. 1770 of 5 October 1973 are amended to the extent set out in the Schedule hereto.

D. W. STEYN, Deputy Minister of Finance.

SCHEDULE

By the substitution in the Second Schedule for the existing form DA 65 of the form shown in the Annexure hereto.

Note.—The form is amended to make provision for—

(a) the type of engine, i.e. petrol or diesel, used for the propulsion of motor vehicles; and

(b) the extension of the prescribed dimensions.

REGISTRASIE VAN GOEDERE VIR HERINVOER		DA 65
<i>Opmerkings.</i>—1. Slegs artikels wat toereikend beskryf kan word en wat weer bo alle twyfel by terugkeer daarvan na die Republiek identifiseerbaar is mag geregistreer word. 2. 'n Skuins lyn moet deur die ongebruikte deel van die vorm en/of na die laaste inskrywing in die onderste gedeelte getrek word. 3. Hierdie vorm moet deur die eienaar gehou en aan die Kontroleur voorgelê word wanneer die geregistreerde artikel na die Republiek teruggebring word, anders sal volle regte daarop gehef word.		
DIE KONTROLEUR VAN DOEANE EN AKSYNS Ek vra toestemming om, vir die doel van herinvoer, ondervermelde artikels wat ek voornemens is om per saam met my te neem/aan te stuur na....., op klaringsbrief No. van te laat registreer		
MOTORVOERTUIG	INGEBOUDE RADIO	
Fabrikaat en model:	Fabrikaat:	
Diesel/Petrolenjinn:	Reeksnommer:	
Jaar van vervaardiging:	SLEEPWA/KARAVAN	
Aantal bande:		
Registrasienommer:	Beskrywing:	
Masjiennommer:	Registrasienommer:	
KAMERAS, VERKYKERS, TIKMASJIENE, VUURWAPENS, PROJEKTORS, RADIO'S, BANDOPNEMERS, BUITEBOORDMOTORS OF ANDER IDENTIFISEERBARE ARTIKELS		
Volledige beskrywing en fabrikaat	Reeksnommer	Aard en koste van herstelwerk, indien enige, buite die Republiek gedoen (moet deur fakture gestaaf word)
Naam en permanente adres van applikant (blokletters) Handtekening van aansoeker		
Datum	Kontroleur	

(Hierdie vorm moet met SWART ink op WIT papier gedruk word en die afmetings daarvan moet 297 mm × 210 mm of 148 mm × 210 mm wees.)

REGISTRATION OF GOODS FOR RE-IMPORTATION

DA 65

Notes.—1. Only articles which can be adequately described and are capable of identification beyond all doubt upon their return to the Republic may be registered.

2. A diagonal line must be drawn through the unused portion of the form and/or after the last entry in the lower portion.

3. This form must be retained by the owner and submitted to the Controller when the articles registered are returned to the Republic, otherwise full duty will be levied thereon.

THE CONTROLLER OF CUSTOMS AND EXCISE

I request permission to have registered, for the purpose of re-importation, the undermentioned articles which I intend taking with me/forwarding per..... to..... on Bill of

Entry No. of

MOTOR VEHICLE	RADIO FITTED
Make and model:	Make:
Diesel/Petrol engine:	Serial No.:
Year of manufacture:	
No. of tyres:	TRAILER/CARAVAN
Registration No.:	
Engine No.:	Description:
	Registration No.:

CAMERAS, BINOCULARS, TYPEWRITERS, FIRE-ARMS, PROJECTORS, RADIOS, TAPE RECORDERS, OUTBOARD MOTORS OR OTHER IDENTIFIABLE ARTICLES

Full description and make	Serial No.	Nature and cost of repairs, if any, effected outside the Republic (to be supported by invoices)

Name and permanent address
of applicant (block letters)

Signature of applicant

Date _____

Controller

(This form must be printed in BLACK ink on WHITE paper and the dimensions thereof must be 297 mm x 210 mm or 148 mm x 210 mm.)

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID, WELSYN EN PENSIOENE

No. R. 2624

4 Desember 1981

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERREGULASIES INGEVOLGE ARTIKEL 18 (5) VAN DIE WET OP VOORKOMING VAN LUGBESOEDELING, 1965 (WET 45 VAN 1965)

Ingevolge artikel 18 (5) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene, hierby onderstaande regulasies af, wat met ingang van die datum van publikasie hiervan op die regsgebied van die Munisipaliteit van Witbank van toepassing is en wat die bestaande Regulasies op Rookbeheer, afgekondig by Administrateurskennisgewing 982 van 18 September 1968, vervang.

MUNISIPALITEIT VAN WITBANK.— ROOKBEHEERREGULASIES

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“Beheerbeampte (Lugbesoedeling)” die Raad se Hoof: Gesondheidsdienste en enige persoon wat gemagtig is om namens hom op te tree;

“Raad” die Stadsraad van Witbank;

“Wet” die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965);

en het enige ander woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis.

VERBOD OP UITLAAT OF AFGEE VAN ROOK

2. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2), mag geen eienaar of okkupeerder van 'n perseel toelaat dat rook uit die perseel uitgelaat of afgegee word nie wat—

(a) as dit vergelyk word met 'n kaart van die soort wat aangedui is in die Eerste Bylae van die Wet, blyk van 'n kleur gelyk aan of donkerder as tint 2 op gemelde kaart te wees; of

(b) as dit met 'n ligabsorpsiemeter gemeet word, 'n absorpsie van 40 persent of meer het.

(2) Die bepalings van subregulasie (1) is nie van toepassing nie op rook wat—

(a) vir 'n totale tydperk van hoogstens drie minute gedurende elke aaneenlopende tydperk van 30 minute uit 'n perseel uitgelaat of afgegee word;

(b) uit 'n toestel voortkom wanneer sodanige toestel aan die gang gesit word, 'n oond nagegaan word of gedurende enige tydperk wanneer sodanige toestel tot stilstand kom of onklaar raak, indien sodanige rookuitlating nie redelikerwys voorsien of verhoed kon gewees het nie;

(c) uit 'n woning of 'n perseel uitgelaat of afgegee word, waarop 'n bevel soos in artikel 20 van die Wet bedoel word, van toepassing is.

(3) Enige persoon kan skriftelik by die Raad aansoek doen om tydelike vrystelling van enige brandstof-verbruikende toestel of enige perseel van die bepalings van hierdie regulasie, en indien die Raad oortuig is dat daar afdoende redes vir sodanige vrystelling bestaan, kan hy, by skriftelike kennisgewing aan die aanvrager, sodanige vrystelling vir 'n bepaalde tydperk verleen.

INRIGTING, VERANDERING OF UITBREIDING VAN BRANDSTOF-VERBRUIKENDE TOESTELLE

3. (1) Niemand mag 'n brandstof-verbruikende toestel in of op enige perseel uitgesonderd in 'n woning inrig, verander of uitbrei of dit laat doen of toelaat dat dit gedoen

DEPARTMENT OF HEALTH, WELFARE AND PENSIONS

No. R. 2624

4 December 1981

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 18 (5) OF THE ATMOSPHERIC POLLUTION PREVENTION ACT, 1965 (ACT 45 OF 1965)

In terms of section 18 (5) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister of Health, Welfare and Pensions, hereby promulgate the following regulations which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Witbank as from the date of publication hereof and which supersede the present Regulations on Smoke Control promulgated by Administrator's Notice 982 of 18 September 1968.

MUNICIPALITY OF WITBANK.—SMOKE CONTROL REGULATIONS

DEFINITIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“Control Officer (Air Pollution)” means the Council's Chief: Health Services and any person authorised to act on his behalf;

“Council” means the Town Council of Witbank;

“Act” means the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965);

and any other word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall have that meaning.

PROHIBITION ON THE EMISSION OR EMANATION OF SMOKE

2. (1) Subject to the provisions of subregulation (2), no owner or occupier of premises shall permit the emission or emanation from such premises of smoke which—

(a) if compared with a chart of the kind shown in the First Schedule to the Act, appears to be equal in colour to or darker than shade 2 on the above-mentioned chart; or

(b) if measured with a light-absorption meter, has an absorption of 40 per cent or more.

(2) The provisions of subregulation (1) shall not apply to smoke which—

(a) is emitted or emanates from premises for an aggregate period not exceeding three minutes during every continuous period of 30 minutes;

(b) emanates from an appliance during any period in which an appliance is started, a furnace is being overhauled or during any period of breakdown or disturbance of such appliance, if such smoke emission could not reasonably have been foreseen or prevented;

(c) emanates from a dwelling-house or any premises which are subject to an order as contemplated in section 20 of the Act.

(3) Any person may apply in writing to the Council for temporary exemption of any fuel burning appliance or any premises from the provisions of this regulation and if the Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption it may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption for a specific period.

INSTALLATION, ALTERATION OR EXTENSION OF FUEL BURNING APPLIANCES

3. (1) No person shall install, alter or extend a fuel burning appliance in or on any premises, other than in a dwelling-house, or cause it to be done, or allow it to be done,

word nie, tensy volledige planne en spesifikasies ten opsigte van sodanige inrigting, verandering of uitbreiding deur die Beheerbeampte (Lugbesoedeling) goedgekeur is, en tensy sodanige inrigting, verandering of uitbreiding ooreenkomstig sodanige goedgekeurde planne en spesifikasies geskied.

(2) Indien enige brandstof-verbruikende toestel strydig met subregulasie (1) ingerig, verander of uitgebrei is, of strydig met hierdie regulasies of enige rookbeheerstreekbevel gebruik word, kan die Raad aan die eienaar of okkupeerder van die betrokke perseel 'n skriftelike kennisgewing laat beteken waarby hy aangesê word om binne 'n tydperk in die kennisgewing vermeld, sodanige toestel, op eie koste, van sodanige perseel te verwyder, en sodanige eienaar of okkupeerder is verplig om aan sodanige kennisgewing te voldoen.

APPARAAT OM KLEUR, DIGTHEID EN INHOUD VAN ROOK TE BEPAAL

4. Die eienaar of okkupeerder van enige perseel waarin of waarop enige brandstof-verbruikende toestel gebruik word, moet na skriftelike opdrag van die Beheerbeampte (Lugbesoedeling) 'n apparaat, soos deur die Beheerbeampte (Lugbesoedeling) bepaal, op eie koste inrig, in stand hou en gebruik ten einde die kleur, digtheid of inhoud van die rook wat deur sodanige toestel uitgelaat of afgegee word, aan te dui en/of aan te teken, of ten einde die waarneming van sodanige rook vir die bepaling van die kleur, digtheid, of inhoud daarvan te vergemaklik, en sodanige eienaar of okkupeerder moet te alle redelike tye enige resultate wat deur middel van sodanige apparaat aangeteken of vasgestel is, aan hom beskikbaar stel.

VERBRANDING VAN AFVALMATERIAAL

5. Niemand mag enige afvalmateriaal in of op enige perseel verbrand nie, of dit laat doen nie, of toelaat dat dit gedoen word nie, tensy dit gedoen word in 'n verbrandings-oond wat vir hierdie doel goedgekeur en ingerig is ingevolge regulasie 3 (1): Met dien verstande dat 'n woning wat nog nie aan 'n bevel soos in artikel 20 van die Wet beoog word, onderworpe is nie, vrygestel is van die bepalings van hierdie regulasie.

APPEL

6. (1) Enige appèl ingevolge artikel 22 (3) van die Wet moet by die Beheerbeampte (Lugbesoedeling) aangeteken word per geregistreerde brief of deur 'n kennisgewing van appèl aan hom te oorhandig.

(2) Gemelde brief of kennisgewing moet 'n volledige uiteensetting en beredenering bevat van die gronde waarop appèl aangeteken word.

(3) Die appellant kan persoonlik of deur 'n verteenwoordiger (wat 'n prokureur of advokaat is) voor die Raad verskyn en enige getuienis laat aanbied of enige beredenering of verduideliking aan die Raad laat voorlê ter staving van die skriftelike gronde van appèl in subregulasie (2) bedoel.

(4) 'n Bedrag van R100 is ten opsigte van elke sodanige appèl aan die Raad betaalbaar en geen appèl word oorweeg nie, tensy die bedrag betaal is.

(5) Die bedrag wat ingevolge subregulasie (4) betaal is, word aan die appellant terugbetaal indien sy appèl slaag of indien 'n verdere appèl deur hom ingevolge artikel 25 van die Wet slaag.

STRAWWE

7. Enigeen wat enige bepaling van hierdie regulasies oortree, of versuim om daaraan te voldoen, begaan 'n misdryf en is by skuldigebevinding strafbaar—

(a) in geval van 'n eerste oortreding, met 'n boete van hoogstens R200 of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande; en

unless complete plans and specifications in respect of such installation, alteration or extension have been approved by the Control Officer (Air Pollution) and unless such installation, alteration or extension is carried out in accordance with such approved plans and specifications.

(2) If any fuel burning appliance is installed, altered or extended in contravention of subregulation (1) or is being used in contravention of these regulations or any smoke control zone order, the Council may cause to be served a written notice on the owner or occupier of the premises concerned ordering him to remove such appliance from such premises at his own cost within the period mentioned in the notice, and such owner or occupier shall be obliged to comply with such notice.

APPARATUS FOR ASCERTAINING THE COLOUR, DENSITY AND CONTENT OF SMOKE

4. The owner or occupier of any premises in or on which any fuel burning appliance is used shall, on the written requirement of the Control Officer (Air Pollution), install, maintain and use at his own expense such apparatus as may be determined by the Control Officer (Air Pollution) in order to indicate and/or record the colour, density or content of the smoke emitted by or emanating from such appliance, or in order to facilitate the observation of such smoke for the determination of the colour, density or content thereof, and such owner or occupier shall, at all reasonable times, make available to him any results recorded or ascertained by such apparatus.

BURNING OF REFUSE

5. No person shall burn or cause or permit to be burnt any refuse in or on any premises except in an incinerator which has been approved and installed for that purpose in terms of regulation 3 (1): Provided that a dwelling-house which is not subject to an order as contemplated in section 20 of the Act shall be exempted from the provisions of this regulation.

APPEAL

6. (1) Any appeal in terms of section 22 (3) of the Act shall be lodged with the Control Officer (Air Pollution) by registered letter or by handing a notice of appeal to the said officer.

(2) The said letter or notice shall contain a complete exposition and argument of the grounds on which appeal is noted.

(3) The appellant may appear before the Council in person or by means of a representative (who shall be an attorney or an advocate) and may have any evidence presented or have any argument or explanation submitted to the Council, substantiating the written grounds of appeal mentioned in subregulation (2).

(4) An amount of R100 shall be payable to the Council in respect of every such appeal and no appeal shall be considered before the amount has been paid.

(5) The amount paid in terms of subregulation (4) shall be refunded to the appellant in the event of his appeal succeeding, or in the event of a further appeal in terms of section 25 of the Act being successful.

PENALTIES

7. Any person who contravenes or fails to comply with any provision of these regulations shall be guilty of an offence and shall be liable—

(a) in the case of a first conviction, to a fine not exceeding R200 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months; and

(b) in geval van 'n tweede of latere oortreding met 'n boete van hoogstens R1 000 of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar.

No. R. 2625

4 Desember 1981

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERSTREEKBEVEL INGEVOLGE ARTIKEL 20 (1) VAN WET 45 VAN 1965

Ingevolge artikel 20 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene, hierby die volgende Bevel af, wat op 2 September 1981 deur my bekragtig is en wat met ingang van 2 Junie 1982 op die regsgebied van die Munisipaliteit van Thabazimbi van toepassing is.

MUNISIPALITEIT VAN THABAZIMBI.—EERSTE ROOKBEHEERSTREEKBEVEL

Die Munisipaliteit van Thabazimbi vaardig kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965, hierby die volgende Bevel uit:

1. In hierdie Bevel, tensy uit die samehang anders blyk beteken—

“die gebied” die munisipale gebied Thabazimbi;

“Raad” die Stadsraad van Thabazimbi;

“Wet” die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965);

en het enige ander woord of uitdrukking waarin 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis.

2. Die gebied soos in die Bylae hiervan omskryf, word hierby tot 'n rookbeheerstreek verklaar.

3. Geen eienaar of okkupeerder van 'n perseel in klousule 4 genoem, mag in hierdie Rookbeheerstreek die voorkoming of uitlating van rook van so 'n digtheid of inhoud dat dit lig in groter mate as 20 persent verdonker, uit sodanige perseel veroorsaak of toelaat nie.

4. Hierdie Bevel is van toepassing op—

(a) alle persele wat gesoneer is vir bakkerie, spesiale woon-, algemene woon-, algemene besigheids-, spesiale besigheids-, onbepaalde, landbou-, inrigtings-, opvoedkundige, onderwys-, munisipale en spesiale doeleindes, en vir spesiale gebruik vir dupekswoonstelle: Met dien verstande dat waar nywerheidsgeboue op enige van bogenelde persele geleë is, enige persoon skriftelik by die Raad aansoek kan doen om vrystelling van die bepalings van hierdie Bevel, en indien die Raad oortuig is dat daar afdoende redes vir sodanige vrystelling bestaan, kan hy per skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling verleen;

(b) woonhuise, woongeboue, winkels, besigheidsgeboue, pakhuse, geselligheidsale, vermaaklikheidsplekke, plekke vir openbare godsdiensoefening, onder- en inrigtingsplekke, parkeergarages, openbare garages, inrigtings-, sportterreine en spesiale geboue in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale nywerheid-, algemene nywerheid- en beperkte nywerheidstreke.

Die woorde en uitdrukkings wat in hierdie klousule vervat is, het die betekenis wat daaraan geheg word in die dorpsbeplanningskema(s) wat op die betrokke gebied van toepassing is.

5. Die Raad kan van tyd tot tyd, op die skriftelike versoek van die vervaardiger of verspreider, enige fabrikaat, tipe, klas of model huishoudelike brandstof-verbruikende toestel

(b) in the case of a second or subsequent conviction, to a fine not exceeding R1 000 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding one year.

No. R. 2625

4 December 1981

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL ZONE ORDER IN TERMS OF SECTION 20 (1) OF ACT 45 OF 1965

In terms of section 20 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister of Health, Welfare and Pensions, hereby promulgate the following Order which was confirmed by me on 2 September 1981 and which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Thabazimbi with effect from 2 June 1982.

MUNICIPALITY OF THABAZIMBI.—FIRST SMOKE CONTROL ZONE ORDER

The Municipality of Thabazimbi hereby, under and by virtue of the powers vested in it by section 20 of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965, makes the following Order:

1. In this Order, unless the context otherwise indicates—

“the area” means the municipal area of Thabazimbi;

“Council” means the Town Council of Thabazimbi;

“Act” means the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965);

and any other word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall bear that meaning.

2. The area defined in the Schedule hereto is hereby declared to be a Smoke Control Zone.

3. In this Smoke Control Zone no owner or occupier of any premises referred to in clause 4 shall cause or permit the emanation or emission from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 20 per cent.

4. This Order shall apply to—

(a) all premises zoned for bakeries, for special residential, general residential, general business, special business, undetermined, agricultural, institutional, educational, municipal and special purposes and for special use for duplex flats: Provided that, where industrial buildings are situated on any of the above-mentioned premises, any person may submit a written application to the Council for exemption from the provisions of this Order and, if the Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption, it may by notice in writing grant the applicant such exemption;

(b) dwelling-houses, residential buildings, shops, business premises, warehouses, social halls, places of amusement, places of public worship, places of instruction, parking garages, public garages, institutions, sports grounds and special buildings in use zones classified as special industrial, general industrial and restricted industrial zones.

The words and expressions contained in this clause shall bear the meanings assigned to them in the town-planning scheme(s) applicable to the area in question.

5. The Council may from time to time on the written request of the manufacturer or distributor exempt from the provisions of clause 3 hereof any make, type, class or

wat ontwerp is om enige vaste of vloeibare brandstof te verbrand, vrystel en die bepalings van klousule 3 hiervan op voorwaarde dat—

(a) sodanige toestel ingerig, in stand gehou en bedien word ooreenkomstig die vervaardiger se voorskrifte wat saam met die toestel verskaf is;

(b) sodanige toestel op so 'n wyse bedien word dat die uitlating van rook tot 'n minimum beperk word;

(c) die vrystelling te eniger tyd na die uitsluitlike goed-dunke van die Raad ingetrek kan word.

6. (a) Enige okkupeerder van 'n perseel binne die gebied waarop die Bevel van toepassing is, wat koste moet aangaan om werke uit te voer, of vaste uitrusting, toebehore of toestelle moet verskaf, verander of aanpas ten einde die Bevel na te kom, moet 'n ooreenkoms met die eienaar van daardie perseel aangaan en daaraan gevolg gee, waarby sodanige wysigings in die voorwaardes waarop die perseel gehuur of geokkupeer word, aangebring word as wat redelik is met die oog op die koste wat aangegaan sal moet word en ander omstandighede wat ter sake is.

(b) Indien so 'n okkupeerder nie tot 'n ooreenkoms met die betrokke eienaar ingevolge paragraaf (a) van hierdie klousule kan geraak nie, kan hy by 'n bevoegde hof aansoek doen om 'n bevel uit te vaardig wat die voormelde wysigings aan die voorwaardes waarop die betrokke perseel gehuur of geokkupeer word, aanbring.

7. Hierdie Bevel tree in werking op 2 Junie 1982.

8. Hierdie Bevel heet die Eerste Rookbeheerstreekbevel.

BYLAE

Die gebied binne die regsmag van die Stadsraad van Thabazimbi, met uitsondering van die Swart dorpsgebied: Met dien verstande dat die bepalings van klousule 3 van hierdie Bevel nie van toepassing is op geboue wat op die datum van inwerkingtreding van hierdie Bevel reeds opgerig is nie.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN VISSERYE

No. R. 2662

4 Desember 1981

Die Minister van Landbou en Visserye het die volgende regulasies kragtens artikels 10 en 13 van die Wet op Seevisserye, 1973 (Wet 58 van 1973), uitgevaardig:

WET OP SEEVISSERYE, 1973 (WET 58 VAN 1973)

WYSIGING VAN REGULASIES

Woordomskrywing

1. Tensy uit die samehang anders blyk, het woorde en uitdrukkings in hierdie regulasie dieselfde betekenis as in die Wet en die regulasies daaraan toegeken, en beteken—

“die regulasies” die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing 1912 van 12 Oktober 1973, soos gewysig deur die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing 1597 van 13 September 1974, R. 300 van 14 Februarie 1975, R. 1252 van 27 Junie 1975, 2281 van 28 November 1975, R. 2351 van 12 Desember 1975, R. 692 van 23 April 1976, R. 2210 van 26 November 1976, R. 2507 van 17 Desember 1976, R. 825 van 13 Mei 1977, R. 1799 van 9 September 1977, R. 2667 van 30 Desember 1977, R. 589 van 23 Maart 1978, R. 1499 van 21 Julie 1978, R. 1640 van 11 Augustus 1978, R. 16 van 5 Januarie 1979, R. 312 van 23 Februarie 1979, R. 1283 van 15 Junie 1979, R. 2407 van 26 Oktober 1979, R. 2507 van 5 Desember 1980 en R. 2483 van 13 November 1981.

model of household fuel burning appliance designed to burn any solid or liquid fuel on condition that—

(a) such appliance is installed, maintained and operated in accordance with the manufacturer's instructions supplied with the appliance;

(b) such appliance is operated so as to minimise the emission of smoke;

(c) the exemption may be withdrawn at any time at the sole discretion of the Council.

6. (a) Any occupier of premises in the area to which the Order applies who has to incur expense in executing works or providing, altering or adapting fixtures, fittings or appliances for the purpose of complying with this Order shall enter into and give effect to an agreement with the owner of such premises, making such variations in the terms of the lease or tenancy of the premises as may be reasonable, having regard to the expense to be incurred and other relevant circumstances.

(b) Should such occupier be unable to reach an agreement with the owner concerned under paragraph (a) of this clause, he may apply to any competent court for an order making such variation in the terms of the lease or tenancy of the premises as aforesaid.

7. This Order shall come into effect on 2 June 1982.

8. This Order shall be called the First Smoke Control Zone Order.

SCHEDULE

The area within the jurisdiction of the Town Council of Thabazimbi, excluding the Black township: Provided that the provisions of clause 3 of this Order shall not apply to buildings which have already been erected on the date on which this Order comes into operation.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND FISHERIES

No. R. 2662

4 December 1981

The Minister of Agriculture and Fisheries has made the following regulations under sections 10 and 13 of the Sea Fisheries Act, 1973 (Act 58 of 1973):

SEA FISHERIES ACT, 1973 (ACT 58 OF 1973)

AMENDMENT OF REGULATIONS

Definitions

1. Unless the context otherwise indicates, words and phrases in these regulations shall have the meaning assigned thereto in the Act and the regulations, and—

“the regulations” means the regulations published under Government Notice 1912 of 12 October 1973, as amended by the regulations published under Government Notices 1597 of 13 September 1974, R. 300 of 14 February 1975, R. 1252 of 27 June 1975, 2281 of 28 November 1975, R. 2351 of 12 December 1975, R. 692 of 23 April 1976, R. 2210 of 26 November 1976, R. 2507 of 17 December 1976, R. 825 of 13 May 1977, R. 1799 of 9 September 1977, R. 2667 of 30 December 1977, R. 589 of 23 March 1978, R. 1499 of 21 July 1978, R. 1640 of 11 August 1978, R. 16 of 5 January 1979, R. 312 of 23 February 1979, R. 1283 of 15 June 1979, R. 2407 of 26 October 1979, R. 2507 of 5 December 1980 and R. 2483 of 13 November 1981.

Wysiging van regulasie 23B

2. Regulasie 23B van die regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (2) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(2) in die St Lucia-seereservaat No. 1 binne ’n afstand van drie kilometer seewaarts vanaf die laagwatermerk in die gebied tussen, as noordelike grens, ’n lyn (geografiese ligging 270°) getrek vanaf die wit betonbaken gemerk N3, geleë ongeveer 11 kilometer ten noorde van Ngoboseleni-spruit te Sordwanabaai, en as suidelike grens, ’n soortgelyke lyn getrek vanaf die wit betonbaken gemerk N4, geleë ongeveer 1 000 meter ten suide van Kaap Vidal, enige vis behalwe pelagiese beervis van die orde *Scombridae* en die families *Carangidae*, *Pomatomidae*, *Rachycentridae*, *Xiphiidae*, *Istiophoridae*, *Coryphaenidae* en *Sphyraenidae* en die soort *Aprion virescens*, met inbegrip van pelagiese kraakbeenvisse van die families *Carcharinidae*, *Isuridae*, *Sphyrinidae*, *Alopiidae* en *Odontaspidae*, vang of steur nie: Met dien verstande dat hengel vanaf die strand met ’n visstok en lyn toelaatbaar is behoudende die bepalings van die regulasies afgekondig ingevolge die Ordonnansie op Natuurbewaring, 1974 (Ordonnansie 15 van 1974), vir die provinsie Natal;”.

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG

No. R. 2637

4 Desember 1981

LOONWET, 1957

LOONVASSTELLING 382.—ONGESKOOLDE ARBEID, SEKERE TRANSVAALSE GEBIEDE EN SASOLBURG

VERBETERINGSKENNISGEWING

Die volgende verbeterings van Goewermentskennisgewing R. 2221 wat in *Staatskoerant* 7862 van 23 Oktober 1981 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

1. In die Engelse teks van die Bylae, in klousule (a), in die loontabel, teenoor “(ii) female”, in kolom D van die kolom met die opskrif “In the Magisterial District of Klerksdorp and the municipal areas of Potchefstroom and Witbank”, vervang die bedrag “36,80” deur die bedrag “36,50”.

2. In die Engelse teks van die Bylae, in klousule (a), in die loontabel, in die kolom met die opskrif “In the Magisterial Districts of Middelburg, Pietersburg and Rustenburg”, vervang die woorde “Magisterial Districts” deur die woorde “municipal areas”.

No. R. 2638

4 Desember 1981

LOONWET, 1957

LOONVASSTELLING 379.—ONGESKOOLDE ARBEID, SEKERE NATALSE GEBIEDE—VERBETERINGSKENNISGEWING

Die volgende verbetering van Goewermentskennisgewing R. 2218 wat in *Staatskoerant* 7862 van 23 Oktober 1981 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

In die Afrikaanse teks van die Bylae, in klousule (a), in die loontabel, teenoor “(c) Deeltydse skoonmaakster”, in kolom C van die kolom met die opskrif “In die landdrosdistrik Pietermaritzburg”, vervang die bedrag “19,50” deur die bedrag “19,60”.

Amendment of regulation 23B

2. Regulation 23B of the regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (2) of the following subregulation:

“(2) catch or disturb any fish other than pelagic teleosts of the order *Scombridae* and the families *Carangidae*, *Pomatomidae*, *Rachycentridae*, *Xiphiidae*, *Istiophoridae*, *Coryphaenidae* and *Sphyroenidae* and the species *Aprion virescens*, including pelagic elasmobranch of the families *Carcharinidae*, *Isuridae*, *Sphyrinidae*, *Alopiidae* and *Odontaspidae* in the St Lucia Marine Reserve No. 1, within a distance of three kilometres seaward from the low-water mark in the area between, as northern limit, a line (270° true) drawn from the white concrete beacon marked N3 and situated approximately 11 kilometres north of the Ngoboseleni Stream at Sordwana Bay and, as southern limit, a similar line drawn from the white concrete beacon marked N4 and situated approximately 1 000 metres to the south of Cape Vidal: Provided that angling from the shore with rod and line shall be permitted subject to the provisions of the regulations promulgated under the Nature Conservation Ordinance, 1974 (Ordinance 15 of 1974), of the Province of Natal;”.

DEPARTMENT OF MANPOWER

No. R. 2637

4 December 1981

WAGE ACT, 1957

WAGE DETERMINATION 382.—UNSKILLED LABOUR, CERTAIN TRANSVAAL AREAS AND SASOLBURG

CORRECTION NOTICE

The following corrections to Government Notice R. 2221, which appeared in *Government Gazette* 7862 of 23 October 1981, are published for general information:

1. In the English version of the Schedule, in clause (a), in the wage table, against “(ii) female”, in column D of the column with the heading “In the Magisterial District of Klerksdorp and the municipal areas of Potchefstroom and Witbank”, substitute the amount “36,50” for the amount “36,80”.

2. In the English version of the Schedule, in clause (a), in the wage table, in the column with the heading “In the Magisterial Districts of Middelburg, Pietersburg and Rustenburg”, substitute the words “municipal areas” for the words “Magisterial Districts”.

No. R. 2638

4 December 1981

WAGE ACT, 1957

WAGE DETERMINATION 379.—UNSKILLED LABOUR, CERTAIN NATAL AREAS—CORRECTION NOTICE

The following correction to Government Notice R. 2218, which appeared in *Government Gazette* 7862 of 23 October 1981, is published for general information:

In the Afrikaans version of the Schedule, in clause (a), in the wage table, against “(c) Deeltydse skoonmaakster”, in column C of the column with the heading “In die landdrosdistrik Pietermaritzburg”, substitute the amount “19,60” for the amount “19,50”.

No. R. 2639

4 Desember 1981

LOONWET, 1957

LOONVASSTELLING 380.—ONGESKOOLDE ARBEID, SEKERE GEBIEDE IN OOS-KAAPLAND—VERBETERINGSKENNISGEWING

Die volgende verbetering van Goewermenskennisgewing R. 2219, wat in *Staatskoerant* 7862 van 23 Oktober 1981 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

In die Engelse teks van die Bylae, in klousule (d), vervang die bedrag "R4,00" deur die bedrag "R4,50".

No. R. 2649

4 Desember 1981

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, KAAP.—VERLENGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermenskennisgewings R. 540 van 23 Maart 1979, R. 2237 van 5 Oktober 1979, R. 2632 van 23 November 1979, R. 701 van 3 April 1980, R. 1283 van 20 Junie 1980, R. 1821 van 29 Augustus 1980, R. 2465 van 5 Desember 1980 en R. 1367 van 26 Junie 1981, met 'n verdere tydperk wat op 12 Desember 1982 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

No. R. 2650

4 Desember 1981

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, KAAP.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Klerasienywerheid betrekking het, met ingang van 13 Desember 1981 en vir die tydperk wat op 12 Desember 1982 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 13 Desember 1981 en vir die tydperk wat op 12 Desember 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID (KAAP)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenning, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Cape Clothing Manufacturers' Association

en die

Cape Knitting Industry Association

No. R. 2639

4 December 1981

WAGE ACT, 1957

WAGE DETERMINATION 380.—UNSKILLED LABOUR, CERTAIN AREAS IN THE EASTERN CAPE—CORRECTION NOTICE

The following correction to Government Notice R. 2219 which appeared in *Government Gazette* 7862 of 23 October 1981, is published for general information:

In the English version of the Schedule, in clause (d) substitute the amount "R4,50" for the amount "R4,00".

No. R. 2649

4 December 1981

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, CAPE.—EXTENSION OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Labour Relations Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 540 of 23 March 1979, R. 2237 of 5 October 1979, R. 2632 of 23 November 1979, R. 701 of 3 April 1980, R. 1283 of 20 June 1980, R. 1821 of 29 August 1980, R. 2465 of 5 December 1980 and R. 1367 of 26 June 1981, by a further period ending 12 December 1982.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

No. R. 2650

4 December 1981

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, CAPE.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Clothing Industry, shall be binding, with effect from 13 December 1981 and for the period ending 12 December 1982, upon the employers' organisations and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 13 December 1981 and for the period ending 12 December 1982, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY (CAPE) AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Cape Clothing Manufacturers' Association

and

Cape Knitting Industry Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Union of the Western Province

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid (Kaap), om die Ooreenkoms van die Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 540 van 23 Maart 1979, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2237 van 5 Oktober 1979, R. 2632 van 23 November 1979, R. 701 van 3 April 1980, R. 1283 van 20 Junie 1980, R. 1821 van 29 Augustus 1980, R. 2465 van 5 Desember 1980 en R. 1367 van 26 Junie 1981, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Klerasienywerheid nagekom word—

- (a) deur die werkgewers en die werknemers wat lede van onderskeidelik die werkgewersorganisasies en die vakvereniging is;
- (b) in die landdrostrikte—

(i) Die Kaap, Simonstad, Goodwood, Bellville, Somerset-Wes, Strand en Worcester deur werkgewers en werknemers wat onderskeidelik betrokke is by of deelneem aan die werksaamhede vermeld in paragrawe (a) en/of (b) van die omskrywing van "Klerasienywerheid" in klousule 3 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 540 van 23 Maart 1979; en

(ii) Wynberg deur werkgewers en werknemers wat onderskeidelik betrokke is by of deelneem aan die werksaamhede vermeld in paragrawe (a) en/of (b) en/of (c) van die omskrywing van "Klerasienywerheid" in klousule 3 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 540 van 23 Maart 1979.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms—

- (a) slegs van toepassing op werknemers vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word;
- (b) nie van toepassing op werknemers en werkende direkteure wie se lone minstens R7 200 per jaar bedra nie;
- (c) nie van toepassing op werkgewers en werknemers wat betrokke is by of in diens is in die Brei-afdeling nie.

2. KLOUSULE 4.—LONE

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Die minimum lone wat betaal moet word aan en aangeneem mag word deur ondergenoemde klasse werknemers is soos volg:

DEEL A

	Vir die tydperk wat op 30/6/82 eindig	Vanaf 1/7/82
	Per week R	Per week R
Snyafdeling		
Hoofsnier	107,50	113,50
Patroonmaker:		
(a) Gekwalifiseer	107,50	113,50
(b) Leerling:		
Eerste jaar		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	35,30	36,10
Tweede jaar		
Eerste ses maande ondervinding	45,60	47,10
Tweede ses maande ondervinding	55,90	58,20
Derde jaar		
Eerste ses maande ondervinding	66,20	69,20
Tweede ses maande ondervinding	76,50	80,30
Vierde jaar		
Eerste ses maande ondervinding	86,90	91,40
Tweede ses maande ondervinding	97,20	102,40
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	107,50	113,50
Patroongradeerder:		
(a) Gekwalifiseer	83,30	88,00
(b) Leerling:		
Eerste jaar		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	32,30	32,90
Tweede jaar		
Eerste ses maande ondervinding	39,60	40,70
Tweede ses maande ondervinding	46,90	48,60
Derde jaar		
Eerste ses maande ondervinding	54,10	56,50
Tweede ses maande ondervinding	61,40	64,40

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part and the

Garment Workers' Union of the Western Province

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Cape), to amend the Agreement of the Council published under Government Notice R. 540 of 23 March 1979, as amended by Government Notices R. 2237 of 5 October 1979, R. 2632 of 23 November 1979, R. 701 of 3 April 1980, R. 1283 of 20 June 1980, R. 1821 of 29 August 1980, R. 2465 of 5 December 1980 and R. 1367 of 26 June 1981.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Clothing Industry—

- (a) by the employers and the employees who are members of the employers' organisations and trade union respectively;
- (b) in the Magisterial Districts of—

(i) The Cape, Simonstown, Goodwood, Bellville, Somerset West, Strand and Worcester by employers and employees who are engaged or employed on the operations referred to in paragraphs (a) and/or (b) of the definition of "Clothing Industry" in clause 3 of the Agreement published under Government Notice R. 540 of 23 March 1979; and

(ii) Wynberg by employers and employees who are engaged or employed on the operations referred to in paragraphs (a) and/or (b) and/or (c) of the definition of "Clothing Industry" in clause 3 of the Agreement published under Government Notice R. 540 of 23 March 1979.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall—

- (a) only apply in respect of employees for whom wages are prescribed in this Agreement;
- (b) not apply to employees and working directors whose wages are not less than R7 200 per annum;
- (c) not apply to employers and employees engaged or employed in the Knitting Division.

2. CLAUSE 4.—WAGES

Substitute the following for subclause (1):

"(1) The minimum wages that shall be paid to and be accepted by the undermentioned classes of employees shall be as follows:

PART A

	For the period ending 30/6/82	From 1/7/82
	Per week R	Per week R
Cutting department		
Head cutter	107,50	113,50
Pattern maker:		
(a) Qualified	107,50	113,50
(b) Learner:		
First year		
First six months of experience	25,00	25,00
Second six months of experience	35,30	36,10
Second year		
First six months of experience	45,60	47,10
Second six months of experience	55,90	58,20
Third year		
First six months of experience	66,20	69,20
Second six months of experience	76,50	80,30
Fourth year		
First six months of experience	86,90	91,40
Second six months of experience	97,20	102,40
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	107,50	113,50
Pattern grader:		
(a) Qualified	83,30	88,00
(b) Learner:		
First year		
First six months of experience	25,00	25,00
Second six months of experience	32,30	32,90
Second year		
First six months of experience	39,60	40,70
Second six months of experience	46,90	48,60
Third year		
First six months of experience	54,10	56,50
Second six months of experience	61,40	64,40

	Vir die tyd- perk wat op 30/6/82 eindig	Vanaf 1/7/82		For the period ending 30/6/82	From 1/7/82
	Per week R	Per week R		Per week R	Per week R
Vierde jaar					
Eerste ses maande ondervinding	68,70	72,20	Fourth year	First six months of experience.....	68,70 72,20
Tweede ses maande ondervinding	76,00	80,10		Second six months of experience	76,00 80,10
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	83,30	88,00		Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	83,30 88,00
Snyer, laagpatroonopsteller:					
(a) Gekwalifiseer.....	79,30	83,80	Cutter, lay-maker:		
(b) Leerling:			(a) Qualified	79,30	83,80
Eerste jaar					
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00	First year	First six months of experience.....	25,00 25,00
Tweede ses maande ondervinding	31,80	32,30		Second six months of experience	31,80 32,30
Tweede jaar					
Eerste ses maande ondervinding	38,60	39,70	Second year	First six months of experience.....	38,60 39,70
Tweede ses maande ondervinding	45,40	47,00		Second six months of experience	45,40 47,00
Derde jaar					
Eerste ses maande ondervinding	52,10	54,40	Third year	First six months of experience.....	52,10 54,40
Tweede ses maande ondervinding	58,90	61,70		Second six months of experience	58,90 61,70
Vierde jaar					
Eerste ses maande ondervinding	65,70	69,10	Fourth year	First six months of experience.....	65,70 69,10
Tweede ses maande ondervinding	72,50	76,40		Second six months of experience	72,50 76,40
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	79,30	83,80		Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	79,30 83,80
Binnevoeringsnyer, opmaker, leersnyer en dassnyer:					
(a) Gekwalifiseer.....	51,30	54,80	Interlining cutter, trimmer, leather cutter and tie cutter:		
(b) Leerling:			(a) Qualified	51,30	54,80
Eerste jaar					
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00	First year	First six months of experience.....	25,00 25,00
Tweede ses maande ondervinding	28,30	28,70		Second six months of experience	28,30 28,70
Tweede jaar					
Eerste ses maande ondervinding	31,60	32,40	Second year	First six months of experience.....	31,60 32,40
Tweede ses maande ondervinding	34,90	36,20		Second six months of experience	34,90 36,20
Derde jaar					
Eerste ses maande ondervinding	38,10	39,90	Third year	First six months of experience.....	38,10 39,90
Tweede ses maande ondervinding	41,40	43,60		Second six months of experience	41,40 43,60
Vierde jaar					
Eerste ses maande ondervinding	44,70	47,30	Fourth year	First six months of experience.....	44,70 47,30
Tweede ses maande ondervinding	48,00	51,00		Second six months of experience	48,00 51,00
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	51,30	54,80		Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	51,30 54,80
(c) Indien bevorder tot leerlingsnyer:					
Eerste ses maande vanaf datum van bevordering	65,70	69,10	First six months from date of advancement.....	65,70	69,10
Tweede ses maande vanaf datum van bevordering	72,50	76,40	Second six months from date of advancement	72,50	76,40
Daarna, die loon vir 'n gekwalifiseerde snyer voorgeskryf, d.w.s.	79,30	83,80	Thereafter the wage specified for a qualified cutter, i.e.	79,30	83,80
Laemaker:					
(a) Gekwalifiseer.....	33,80	36,50	Layer-up:		
(b) Leerling:			(a) Qualified	33,80	36,50
Eerste jaar					
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00	First year	First six months of experience.....	25,00 25,00
Tweede ses maande ondervinding	26,50	26,90		Second six months of experience	26,50 26,90
Tweede jaar					
Eerste ses maande ondervinding	27,90	28,80	Second year	First six months of experience.....	27,90 28,80
Tweede ses maande ondervinding	29,40	30,70		Second six months of experience	29,40 30,70
Derde jaar					
Eerste ses maande ondervinding	30,90	32,60	Third year	First six months of experience.....	30,90 32,60
Tweede ses maande ondervinding	32,30	34,50		Second six months of experience	32,30 34,50
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	33,80	36,50		Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	33,80 36,50
(c) If advanced to learner cutter:					
Eerste ses maande vanaf datum van bevordering...	33,80	36,50	First six months from date of advancement.....	33,80	36,50
Tweede ses maande vanaf datum van bevordering	45,20	48,30	Second six months from date of advancement	45,20	48,30
Derde ses maande vanaf datum van bevordering	56,50	60,10	Third six months from date of advancement ...	56,50	60,10
Vierde ses maande vanaf datum van bevordering	67,90	72,00	Fourth six months from date of advancement ...	67,90	72,00
Daarna, die loon vir 'n gekwalifiseerde snyer voorgeskryf, d.w.s.	79,30	83,80	Thereafter, the wage specified for qualified cutter, i.e.	79,30	83,80
(d) If advanced to learner interlining cutter, trimmer, leather cutter or tie cutter:					
Eerste ses maande vanaf datum van bevordering	33,80	36,50	First six months from date of advancement.....	33,80	36,50
Tweede ses maande vanaf datum van bevordering	42,50	45,60	Second six months from date of advancement	42,50	45,60
Daarna, die loon voorgeskryf vir 'n gekwalifiseerde binnevoeringsnyer, opmaker, leersnyer of dassnyer, d.w.s.	51,30	54,80	Thereafter, the wage specified for qualified interlining cutter, trimmer, leather cutter or tie cutter, i.e.	51,30	54,80
(e) If advanced to fitter-up:					
Eerste ses maande vanaf datum van bevordering	33,80	36,50	First six months from date of advancement.....	33,80	36,50

	Vir die tyd- perk wat op 30/6/82 eindig	Vanaf 1/7/82		For the period ending 30/6/82	From 1/7/82
	Per week	Per week		Per week	Per week
	R	R		R	R
Tweede ses maande vanaf datum van bevordering	39,20	42,10	Second six months from date of advancement	39,20	42,10
Derde ses maande vanaf datum van bevordering	44,60	47,70	Third six months from date of advancement	44,60	47,70
Vierde ses maande vanaf datum van bevordering	50,00	53,30	Fourth six months from date of advancement ...	50,00	53,30
Vyfde ses maande vanaf datum van bevordering	55,40	58,90	Fifth six months from date of advancement	55,40	58,90
Daarna, die loon vir 'n pasmaker voorgeskryf, d.w.s.	60,80	64,50	Thereafter, the wage specified for fitter-up, i.e.	60,80	64,50
Perssnyer:			Clicker:		
(a) Gekwalifiseer.....	54,00	57,20	(a) Qualified	54,00	57,20
(b) Leerling:			(b) Learner:		
Eerste jaar			First year		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00	First six months of experience.....	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	30,80	31,40	Second six months of experience	30,80	31,40
Tweede jaar ondervinding	36,60	37,90	Second year of experience	36,60	37,90
Derde jaar ondervinding	42,40	44,30	Third year of experience	42,40	44,30
Vierde jaar ondervinding.....	48,20	50,80	Fourth year of experience	48,20	50,80
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	54,00	57,20	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	54,00	57,20
Natrekker:			Tracer:		
(a) Gekwalifiseer.....	51,30	54,80	(a) Qualified	51,30	54,80
(b) Leerling:			(b) Learner:		
Eerste jaar			First year		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00	First six months of experience.....	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	28,30	28,70	Second six months of experience	28,30	28,70
Tweede jaar			Second year		
Eerste ses maande ondervinding	31,60	32,40	First six months of experience.....	31,60	32,40
Tweede ses maande ondervinding	34,90	36,20	Second six months of experience	34,90	36,20
Derde jaar			Third year		
Eerste ses maande ondervinding	38,10	39,90	First six months of experience.....	38,10	39,90
Tweede ses maande ondervinding	41,40	43,60	Second six months of experience	41,40	43,60
Vierde jaar			Fourth year		
Eerste ses maande ondervinding	44,70	47,30	First six months of experience.....	44,70	47,30
Tweede ses maande ondervinding	48,00	51,00	Second six months of experience	48,00	51,00
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	51,30	54,80	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	51,30	54,80
DEEL B			PART B		
Fabriekswerkers			Factory operatives		
Klerasiemasjienwerktuigkundige:			Clothing machine mechanic:		
(a) Gekwalifiseer.....	107,50	113,50	(a) Qualified	107,50	113,50
(b) Leerling:			(b) Learner:		
Eerste jaar			First year		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00	First six months of experience.....	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	35,30	36,10	Second six months of experience	35,30	36,10
Tweede jaar			Second year		
Eerste ses maande ondervinding	45,60	47,10	First six months of experience.....	45,60	47,10
Tweede ses maande ondervinding	55,90	58,20	Second six months of experience	55,90	58,20
Derde jaar			Third year		
Eerste ses maande ondervinding	66,20	69,20	First six months of experience.....	66,20	69,20
Tweede ses maande ondervinding	76,50	80,30	Second six months of experience	76,50	80,30
Vierde jaar			Fourth year		
Eerste ses maande ondervinding	86,90	91,40	First six months of experience.....	86,90	91,40
Tweede ses maande ondervinding	97,20	102,40	Second six months of experience	97,20	102,40
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	107,50	113,50	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	107,50	113,50
Klerasietegnikus:			Clothing technician:		
(a) Gekwalifiseer.....	107,50	113,50	(a) Qualified	107,50	113,50
(b) Leerling:			(b) Learner:		
Eerste jaar			First year		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00	First six months of experience.....	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	35,30	36,10	Second six months of experience	35,30	36,10
Tweede jaar			Second year		
Eerste ses maande ondervinding	45,60	47,10	First six months of experience.....	45,60	47,10
Tweede ses maande ondervinding	55,90	58,20	Second six months of experience	55,90	58,20
Derde jaar			Third year		
Eerste ses maande ondervinding	66,20	69,20	First six months of experience.....	66,20	69,20
Tweede ses maande ondervinding	76,50	80,30	Second six months of experience	76,50	80,30
Vierde jaar			Fourth year		
Eerste ses maande ondervinding	86,90	91,40	First six months of experience.....	86,90	91,40
Tweede ses maande ondervinding	97,20	102,40	Second six months of experience	97,20	102,40
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	107,50	113,50	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	107,50	113,50
Vroulike parser (nie-outomatiese pers):			Female presser (non-automatic press):		
(a) Gekwalifiseer.....	60,80	64,50	(a) Qualified	60,80	64,50
(b) Leerling:			(b) Learner:		
Eerste jaar			First year		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00	First six months of experience.....	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	29,50	29,90	Second six months of experience	29,50	29,90

	Vir die tyd- perk wat op 30/6/82 eindig	Vanaf 1/7/82		For the period ending 30/6/82	From 1/7/82
	Per week R	Per week R		Per week R	Per week R
<i>Tweede jaar</i>			<i>Second year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	33,90	34,90	First six months of experience.....	33,90	34,90
Tweede ses maande ondervinding	38,40	39,80	Second six months of experience	38,40	39,80
<i>Derde jaar</i>			<i>Third year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	42,90	44,70	First six months of experience.....	42,90	44,70
Tweede ses maande ondervinding	47,40	49,70	Second six months of experience	47,40	49,70
<i>Vierde jaar</i>			<i>Fourth year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	51,80	54,60	First six months of experience.....	51,80	54,60
Tweede ses maande ondervinding	56,30	59,60	Second six months of experience	56,30	59,60
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	60,80	64,50	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	60,80	64,50
Vroulike parser (outomatiese pers):			Female presser (automatic press):		
(a) Gekwalifiseer.....	43,00	46,00	(a) Qualified	43,00	46,00
(b) Leerling:			(b) Learner:		
<i>Eerste jaar</i>			<i>First year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00	First six months of experience.....	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	28,00	28,50	Second six months of experience	28,00	28,50
<i>Tweede jaar</i>			<i>Second year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	31,00	32,00	First six months of experience.....	31,00	32,00
Tweede ses maande ondervinding	34,00	35,50	Second six months of experience	34,00	35,50
<i>Derde jaar</i>			<i>Third year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	37,00	39,00	First six months of experience.....	37,00	39,00
Tweede ses maande ondervinding	40,00	42,50	Second six months of experience	40,00	42,50
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	43,00	46,00	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	43,00	46,00
Vroulike voorparser:			Female under-presser:		
(a) Gekwalifiseer.....	34,30	37,00	(a) Qualified	34,30	37,00
(b) Leerling:			(b) Learner:		
<i>Eerste jaar</i>			<i>First year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00	First six months of experience.....	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	26,50	27,00	Second six months of experience	26,50	27,00
<i>Tweede jaar</i>			<i>Second year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	28,10	29,00	First six months of experience.....	28,10	29,00
Tweede ses maande ondervinding	29,60	31,00	Second six months of experience	29,60	31,00
<i>Derde jaar</i>			<i>Third year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	31,20	33,00	First six months of experience.....	31,20	33,00
Tweede ses maande ondervinding	32,70	35,00	Second six months of experience	32,70	35,00
Daarna, die loon in (a), voorgeskryf, d.w.s.	34,30	37,00	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	34,30	37,00
(c) Indien bevorder tot leerlingparser, vrou (nie-outomatiese pers):			(c) If advanced to learner female presser (non-automatic press):		
Eerste ses maande vanaf datum van bevoorde- ring.....	34,30	37,00	First six months from date of advancement.....	34,30	37,00
Tweede ses maande vanaf datum van bevoorde- ring.....	47,50	50,70	Second six months from date of advancement	47,50	50,70
Daarna, die loon vir 'n gekwalifiseerde vrou- like parser (nie-outomatiese pers) voorge- skryf, d.w.s.	60,80	64,50	Thereafter, the wage specified for qualified female presser (non-automatic press), i.e.	60,80	64,50
(d) Indien bevorder tot leerlingparser, vrou (outo- matiese pers):			(d) If advanced to learner female presser (auto- matic press):		
Eerste ses maande vanaf datum van bevoorde- ring.....	34,30	37,00	First six months from date of advancement.....	34,30	37,00
Tweede ses maande vanaf datum van bevoorde- ring.....	38,60	41,50	Second six months from date of advancement	38,60	41,50
Daarna, die loon vir 'n gekwalifiseerde vrou- like parser (outomatiese pers) voorgeskryf, d.w.s.	43,00	46,00	Thereafter, the wage specified for qualified female presser (automatic press), i.e.	43,00	46,00
Werknemer graad A, man:			Grade A employee (male):		
(a) Gekwalifiseer.....	60,80	64,50	(a) Qualified	60,80	64,50
(b) Leerling:			(b) Learner:		
<i>Eerste jaar</i>			<i>First year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00	First six months of experience.....	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	29,50	29,50	Second six months of experience	29,50	29,90
<i>Tweede jaar</i>			<i>Second year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	33,90	34,90	First six months of experience.....	33,90	34,90
Tweede ses maande ondervinding	38,40	39,80	Second six months of experience	38,40	39,80
<i>Derde jaar</i>			<i>Third year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	42,90	44,70	First six months of experience.....	42,90	44,70
Tweede ses maande ondervinding	47,40	49,70	Second six months of experience	47,40	49,70
<i>Vierde jaar</i>			<i>Fourth year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	51,80	54,60	First six months of experience.....	51,80	54,60
Tweede ses maande ondervinding	56,30	59,60	Second six months of experience	56,30	59,60
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	60,80	64,50	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	60,80	64,50

	Vir die tyd- perk wat op 30/6/82 eindig	Vanaf 1/7/82		For the period ending 30/6/82	From 1/7/82
	Per week R	Per week R		Per week R	Per week R
<i>Tweede jaar</i>			<i>Second year</i>		
(c) Indien bevorder tot leerlingtoesighouer:			(c) If advanced to learner supervisor:		
Eerste ses maande vanaf datum van bevoorde- ring.....	60,80	64,50	First six months from date of advancement.....	60,80	64,50
Tweede ses maande vanaf datum van bevoorde- ring.....	71,70	75,80	Second six months from date of advancement	71,70	75,80
Daarna, die loon vir 'n gekwalifiseerde man- like toesighouer voorgeskryf, d.w.s.....	82,60	87,20	Thereafter, the wage specified for qualified male supervisor, i.e.....	82,60	87,20
(d) Indien bevorder van spanleier tot leerlingtoesig- houer:			(d) If advanced to learner supervisor from set leader:		
Eerste ses maande vanaf datum van bevoorde- ring.....	62,80	66,50	First six months from date of advancement.....	62,80	66,50
Tweede ses maande vanaf datum van bevoorde- ring.....	71,70	75,80	Second six months from date of advancement	71,70	75,80
Daarna, die loon vir 'n gekwalifiseerde man- like toesighouer voorgeskryf, d.w.s.....	82,60	87,20	Thereafter, the wage specified for qualified male supervisor, i.e.....	82,60	87,20
Werknemer graad B, man:			Grade B employee (male):		
(a) Gekwalifiseer.....	40,00	42,80	(a) Qualified	40,00	42,80
(b) Leerling:			(b) Learner:		
<i>Eerste jaar</i>			<i>First year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00	First six months of experience.....	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	27,50	28,00	Second six months of experience	27,50	28,00
<i>Tweede jaar</i>			<i>Second year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	30,00	30,90	First six months of experience.....	30,00	30,90
Tweede ses maande ondervinding	32,50	33,90	Second six months of experience	32,50	33,90
<i>Derde jaar</i>			<i>Third year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	35,00	36,90	First six months of experience.....	35,00	36,90
Tweede ses maande ondervinding	37,50	39,80	Second six months of experience	37,50	39,80
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.....	40,00	42,80	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	40,00	42,80
(c) Indien bevorder tot werknemer graad A, man:			(c) If advanced to Grade A employee (male):		
Eerste ses maande vanaf datum van bevoorde- ring.....	40,00	42,80	First six months from date of advancement.....	40,00	42,80
Tweede ses maande vanaf datum van bevoorde- ring.....	46,90	50,00	Second six months from date of advancement	46,90	50,00
Derde ses maande vanaf datum van bevoorde- ring.....	53,90	57,30	Third six months from date of advancement ...	53,90	57,30
Daarna	60,80	64,50	Thereafter	60,80	64,50
Werknemer graad B, vrou:			Grade B employee (female):		
(a) Gekwalifiseer.....	40,00	42,80	(a) Qualified	40,00	42,80
(b) Leerling:			(b) Learner:		
<i>Eerste jaar</i>			<i>First year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00	First six months of experience.....	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	27,50	28,00	Second six months of experience	27,50	28,00
<i>Tweede jaar</i>			<i>Second year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	30,00	30,90	First six months of experience.....	30,00	30,90
Tweede ses maande ondervinding	32,50	33,90	Second six months of experience	32,50	33,90
<i>Derde jaar</i>			<i>Third year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	35,00	36,90	First six months of experience.....	35,00	36,90
Tweede ses maande ondervinding	37,50	39,80	Second six months of experience	37,50	39,80
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.....	40,00	42,80	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	40,00	42,80
(c) Indien bevorder tot leerlingtoesighoudster:			(c) If advanced to learner supervisor:		
Eerste ses maande vanaf datum van bevoorde- ring.....	40,00	42,80	First six months from date of advancement.....	40,00	42,80
Tweede ses maande vanaf datum van bevoorde- ring.....	48,00	51,40	Second six months from date of advancement	48,00	51,40
Daarna, die loon vir 'n gekwalifiseerde toesighoudster voorgeskryf, d.w.s.....	56,10	60,00	Thereafter, the wage specified for qualified female supervisor, i.e.	56,10	60,00
(d) Indien bevorder van spanleidster tot leerling- toesighoudster:			(d) If advanced from set leader to learner supervisor:		
Eerste ses maande vanaf datum van bevoorde- ring.....	42,00	44,80	First six months from date of advancement.....	42,00	44,80
Tweede ses maande vanaf datum van bevoorde- ring.....	48,00	51,40	Second six months from date of advancement	48,00	51,40
Daarna, die loon vir 'n gekwalifiseerde toesighoudster voorgeskryf, d.w.s.....	56,10	60,00	Thereafter, the wage specified for qualified female supervisor, i.e.	56,10	60,00
Werknemer graad C, vrou:			Grade C employee (female):		
(a) Gekwalifiseer.....	30,00	32,50	(a) Qualified	30,00	32,50
(b) Leerling:			(b) Learner:		
<i>Eerste jaar</i>			<i>First year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00	First six months of experience.....	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	25,80	26,20	Second six months of experience	25,80	26,20
<i>Tweede jaar</i>			<i>Second year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	26,70	27,50	First six months of experience.....	26,70	27,50
Tweede ses maande ondervinding	27,50	28,70	Second six months of experience	27,50	28,70

	Vir die tyd- perk wat op 30/6/82 eindig	Vanaf 1/7/82
	Per week R	Per week R
<i>Derde jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding	28,30	30,00
Tweede ses maande ondervinding	29,20	31,20
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	30,00	32,50
(c) Indien bevorder tot werknemer graad B, vrou:		
Eerste ses maande vanaf datum van bevoor- ding	30,00	32,50
Tweede ses maande vanaf datum van bevoor- ding	35,00	37,60
Daarna	40,00	42,80
Manlike voorparser:		
(a) Gekwalifiseer	51,30	54,80
(b) Leerling:		
<i>Eerste jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	28,30	28,70
<i>Tweede jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding	31,60	32,40
Tweede ses maande ondervinding	34,90	36,20
<i>Derde jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding	38,10	39,90
Tweede ses maande ondervinding	41,40	43,60
<i>Vierde jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding	44,70	47,30
Tweede ses maande ondervinding	48,00	51,10
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	51,30	54,80
(c) Indien bevorder tot leerlingparser, man:		
Eerste ses maande vanaf datum van bevoor- ding	51,30	54,80
Tweede ses maande vanaf datum van bevoor- ding	56,00	59,60
Daarna, die loon vir 'n gekwalifiseerde werk- nemer graad A, man, voorgeskryf, d.w.s.	60,80	64,50

DEEL C

Klerke en handelsreisigers

Klerk graad A, man:		
Eerste jaar ondervinding	34,00	34,00
Tweede jaar ondervinding	42,70	43,70
Derde jaar ondervinding	51,40	53,30
Vierde jaar ondervinding	60,10	63,00
Daarna	68,80	72,70
Klerk graad A, vrou:		
Eerste jaar ondervinding	31,00	31,00
Tweede jaar ondervinding	35,40	36,20
Derde jaar ondervinding	39,70	41,40
Vierde jaar ondervinding	44,10	46,70
Daarna	48,50	51,90
Klerk graad B, man:		
Eerste jaar ondervinding	25,00	25,00
Tweede jaar ondervinding	33,70	34,50
Derde jaar ondervinding	42,50	44,10
Vierde jaar ondervinding	51,20	53,60
Daarna	60,00	63,20
Klerk graad B, vrou:		
Eerste jaar ondervinding	25,00	25,00
Tweede jaar ondervinding	29,60	30,40
Derde jaar ondervinding	34,30	35,80
Vierde jaar ondervinding	38,90	41,30
Daarna	43,60	46,70
	Per maand R	Per maand R
Handelsreisiger, man:		
Eerste jaar ondervinding	383,80	383,80
Tweede jaar ondervinding	408,60	415,30
Derde jaar ondervinding	433,40	446,90
Vierde jaar ondervinding	458,20	478,40
Daarna	483,00	510,00
Handelsreisiger, vrou:		
Eerste jaar ondervinding	250,30	250,30
Tweede jaar ondervinding	284,50	291,20
Derde jaar ondervinding	318,60	332,10
Vierde jaar ondervinding	352,80	373,10
Daarna	387,00	414,00

	For the period ending 30/6/82	From 1/7/82
	Per week R	Per week R
<i>Third year</i>		
First six months of experience	28,30	30,00
Second six months of experience	29,20	31,20
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	30,00	32,50
(c) If advanced to Grade B employee, female:		
First six months from date of advancement	30,00	32,50
Second six months from date of advancement	35,00	37,60
Thereafter	40,00	42,80
Male under-presser:		
(a) Qualified	51,30	54,80
(b) Learner:		
<i>First year</i>		
First six months of experience	25,00	25,00
Second six months of experience	28,30	28,70
<i>Second year</i>		
First six months of experience	31,60	32,40
Second six months of experience	34,90	36,20
<i>Third year</i>		
First six months of experience	38,10	39,90
Second six months of experience	41,40	43,60
<i>Fourth year</i>		
First six months of experience	44,70	47,30
Second six months of experience	48,00	51,10
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	51,30	54,80
(c) If advanced to learner male presser:		
First six months from date of advancement	51,30	54,80
Second six months from date of advancement	56,00	59,60
Thereafter, the wage specified for qualified Grade A employee, male, i.e.	60,80	64,50

PART C

Clerical employees and travellers

Grade A clerk, male:		
First year of experience	34,00	34,00
Second year of experience	42,70	43,70
Third year of experience	51,40	53,30
Fourth year of experience	60,10	63,00
Thereafter	68,80	72,70
Grade A clerk, female:		
First year of experience	31,00	31,00
Second year of experience	35,40	36,20
Third year of experience	39,70	41,40
Fourth year of experience	44,10	46,70
Thereafter	48,50	51,90
Grade B clerk, male:		
First year of experience	25,00	25,00
Second year of experience	33,70	34,50
Third year of experience	42,50	44,10
Fourth year of experience	51,20	53,60
Thereafter	60,00	63,20
Grade B clerk, female:		
First year of experience	25,00	25,00
Second year of experience	29,60	30,40
Third year of experience	34,30	35,80
Fourth year of experience	38,90	41,30
Thereafter	43,60	46,70
	Per month R	Per month R
Traveller, male:		
First year of experience	383,80	383,80
Second year of experience	408,60	415,30
Third year of experience	433,40	446,90
Fourth year of experience	458,20	478,40
Thereafter	483,00	510,00
Traveller, female:		
First year of experience	250,30	250,30
Second year of experience	284,50	291,20
Third year of experience	318,60	332,10
Fourth year of experience	352,80	373,10
Thereafter	387,00	414,00

	Vir die tyd- perk wat op 30/6/82 eindig	Vanaf 1/7/82
	Per week R	Per week R
DEEL D		
<i>Algemeen</i>		
Voorman of toesighouer, gehaltebeheerder en instrukteur:		
(a) Gekwalifiseer.....	82,60	87,20
(b) Leerling:		
Eerste ses maande ondervinding.....	60,80	64,50
Tweede ses maande ondervinding.....	71,70	75,80
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	82,60	87,20
Voorvrou of toesighoudster, gehaltebeheerder en instruktrise:		
(a) Gekwalifiseer.....	56,10	60,00
(b) Leerling:		
Eerste ses maande ondervinding.....	40,00	42,80
Tweede ses maande ondervinding.....	48,00	51,40
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	56,10	60,00
Algemene werker:		
Man, 18 jaar en ouer.....	39,00	41,70
Man, onder 18 jaar.....	32,80	35,40
Vrou.....	32,80	35,40
Drywer van motorvoertuig waarvan die onbelaste massa, tesame met die onbelaste massa van 'n sleepwa of -waens wat deur sodanige voertuig getrek word—		
(a) hoogstens 1 360 kg is.....	39,00	41,70
(b) meer as 1 360 kg maar hoogstens 2 720 kg is	43,00	46,00
(c) meer as 2 720 kg is.....	58,80	62,10

3. KLOUSULE 22.—UITGAWES VAN DIE RAAD

In subklousule (1), vervang die uitdrukking "vier sent" deur die uitdrukking "ses sent".

Namens die partye op hede die 2de dag van Oktober 1981 te Soutrivier onderteken.

A. M. ROSENBERG, Voorsitter van die Raad.

L. A. PETERSEN, Ondervoorsitter van die Raad.

G. J. NEL, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2651

4 Desember 1981

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, KAAP.—VERLENGING VAN OOREENKOMS VIR DIE BREI-AFDELING

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 542 van 23 Maart 1979, R. 2238 van 5 Oktober 1979, R. 1285 van 20 Junie 1980, R. 1822 van 29 Augustus 1980, R. 2466 van 5 Desember 1980, R. 1368 van 26 Junie 1981 en R. 1797 van 28 Augustus 1981, met 'n verdere tydperk wat op 12 Desember 1982 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

No. R. 2652

4 Desember 1981

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, KAAP.—WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE BREI-AFDELING

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem)

	For the period ending 30/6/82	From 1/7/82
	Per week	Per week
PART D		
<i>General</i>		
Foreman or male supervisor, quality controller and instructor:		
(a) Qualified.....	82,60	87,20
(b) Learner:		
First six months of experience.....	60,80	64,50
Second six months of experience.....	71,70	75,80
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	82,60	87,20
Forewoman or female supervisor, quality controller and instructress:		
(a) Qualified.....	56,10	60,00
(b) Learner:		
First six months of experience.....	40,00	42,80
Second six months of experience.....	48,00	51,40
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	56,10	60,00
General worker:		
Male, 18 years of age and over.....	39,00	41,70
Male, under 18 years.....	32,80	35,40
Female.....	32,80	35,40
Motor vehicle driver of a vehicle, the unladen mass of which, together with the unladen mass of any trailer or trailers drawn by such vehicle—		
(a) does not exceed 1 360 kg.....	39,00	41,70
(b) exceeds 1 360 kg but not 2 720 kg.....	43,00	46,00
(c) exceeds 2 720 kg.....	58,80	62,10

3. CLAUSE 22.—EXPENSES OF THE COUNCIL

In subclause (1), substitute the expression "six cents" for the expression "four cents".

Signed at Salt River on behalf of the parties this 2nd day of October 1981.

A. M. ROSENBERG, Chairman of the Council.

L. A. PETERSEN, Vice-Chairman of the Council.

G. J. NEL, Secretary of the Council.

No. R. 2651

4 December 1981

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, CAPE.—EXTENSION OF AGREEMENT FOR THE KNITTING DIVISION

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Labour Relations Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 542 of 23 March 1979, R. 2238 of 5 October 1979, R. 1285 of 20 June 1980, R. 1822 of 29 August 1980, R. 2466 of 5 December 1980, R. 1368 of 26 June 1981 and R. 1797 of 28 August 1981, by a further period ending 12 December 1982.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

No. R. 2652

4 December 1981

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, CAPE.—AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE KNITTING DIVISION

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending

wat in dié Bylae hiervan verskyn en op die Klerasienywerheid betrekking het, met ingang van 13 Desember 1981 en vir die tydperk wat op 12 Desember 1982 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 13 Desember 1981 en vir die tydperk wat op 12 Desember 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE KLERASIENYWERHEID (KAAP) OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Cape Knitting Industry Association
en die

Cape Clothing Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Union of the Western Province

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid (Kaap), om die Ooreenkoms van die Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 542 van 23 Maart 1979, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2238 van 5 Oktober 1979, R. 1285 van 20 Junie 1980, R. 1822 van 29 Augustus 1980, R. 2466 van 5 Desember 1980, R. 1368 van 26 Junie 1981, en R. 1797 van 28 Augustus 1981, te wysig.

TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Brei-afdeling van die Klerasienywerheid nagekom word—

(a) deur die werkgewers en werknemers wat onderskeidelik lede van die werkgewersorganisasies en die vakvereniging is;

(b) in die landdrostrikte Die Kaap, Wynberg, Simonstad, Goodwood, Bellville, Somerset-Wes, Strand, Worcester en George.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms—

(a) slegs van toepassing ten opsigte van werknemers vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word;

(b) nie van toepassing op werknemers en werkende direkteure wat lone van minstens R7 200 per jaar ontvang nie.

2. KLOUSULE 4.—BESOLDIGING

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Die minimum loon wat 'n werkgewer aan elke lid van ondergenoemde klasse van sy werknemers moet betaal, is soos volg:

DEEL A

	Vir die tydperk wat op 30/6/82 eindig	Vanaf 1/7/82
	Per week	Per week
Klerke en handelsreisigers	R	R
Klerk graad A, man:		
Eerste jaar ondervinding	34,00	34,00
Tweede jaar ondervinding	42,70	43,70
Derde jaar ondervinding	51,40	53,30
Vierde jaar ondervinding	60,10	63,00
Daarna	68,80	72,70

Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Clothing Industry, shall be binding, with effect from 13 December 1981 and for the period ending 12 December 1982, upon the employers' organisations and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 13 December 1981 and for the period ending 12 December 1982, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY (CAPE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Cape Knitting Industry Association
and the

Cape Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Garment Workers' Union of the Western Province

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Cape),

to amend the Agreement of the Council, published under Government Notice R. 542 of 23 March 1979, as amended by Government Notices R. 2238 of 5 October 1979, R. 1285 of 20 June 1980, R. 1822 of 29 August 1980, R. 2466 of 5 December 1980, R. 1368 of 26 June 1981 and R. 1797 of 28 August 1981.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Knitting Division of the Clothing Industry—

(a) by the employers and the employees who are members of the employers' organisations and the trade union, respectively;

(b) in the Magisterial Districts of The Cape, Wynberg, Simonstown, Goodwood, Bellville, Somerset West, Strand, Worcester and George.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall—

(a) only apply in respect of employees for whom wages are prescribed in this Agreement;

(b) not apply to employees and working directors whose wages are not less than R7 200 per annum.

2. CLAUSE 4.—REMUNERATION

Substitute the following for subclause (1):

"(1) The minimum wage which an employer shall pay to each member of the undermentioned classes of his employees shall be as set out hereunder:

PART A

	For the period ending 30/6/82	From 1/7/82
	Per week	Per week
Clerical employees and travellers	R	R
Grade A clerk, male:		
First year of experience	34,00	34,00
Second year of experience	42,70	43,70
Third year of experience	51,40	53,30
Fourth year of experience	60,10	63,00
Thereafter	68,80	72,70

	Vir die tydperk wat op 30/6/82 eindig	Vanaf 1/7/82
	Per week R	Per week R
Klerk graad A, vrou:		
Eerste jaar ondervinding	31,00	31,00
Tweede jaar ondervinding	35,40	36,20
Derde jaar ondervinding	39,70	41,40
Vierde jaar ondervinding	44,10	46,70
Daarna	48,50	51,90
Klerk graad B, man:		
Eerste jaar ondervinding	25,00	25,00
Tweede jaar ondervinding	33,70	34,50
Derde jaar ondervinding	42,50	44,10
Vierde jaar ondervinding	51,20	53,60
Daarna	60,00	63,20
Klerk graad B, vrou:		
Eerste jaar ondervinding	25,00	25,00
Tweede jaar ondervinding	29,60	30,40
Derde jaar ondervinding	34,30	35,80
Vierde jaar ondervinding	38,90	41,30
Daarna	43,60	46,70
	Per maand R	Per maand R
Handelsreisiger, man:		
Eerste jaar ondervinding	383,80	383,80
Tweede jaar ondervinding	408,60	415,30
Derde jaar ondervinding	433,40	446,90
Vierde jaar ondervinding	458,20	478,40
Daarna	483,00	510,00
Handelsreisiger, vrou:		
Eerste jaar ondervinding	250,30	250,30
Tweede jaar ondervinding	284,50	291,20
Derde jaar ondervinding	318,60	332,10
Vierde jaar ondervinding	352,80	373,10
Daarna	387,00	414,00

DEEL B

	Per week R	Per week R
Algemeen		
Voorman of toesighouer, gehaltebeheerder en instrukteur:		
(a) Gekwalifiseer	82,60	87,20
(b) Leerling:		
Eerste ses maande ondervinding	60,80	64,50
Tweede ses maande ondervinding	71,70	75,80
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	82,60	87,20
Voorvrou of toesighoudster, gehaltebeheerder en instruksie:		
(a) Gekwalifiseer	56,10	60,00
(b) Leerling:		
Eerste ses maande ondervinding	40,00	42,80
Tweede ses maande ondervinding	48,00	51,40
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	56,10	60,00
Algemene werker:		
Man, 18 jaar en ouer	39,00	41,70
Man, onder 18 jaar	32,80	35,40
Vrou	32,80	35,40
Werknemer graad A, man:		
(a) Gekwalifiseer	60,80	64,50
(b) Leerling:		
Eerste jaar		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	29,50	29,90
Tweede jaar		
Eerste ses maande ondervinding	33,90	34,90
Tweede ses maande ondervinding	38,40	39,80
Derde jaar		
Eerste ses maande ondervinding	42,90	44,70
Tweede ses maande ondervinding	47,40	49,70

	For the period ending 30/6/82	From 1/7/82
	Per week R	Per week R
Grade A clerk, female:		
First year of experience	31,00	31,00
Second year of experience	35,40	36,20
Third year of experience	39,70	41,40
Fourth year of experience	44,10	46,70
Thereafter	48,50	51,90
Grade B clerk, male:		
First year of experience	25,00	25,00
Second year of experience	33,70	34,50
Third year of experience	42,50	44,10
Fourth year of experience	51,20	53,60
Thereafter	60,00	63,20
Grade B clerk, female:		
First year of experience	25,00	25,00
Second year of experience	29,60	30,40
Third year of experience	34,30	35,80
Fourth year of experience	38,90	41,30
Thereafter	43,60	46,70
	Per month R	Per month R
Traveller, male:		
First year of experience	383,80	383,80
Second year of experience	408,60	415,30
Third year of experience	433,40	446,90
Fourth year of experience	458,20	478,40
Thereafter	483,00	510,00
Traveller, female:		
First year of experience	250,30	250,30
Second year of experience	284,50	291,20
Third year of experience	318,60	332,10
Fourth year of experience	352,80	373,10
Thereafter	387,00	414,00

PART B

	Per week R	Per week R
General		
Foreman or male supervisor, quality controller and instructor:		
(a) Qualified	82,60	87,20
(b) Learner:		
First six months of experience	60,80	64,50
Second six months of experience	71,70	75,80
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	82,60	87,20
Forewoman or female supervisor, quality controller and instructress:		
(a) Qualified	56,10	60,00
(b) Learner:		
First six months of experience	40,00	42,80
Second six months of experience	48,00	51,40
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	56,10	60,00
General worker:		
Male, 18 years of age and over	39,00	41,70
Male, under 18 years	32,80	35,40
Female	32,80	35,40
Grade A employee, male:		
(a) Qualified	60,80	64,50
(b) Learner:		
First year		
First six months of experience	25,00	25,00
Second six months of experience	29,50	29,90
Second year		
First six months of experience	33,90	34,90
Second six months of experience	38,40	39,80
Third year		
First six months of experience	42,90	44,70
Second six months of experience	47,40	49,70

	Vir die tydperk wat op 30/6/82 eindig	Vanaf 1/7/82		For the period ending 30/6/82	From 1/7/82
	Per week	Per week		Per week	Per week
	R	R		R	R
<i>Vierde jaar</i>			<i>Fourth year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	51,80	54,60	First six months of experience.....	51,80	54,60
Tweede ses maande ondervinding	56,30	59,50	Second six months of experience	56,30	59,50
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	60,80	64,50	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	60,80	64,50
Werknemer graad B, man:			Grade B employee, male:		
(a) Gekwalifiseer.....	40,00	42,80	(a) Qualified	40,00	42,80
(b) Leerling:			(b) Learner:		
<i>Eerste jaar</i>			<i>First year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00	First six months of experience.....	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	27,50	28,00	Second six months of experience	27,50	28,00
<i>Tweede jaar</i>			<i>Second year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	30,00	30,90	First six months of experience.....	30,00	30,90
Tweede ses maande ondervinding	32,50	33,90	Second six months of experience	32,50	33,90
<i>Derde jaar</i>			<i>Third year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	35,00	36,90	First six months of experience.....	35,00	36,90
Tweede ses maande ondervinding	37,50	39,80	Second six months of experience	37,50	39,80
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	40,00	42,80	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	40,00	42,80
(c) Indien bevorder tot werknemer graad A, man:			(c) If advanced to Grade A employee (male):		
Eerste ses maande vanaf datum van bevoor-			First six months from date of advancement.....	40,00	42,80
dering.....	40,00	42,80	Second six months from date of advancement	46,90	50,00
Tweede ses maande vanaf datum van bevor-			Third six months from date of advancement	53,90	57,30
dering.....	46,90	50,00	Thereafter	60,80	64,50
Derde ses maande vanaf datum van bevor-			Grade B employee (female):		
dering.....	53,90	57,30	(a) Qualified	40,00	42,80
Daarna	60,80	64,50	(b) Learner:		
Werknemer graad B, vrou:			<i>First year</i>		
(a) Gekwalifiseer.....	40,00	42,80	First six months of experience.....	25,00	25,00
(b) Leerling:			Second six months of experience	27,50	28,00
<i>Eerste jaar</i>			<i>Second year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00	First six months of experience.....	30,00	30,90
Tweede ses maande ondervinding	27,50	28,00	Second six months of experience	32,50	33,90
<i>Tweede jaar</i>			<i>Third year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	30,00	30,90	First six months of experience.....	35,00	36,90
Tweede ses maande ondervinding	32,50	33,90	Second six months of experience	37,50	39,80
<i>Derde jaar</i>			Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	40,00	42,80
Eerste ses maande ondervinding	35,00	36,90	Grade C employee (female):		
Tweede ses maande ondervinding	37,50	39,80	(a) Qualified	30,00	32,50
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	40,00	42,80	(b) Learner:		
Werknemer graad C, vrou:			<i>First year</i>		
(a) Gekwalifiseer.....	30,00	32,50	First six months of experience.....	25,00	25,00
(b) Leerling:			Second six months of experience	25,80	26,20
<i>Eerste jaar</i>			<i>Second year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00	First six months of experience.....	26,70	27,50
Tweede ses maande ondervinding	25,80	26,20	Second six months of experience	27,50	28,70
<i>Tweede jaar</i>			<i>Third year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	26,70	27,50	First six months of experience.....	28,30	30,00
Tweede ses maande ondervinding	27,50	28,70	Second six months of experience	29,20	31,20
<i>Derde jaar</i>			Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	30,00	32,50
Eerste ses maande ondervinding	28,30	30,00	(c) If advanced to Grade B employee, female:		
Tweede ses maande ondervinding	29,20	31,20	First six months from date of advancement.....	30,00	32,50
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	30,00	32,50	Second six months from date of advancement	35,00	37,60
(c) Indien bevorder tot werknemer graad B, vrou:			Thereafter	40,00	42,80
Eerste ses maande vanaf datum van bevor-			Knitting technician:		
dering.....	30,00	32,50	(a) Qualified	107,50	113,50
Tweede ses maande vanaf datum van bevor-			(b) Learner:		
dering.....	35,00	37,60	<i>First year</i>		
Daarna	40,00	42,80	First six months of experience.....	25,00	25,00
Breitegnikus:			Second six months of experience	35,30	36,10
(a) Gekwalifiseer.....	107,50	113,50	<i>Second year</i>		
(b) Leerling:			First six months of experience.....	45,60	47,10
<i>Eerste jaar</i>			Second six months of experience	55,90	58,20
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00			
Tweede ses maande ondervinding	35,30	36,10			
<i>Tweede jaar</i>					
Eerste ses maande ondervinding	45,60	47,10			
Tweede ses maande ondervinding	55,90	58,20			

	Vir die tydperk wat op 30/6/82 eindig	Vanaf 1/7/82
	Per week R	Per week R
<i>Derde jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding	66,20	69,20
Tweede ses maande ondervinding	76,60	80,30
<i>Vierde jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding	86,90	91,40
Tweede ses maande ondervinding	97,20	102,40
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s. ...	107,50	113,50
Drywer van motorvoertuig waarvan die onbelaste massa, tesame met die onbelaste massa van 'n sleepwa of -waens wat deur sodanige voertuig getrek word—		
(a) hoogstens 1 360 kg is	39,00	41,70
(b) meer as 1 360 kg maar hoogstens 2 720 kg is	43,00	46,00
(c) meer as 2 720 kg is	58,50	62,10
Patroongradeerder:		
(a) Gekwalifiseer	83,30	88,00
(b) Leerling:		
<i>Eerste jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	32,30	32,90
<i>Tweede jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding	39,60	40,70
Tweede ses maande ondervinding	46,90	48,60
<i>Derde jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding	54,10	56,50
Tweede ses maande ondervinding	61,40	64,40
<i>Vierde jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding	68,70	72,20
Tweede ses maande ondervinding	76,00	80,10
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s. ...	83,30	88,00
Patroonmaker:		
(a) Gekwalifiseer	107,50	113,50
(b) Leerling:		
<i>Eerste jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding	25,00	25,00
Tweede ses maande ondervinding	35,30	36,10
<i>Tweede jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding	45,60	47,10
Tweede ses maande ondervinding	55,90	58,20
<i>Derde jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding	66,20	69,20
Tweede ses maande ondervinding	76,50	80,30
<i>Vierde jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding	86,90	91,40
Tweede ses maande ondervinding	97,20	102,40
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s. ...	107,50	113,50

3. KLOUSULE 22.—UITGAWES VAN DIE RAAD

In subklousule (1), vervang die uitdrukking "vier sent" deur die uitdrukking "ses sent".

Namens die partye op hede die 2de dag van Oktober 1981 te Soutrivier onderteken.

A. M. ROSENBERG, Voorsitter van die Raad.

L. A. PETERSEN, Ondervoorsitter van die Raad.

G. J. NEL, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2653

4 Desember 1981

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, KAAP.—HERBEKRAGTING VAN OOREENKOMS VIR DIE PLATTELANDSE GEBIEDE

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en op die

	For the period ending 30/6/82	From 1/7/82
	Per week R	Per week R
<i>Third year</i>		
First six months of experience	66,20	69,20
Second six months of experience	76,60	80,30
<i>Fourth year</i>		
First six months of experience	86,90	91,40
Second six months of experience	97,20	102,40
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	107,50	113,50
Motor vehicle driver of a vehicle, the unladen mass of which, together with the unladen mass of any trailer or trailers drawn by such vehicle—		
(a) does not exceed 1 360 kg	39,00	41,70
(b) exceeds 1 360 kg but not 2 720 kg	43,00	46,00
(c) exceeds 2 720 kg	58,50	62,10
Pattern grader:		
(a) Qualified	83,30	88,00
(b) Learner:		
<i>First year</i>		
First six months of experience	25,00	25,00
Second six months of experience	32,30	32,90
<i>Second year</i>		
First six months of experience	39,60	40,70
Second six months of experience	46,90	48,60
<i>Third year</i>		
First six months of experience	54,10	56,50
Second six months of experience	61,40	64,40
<i>Fourth year</i>		
First six months of experience	68,70	72,20
Second six months of experience	76,00	80,10
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	83,30	88,00
Pattern maker:		
(a) Qualified	107,50	113,50
(b) Learner:		
<i>First year</i>		
First six months of experience	25,00	25,00
Second six months of experience	35,30	36,10
<i>Second year</i>		
First six months of experience	45,60	47,10
Second six months of experience	55,90	58,20
<i>Third year</i>		
First six months of experience	66,20	69,20
Second six months of experience	76,50	80,30
<i>Fourth year</i>		
First six months of experience	86,90	91,40
Second six months of experience	97,20	102,40
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	107,50	113,50

3. CLAUSE 22.—EXPENSES OF THE COUNCIL

In subclause (1), substitute the expression "six cents" for the expression "four cents".

Signed at Salt River on behalf of the parties this 2nd day of October 1981.

A. M. ROSENBERG, Chairman of the Council.

L. A. PETERSEN, Vice-Chairman of the Council.

G. J. NEL, Secretary of the Council.

No. R. 2653

4 December 1981

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, CAPE.—RE-ENACTMENT OF AGREEMENT FOR THE COUNTRY AREAS

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and

Klerasienywerheid betrekking het, met ingang van 1 Januarie 1982 en vir die tydperk wat op 31 Desember 1982 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakvereniging wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a), 2 en 3, met ingang van 1 Januarie 1982 en vir die tydperk wat op 31 Desember 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van genoemde Ooreenkoms.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID (KAAP)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Cape Clothing Manufacturers' Association

en die

Cape Knitting Industry Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Union of the Western Province

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid (Kaap).

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Klerasienywerheid nagekom word—

(a) deur die werkgewers en die werknemers wat lede van onderskeidelik die werkgewersorganisasies en die vakvereniging is;

(b) in die landdrostdistrikte—

(i) George; en

(ii) Malmesbury, ten opsigte van daardie gedeelte van die Nywerheid waarin die werkgewers en die werknemers geassosieer is vir die maak van alle soorte kledingstukke vir vroue en meisies, met inbegrip van gedeeltes van sodanige kledingstukke en lappordels.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms—

(a) slegs van toepassing op werknemers vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word;

(b) nie van toepassing op werknemers en werkende direkteure wie se lone minstens R7 200 per jaar bedra nie;

(c) nie van toepassing op werkgewers en werknemers wat betrokke is by of in diens is in die Breiafdeling nie.

2. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS

Hierdie ooreenkoms tree in werking op die datum wat die Minister van Mannekrag kragtens artikel 48 (1) van die Wet vasstel en bly van krag tot 31 Desember 1982 of vir sodanige tydperk as wat die Minister bepaal.

3. SPESIALE BEPALINGS

Die bepalings vervat in klousules 5 (4) (h), 14 (3), 23, 24, 27 en 28 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 543 van 23 Maart 1979, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2633 van 23 November 1979, R. 700 van 3 April 1980, R. 1284 van 20 Junie 1980, R. 1823 van 29 Augustus 1980, R. 2467 van 5 Desember 1980 en R. 1369 van 26 Junie 1981 (hierna die "Vorige ooreenkoms" genoem), is van toepassing op werkgewers en werknemers.

4. ALGEMENE BEPALINGS

Die bepalings vervat in klousules 3 tot 4 (1) (soos gewysig by klousule 5 hieronder), 4 (2) tot 5 (4) (g), 5 (4) (i) tot 14 (2), 15 tot 21, 22 (1) (soos gewysig by klousule 6 hieronder), 22 (2), 25, 26, 29 en 30 van die Vorige ooreenkoms is van toepassing op werkgewers en werknemers.

which relates to the Clothing Industry shall be binding, with effect from 1 January 1982 and for the period ending 31 December 1982, upon the employers' organisations and the trade union which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a), 2 and 3, shall be binding, with effect from 1 January 1982 and for the period ending 31 December 1982, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the said Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY (CAPE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by, and between the

Cape Clothing Manufacturers' Association

and

Cape Knitting Industry Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Garment Workers' Union of the Western Province

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Cape).

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Clothing Industry—

(a) by the employers and the employees who are members of the employers' organisations and trade union respectively;

(b) in the Magisterial Districts of—

(i) George; and

(ii) Malmesbury, in respect of that part of the Industry in which employers and employees are associated for the making of all classes of women's and girls' wear, including parts of such garments and cloth belts.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall—

(a) only apply in respect of employees for whom wages are prescribed in this Agreement;

(b) not apply to employees and working directors whose wages are not less than R7 200 per annum.

(c) not apply to employers and employees engaged or employed in the Knitting Division.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT

This Agreement shall come into operation on such date as may be specified by the Minister of Manpower in terms of section 48 (1) of the Act, and shall remain in force until 31 December 1982 or for such period as may be determined by him.

3. SPECIAL PROVISIONS

The provisions contained in clauses 5 (4) (h), 14 (3), 23, 24, 27 and 28 of the Agreement published under Government Notice R. 543 of 23 March 1979, as amended by Government Notices R. 2633 of 23 November 1979, R. 700 of 3 April 1980, R. 1284 of 20 June 1980, R. 1823 of 29 August 1980, R. 2467 of 5 December 1980 and R. 1369 of 26 June 1981 (hereinafter referred to as the "Former Agreement"), shall apply to employers and employees.

4. GENERAL PROVISIONS

The provisions contained in clauses 3 to 4 (1) (as amended by clause 5 hereunder), 4 (2) to 5 (4) (g), 5 (4) (i) to 14 (2), 15 to 21, 22 (1) (as amended by clause 6 hereunder), 22 (2), 25, 26, 29 and 30 of the Former Agreement shall apply to employers and employees.

5. KLOUSULE 4 VAN DIE VORIGE OOREENKOMS.—LONE

Vervang subklausule (1) deur die volgende:

“(1) Die minimum lone wat betaal moet word aan en aangeneem mag word deur ondergenoemde klasse werknemers is soos volg:

DEEL A

	Vir die tydperk wat op 30/6/82 eindig	Vanaf 1/7/82
	Per week R	Per week R
<i>Snyafdeling</i>		
Hoofsnier.....	78,20	82,50
Patroongradeerder:		
(a) Gekwalifiseer.....	53,60	56,60
(b) Leerling:		
<i>Eerste jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding.....	16,50	17,20
Tweede ses maande ondervinding.....	21,10	22,10
<i>Tweede jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding.....	25,80	27,00
Tweede ses maande ondervinding.....	30,40	32,00
<i>Derde jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding.....	35,00	36,90
Tweede ses maande ondervinding.....	39,70	41,80
<i>Vierde jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding.....	44,30	46,70
Tweede ses maande ondervinding.....	49,00	51,70
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.....	53,60	56,60
Snyer, laagpatroonopsteller:		
(a) Gekwalifiseer.....	53,60	56,60
(b) Leerling:		
<i>Eerste jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding.....	16,50	17,20
Tweede ses maande ondervinding.....	21,10	22,10
<i>Tweede jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding.....	25,80	27,00
Tweede ses maande ondervinding.....	30,40	32,00
<i>Derde jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding.....	35,00	36,90
Tweede ses maande ondervinding.....	39,70	41,80
<i>Vierde jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding.....	44,30	46,70
Tweede ses maande ondervinding.....	49,00	51,70
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.....	53,60	56,60
Binnevoeringsnyer, opmaker, leersnyer en das- nyer:		
(a) Gekwalifiseer.....	32,30	34,50
(b) Leerling:		
<i>Eerste jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding.....	16,50	17,20
Tweede ses maande ondervinding.....	18,50	19,40
<i>Tweede jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding.....	20,40	21,50
Tweede ses maande ondervinding.....	22,40	23,70
<i>Derde jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding.....	24,40	25,80
Tweede ses maande ondervinding.....	26,40	28,00
<i>Vierde jaar</i>		
Eerste ses maande ondervinding.....	28,30	30,20
Tweede ses maande ondervinding.....	30,30	32,30
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.....	32,30	34,50
(c) Indien bevorder tot leerlingsnyer:		
Eerste ses maande vanaf datum van bevoor- dering.....	44,30	46,60
Tweede ses maande vanaf datum van bevoor- dering.....	49,00	51,70
Daarna, die loon voorgeskryf vir 'n snyer, ge- kwalifiseer, d.w.s.....	53,60	56,60

5. CLAUSE 4 OF THE FORMER AGREEMENT.—WAGES

Substitute the following for subclause (1):

“(1) The minimum wages that shall be paid to and be accepted by the undermentioned classes of employees shall be as follows:

PART A

	For the period ending 30/6/82	From 1/7/82
	Per week R	Per week R
<i>Cutting department</i>		
Head cutter.....	78,20	82,50
Pattern grader:		
(a) Qualified.....	53,60	56,60
(b) Learner:		
<i>First year</i>		
First six months of experience.....	16,50	17,20
Second six months of experience.....	21,10	22,10
<i>Second year</i>		
First six months of experience.....	25,80	27,00
Second six months of experience.....	30,40	32,00
<i>Third year</i>		
First six months of experience.....	35,00	36,90
Second six months of experience.....	39,70	41,80
<i>Fourth year</i>		
First six months of experience.....	44,30	46,70
Second six months of experience.....	49,00	51,70
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.....	53,60	56,60
Cutter, lay-maker:		
(a) Qualified.....	53,60	56,60
(b) Learner:		
<i>First year</i>		
First six months of experience.....	16,50	17,20
Second six months of experience.....	21,10	22,10
<i>Second year</i>		
First six months of experience.....	25,80	27,00
Second six months of experience.....	30,40	32,00
<i>Third year</i>		
First six months of experience.....	35,00	36,90
Second six months of experience.....	39,70	41,80
<i>Fourth year</i>		
First six months of experience.....	44,30	46,70
Second six months of experience.....	49,00	51,70
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.....	53,60	56,60
Interlining cutter, trimmer, leather cutter and tie cutter:		
(a) Qualified.....	32,30	34,50
(b) Learner:		
<i>First year</i>		
First six months of experience.....	16,50	17,20
Second six months of experience.....	18,50	19,40
<i>Second year</i>		
First six months of experience.....	20,40	21,50
Second six months of experience.....	22,40	23,70
<i>Third year</i>		
First six months of experience.....	24,40	25,80
Second six months of experience.....	26,40	28,00
<i>Fourth year</i>		
First six months of experience.....	28,30	30,20
Second six months of experience.....	30,30	32,30
Thereafter, wage specified in (a), i.e.....	32,30	34,50
(c) If advanced to learner cutter:		
First six months from date of advancement... ..	44,30	46,60
Second six months from date of advancement ..	49,00	51,70
Thereafter, the wage specified for a cutter, qualified, i.e.....	53,60	56,60

	Vir die tydperk wat op 30/6/82 eindig	Vanaf 1/7/82		For the period ending 30/6/82	From 1/7/82
	Per week R	Per week R		Per week R	Per week R
Laemaker:			Layer-up:		
(a) Gekwalifiseer	22,50	24,30	(a) Qualified	22,50	24,30
(b) Leerling:			(b) Learner:		
<i>Eerste jaar</i>			<i>First year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	16,50	17,20	First six months of experience	16,50	17,20
Tweede ses maande ondervinding	17,50	18,40	Second six months of experience	17,50	18,40
<i>Tweede jaar</i>			<i>Second year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	18,50	19,60	First six months of experience	18,50	19,60
Tweede ses maande ondervinding	19,50	20,70	Second six months of experience	19,50	20,70
<i>Derde jaar</i>			<i>Third year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	20,50	21,90	First six months of experience	20,50	21,90
Tweede ses maande ondervinding	21,50	23,10	Second six months of experience	21,50	23,10
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	22,50	24,30	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	22,50	24,30
(c) Indien bevorder tot leerlingsnyer:			(c) If advanced to learner cutter:		
<i>Vierde jaar</i>			<i>Fourth year</i>		
Eerste ses maande vanaf datum van bevoorde- ring	26,30	28,40	First six months from date of advancement...	26,30	28,40
Tweede ses maande vanaf datum van bevoorde- ring	33,10	35,40	Second six months from date of advancement	33,10	35,40
<i>Vyfde jaar</i>			<i>Fifth year</i>		
Eerste ses maande vanaf datum van bevoorde- ring	39,90	42,50	First six months from date of advancement...	39,90	42,50
Tweede ses maande vanaf datum van bevoorde- ring	46,70	49,50	Second six months from date of advancement	46,70	49,50
Daarna, die loon voorgeskryf vir 'n snyer, laagpatroonopsteller, gekwalifiseer, d.w.s.	53,60	56,60	Thereafter, the wage specified for a cutter, lay-maker, qualified, i.e.	53,60	56,60
Natrekker:			Tracer:		
(a) Gekwalifiseer	32,30	34,50	(a) Qualified	32,30	34,50
(b) Leerling:			(b) Learner:		
<i>Eerste jaar</i>			<i>First year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	16,50	17,20	First six months of experience	16,50	17,20
Tweede ses maande ondervinding	18,50	19,40	Second six months of experience	18,50	19,40
<i>Tweede jaar</i>			<i>Second year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	20,40	21,50	First six months of experience	20,40	21,50
Tweede ses maande ondervinding	22,40	23,70	Second six months of experience	22,40	23,70
<i>Derde jaar</i>			<i>Third year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	24,40	25,80	First six months of experience	24,40	25,80
Tweede ses maande ondervinding	26,40	28,00	Second six months of experience	26,40	28,00
<i>Vierde jaar</i>			<i>Fourth year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	28,30	30,20	First six months of experience	28,30	30,20
Tweede ses maande ondervinding	30,30	32,30	Second six months of experience	30,30	32,30
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	32,30	34,50	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	32,30	34,50

DEEL B

Fabriekswerkers

Klerasiemasjienwerktuigkundige:

(a) Gekwalifiseer	53,60	56,60
(b) Leerling:		

Eerste jaar

Eerste ses maande ondervinding	16,50	17,20
Tweede ses maande ondervinding	21,10	22,10

Tweede jaar

Eerste ses maande ondervinding	25,80	27,00
Tweede ses maande ondervinding	30,40	32,00

Derde jaar

Eerste ses maande ondervinding	35,00	36,90
Tweede ses maande ondervinding	39,70	41,80

Vierde jaar

Eerste ses maande ondervinding	44,30	46,70
Tweede ses maande ondervinding	49,00	51,70
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	53,60	56,60

PART B

Factory operative

Clothing machine mechanic:

(a) Qualified	53,60	56,60
(b) Learner:		

First year

First six months of experience	16,50	17,20
Second six months of experience	21,10	22,10

Second year

First six months of experience	25,80	27,00
Second six months of experience	30,40	32,00

Third year

First six months of experience	35,00	36,90
Second six months of experience	39,70	41,80

Fourth year

First six months of experience	44,30	46,70
Second six months of experience	49,00	51,70
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	53,60	56,60

	Vir die tydperk wat op 30/6/82 eindig	Vanaf 1/7/82		For the period ending 30/6/82	From 1/7/82
	Per week R	Per week R		Per week R	Per week R
Klerasietegnikus:			Clothing technician:		
(a) Gekwalifiseer	53,60	56,60	(a) Qualified	53,60	56,60
(b) Leerling:			(b) Learner:		
<i>Eerste jaar</i>			<i>First year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	16,50	17,20	First six months of experience	16,50	17,20
Tweede ses maande ondervinding	21,10	22,10	Second six months of experience	21,10	22,10
<i>Tweede jaar</i>			<i>Second year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	25,80	27,00	First six months of experience	25,80	27,00
Tweede ses maande ondervinding	30,40	32,00	Second six months of experience	30,40	32,00
<i>Derde jaar</i>			<i>Third year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	35,00	36,90	First six months of experience	35,00	36,90
Tweede ses maande ondervinding	39,70	41,80	Second six months of experience	39,70	41,80
<i>Vierde jaar</i>			<i>Fourth year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	44,30	46,70	First six months of experience	44,30	46,70
Tweede ses maande ondervinding	49,00	51,70	Second six months of experience	49,00	51,70
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	53,60	56,60	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	53,60	56,60
Parser, vrou:			Female presser:		
(a) Gekwalifiseer	29,00	30,80	(a) Qualified	29,00	30,80
(b) Leerling:			(b) Learner:		
<i>Eerste jaar</i>			<i>First year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	16,50	17,20	First six months of experience	16,50	17,20
Tweede ses maande ondervinding	18,60	19,50	Second six months of experience	18,60	19,50
<i>Tweede jaar</i>			<i>Second year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	20,70	21,70	First six months of experience	20,70	21,70
Tweede ses maande ondervinding	22,70	24,00	Second six months of experience	22,70	24,00
<i>Derde jaar</i>			<i>Third year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	24,80	26,30	First six months of experience	24,80	26,30
Tweede ses maande ondervinding	26,90	28,50	Second six months of experience	26,90	28,50
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	29,00	30,80	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	29,00	30,80
Voorparser, vrou:			Female underpresser:		
(a) Gekwalifiseer	22,10	23,90	(a) Qualified	22,10	23,90
(b) Leerling:			(b) Learner:		
<i>Eerste jaar</i>			<i>First year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	16,50	17,20	First six months of experience	16,50	17,20
Tweede ses maande ondervinding	17,40	18,30	Second six months of experience	17,40	18,30
<i>Tweede jaar</i>			<i>Second year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	18,40	19,40	First six months of experience	18,40	19,40
Tweede ses maande ondervinding	19,30	20,50	Second six months of experience	19,30	20,50
<i>Derde jaar</i>			<i>Third year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	20,20	21,70	First six months of experience	20,20	21,70
Tweede ses maande ondervinding	21,20	22,80	Second six months of experience	21,20	22,80
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	22,10	23,90	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	22,10	23,90
(c) Indien bevorder tot parser, leerling, vrou:			(c) If advanced to learner female presser:		
Eerste ses maande vanaf datum van bevoorde- ring	22,10	23,90	First six months from date of advancement...	22,10	23,90
Tweede ses maande vanaf datum van bevoorde- ring	22,60	27,40	Second six months from date of advancement	22,60	27,40
Daarna, die loon voorgeskryf vir 'n parser, vrou, gekwalifiseer, d.w.s.	29,00	30,80	Thereafter, the wage specified for a qualified female presser, i.e.	29,00	30,80
Werknemer graad A, man:			Grade A employee, male:		
(a) Gekwalifiseer	42,00	44,60	(a) Qualified	42,00	44,60
(b) Leerling:			(b) Learner:		
<i>Eerste jaar</i>			<i>First year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	16,50	17,20	First six months of experience	16,50	17,20
Tweede ses maande ondervinding	19,70	20,60	Second six months of experience	19,70	20,60
<i>Tweede jaar</i>			<i>Second year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	22,90	24,00	First six months of experience	22,90	24,00
Tweede ses maande ondervinding	26,10	27,50	Second six months of experience	26,10	27,50
<i>Derde jaar</i>			<i>Third year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	29,20	30,90	First six months of experience	29,20	30,90
Tweede ses maande ondervinding	32,40	34,30	Second six months of experience	32,40	34,30
<i>Vierde jaar</i>			<i>Fourth year</i>		
Eerste ses maande ondervinding	35,60	37,70	First six months of experience	35,60	37,70
Tweede ses maande ondervinding	38,80	41,20	Second six months of experience	38,80	41,20
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	42,00	44,60	Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	42,00	44,60

	Vir die tydperk wat op 30/6/82 eindig		Vanaf 1/7/82		For the period ending 30/6/82		From 1/7/82
	Per week R	Per week R			Per week R	Per week R	
(c) Indien bevorder tot leerlingvoorman of leerlingtoesighouer:							
Eerste ses maande vanaf datum van bevordering.....	57,10	60,50			57,10	60,50	
Tweede ses maande vanaf datum van bevordering.....	67,10	71,00			67,10	71,00	
Daarna, die loon voorgeskryf vir 'n voorman of toesighouer, gekwalifiseer, d.w.s.	77,20	81,50			77,20	81,50	
Werknemer graad B, man:							
(a) Gekwalifiseer.....	26,40	29,20			26,40	29,20	
(b) Leerling:							
Eerste jaar							
Eerste ses maande ondervinding.....	16,50	17,20			16,50	17,20	
Tweede ses maande ondervinding.....	18,10	19,20			18,10	19,20	
Tweede jaar							
Eerste ses maande ondervinding.....	19,80	21,20			19,80	21,20	
Tweede ses maande ondervinding.....	21,40	23,20			21,40	23,20	
Derde jaar							
Eerste ses maande ondervinding.....	23,10	25,20			23,10	25,20	
Tweede ses maande ondervinding.....	24,70	27,20			24,70	27,20	
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	26,40	29,20			26,40	29,20	
(c) Indien bevorder tot werknemer graad A, man:							
Vierde jaar							
Eerste ses maande vanaf datum van bevordering.....	26,40	29,20			26,40	29,20	
Tweede ses maande vanaf datum van bevordering.....	32,40	34,30			32,40	34,30	
Vyfde jaar							
Eerste ses maande vanaf datum van bevordering.....	35,60	37,70			35,60	37,70	
Tweede ses maande vanaf datum van bevordering.....	38,80	41,20			38,80	41,20	
Daarna, die loon voorgeskryf vir 'n werknemer graad A, man, gekwalifiseer, d.w.s.	42,00	44,60			42,00	44,60	
Werknemer graad B, vrou:							
(a) Gekwalifiseer.....	26,40	29,20			26,40	29,20	
(b) Leerling:							
Eerste jaar							
Eerste ses maande ondervinding.....	16,50	17,20			16,50	17,20	
Tweede ses maande ondervinding.....	18,10	19,20			18,10	19,20	
Tweede jaar							
Eerste ses maande ondervinding.....	19,80	21,20			19,80	21,20	
Tweede ses maande ondervinding.....	21,40	23,20			21,40	23,20	
Derde jaar							
Eerste ses maande ondervinding.....	23,10	25,20			23,10	25,20	
Tweede ses maande ondervinding.....	24,70	27,20			24,70	27,20	
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	26,40	29,20			26,40	29,20	
(c) Indien bevorder tot leerlingvoorvrou of leerlingtoesighoudster:							
Eerste ses maande vanaf datum van bevordering.....	42,90	45,90			42,90	45,90	
Tweede ses maande vanaf datum van bevordering.....	47,80	51,10			47,80	51,10	
Daarna, die loon voorgeskryf vir 'n voorvrou of toesighoudster, gekwalifiseer, d.w.s.	52,70	56,30			52,70	56,30	
Werknemer graad C, vrou:							
(a) Gekwalifiseer.....	20,00	21,70			20,00	21,70	
(b) Leerling:							
Eerste jaar							
Eerste ses maande ondervinding.....	16,50	17,20			16,50	17,20	
Tweede ses maande ondervinding.....	17,10	17,90			17,10	17,90	
Tweede jaar							
Eerste ses maande ondervinding.....	17,70	18,70			17,70	18,70	
Tweede ses maande ondervinding.....	18,20	19,40			18,20	19,40	
Derde jaar							
Eerste ses maande ondervinding.....	18,80	20,20			18,80	20,20	
Tweede ses maande ondervinding.....	19,40	20,90			19,40	20,90	
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	20,00	21,70			20,00	21,70	
(c) Indien bevorder tot werknemer graad B, vrou:							
Vierde jaar							
Eerste ses maande vanaf datum van bevordering.....	23,10	25,20			23,10	25,20	
Tweede ses maande vanaf datum van bevordering.....	24,70	27,20			24,70	27,20	
Daarna, die loon voorgeskryf vir 'n werknemer graad B, vrou, gekwalifiseer, d.w.s.	26,40	29,20			26,40	29,20	
(c) If advanced to learner foreman or male supervisor:							
First six months from date of advancement...	57,10	60,50			57,10	60,50	
Second six months from date of advancement	67,10	71,00			67,10	71,00	
Thereafter, the wage specified for a qualified foreman or male supervisor, i.e.	77,20	81,50			77,20	81,50	
Grade B employee, male:							
(a) Qualified	26,40	29,20			26,40	29,20	
(b) Learner:							
First year							
First six months of experience.....	16,50	17,20			16,50	17,20	
Second six months of experience	18,10	19,20			18,10	19,20	
Second year							
First six months of experience.....	19,80	21,20			19,80	21,20	
Second six months of experience	21,40	23,20			21,40	23,20	
Third year							
First six months of experience.....	23,10	25,20			23,10	25,20	
Second six months of experience	24,70	27,20			24,70	27,20	
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	26,40	29,20			26,40	29,20	
(c) If advanced to Grade A employee, male:							
Fourth year							
First six months from date of advancement...	26,40	29,20			26,40	29,20	
Second six months from date of advancement	32,40	34,30			32,40	34,30	
Fifth year							
First six months from date of advancement...	35,60	37,70			35,60	37,70	
Second six months from date of advancement	38,80	41,20			38,80	41,20	
Thereafter, the wage specified for a Grade A employee, male, qualified, i.e.	42,00	44,60			42,00	44,60	
Grade B employee, female:							
(a) Qualified	26,40	29,20			26,40	29,20	
(b) Learner:							
First year							
First six months of experience.....	16,50	17,20			16,50	17,20	
Second six months of experience	18,10	19,20			18,10	19,20	
Second year							
First six months of experience.....	19,80	21,20			19,80	21,20	
Second six months of experience	21,40	23,20			21,40	23,20	
Third year							
First six months of experience.....	23,10	25,20			23,10	25,20	
Second six months of experience	24,70	27,20			24,70	27,20	
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	26,40	29,20			26,40	29,20	
(c) If advanced to learner forewoman or female supervisor:							
First six months from date of advancement.....	42,90	45,90			42,90	45,90	
Second six months from date of advancement	47,80	51,10			47,80	51,10	
Thereafter, the wage specified for a qualified forewoman or female supervisor, i.e.	52,70	56,30			52,70	56,30	
Grade C employee, female:							
(a) Qualified	20,00	21,70			20,00	21,70	
(b) Learner:							
First year							
First six months of experience.....	16,50	17,20			16,50	17,20	
Second six months of experience	17,10	17,90			17,10	17,90	
Second year							
First six months of experience.....	17,70	18,70			17,70	18,70	
Second six months of experience	18,20	19,40			18,20	19,40	
Third year							
First six months of experience.....	18,80	20,20			18,80	20,20	
Second six months of experience	19,40	20,90			19,40	20,90	
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	20,00	21,70			20,00	21,70	
(c) If advanced to Grade B employee, female:							
Fourth year							
First six months from date of advancement.....	23,10	25,20			23,10	25,20	
Second six months from date of advancement	24,70	27,20			24,70	27,20	
Thereafter, the wage specified for a Grade B employee, female, qualified, i.e.	26,40	29,20			26,40	29,20	

	Vir die tydperk wat op 30/6/82 eindig	Vanaf 1/7/82
	Per week	Per week
	R	R
Voorperser, man:		
(a) Gekwalifiseer	32,30	34,50
(b) Leerling:		
Eerste jaar		
Eerste ses maande ondervinding	16,50	17,20
Tweede ses maande ondervinding	18,50	19,40
Tweede jaar		
Eerste ses maande ondervinding	20,40	21,50
Tweede ses maande ondervinding	22,40	23,70
Derde jaar		
Eerste ses maande ondervinding	24,40	25,80
Tweede ses maande ondervinding	26,40	28,00
Vierde jaar		
Eerste ses maande ondervinding	28,30	30,20
Tweede ses maande ondervinding	30,30	32,30
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	32,30	34,50
(c) Indien bevorder tot leerlingperser:		
Eerste ses maande vanaf datum van bevoor- dering	32,30	34,50
Tweede ses maande vanaf datum van bevoor- dering	38,80	41,10
Daarna, die loon voorgeskryf vir 'n werknemer graad A, man, gekwalifiseer, d.w.s.	42,00	44,60

DEEL C

Klerke en handelsreisigers:		
Klerk (man)		
Eerste jaar ondervinding	30,20	30,20
Tweede jaar ondervinding	37,90	38,80
Derde jaar ondervinding	45,70	47,40
Vierde jaar ondervinding	53,40	56,00
Daarna	61,20	64,60
Klerk (vrou)		
Eerste jaar ondervinding	27,40	27,40
Tweede jaar ondervinding	31,00	31,80
Derde jaar ondervinding	34,60	36,10
Vierde jaar ondervinding	38,30	40,50
Daarna	41,90	44,90

Per maand

Handelsreisiger (man)	R	R
Eerste jaar ondervinding	383,80	383,80
Tweede jaar ondervinding	408,60	415,30
Derde jaar ondervinding	433,40	446,90
Vierde jaar ondervinding	458,20	478,40
Daarna	483,00	510,00
Handelsreisiger (vrou)		
Eerste jaar ondervinding	250,30	250,30
Tweede jaar ondervinding	284,50	291,20
Derde jaar ondervinding	318,60	332,10
Vierde jaar ondervinding	352,80	373,10
Daarna	387,00	414,00

DEEL D

	Per week	Per week
	R	R
Algemeen		
Ketelbediener	30,50	32,70
Versendingsverpakker	26,20	28,00
Voorman of toesighouer, gehaltebeheerder en instrukteur:		
(a) Gekwalifiseer	77,20	81,50
(b) Leerling:		
Eerste ses maande ondervinding	57,10	60,50
Tweede ses maande ondervinding	67,10	71,00
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	77,20	81,50
Voorvrou of toesighoudster, gehaltebeheerder en instruktrise:		
(a) Gekwalifiseer	52,70	56,30
(b) Leerling:		
Eerste ses maande ondervinding	42,90	45,90
Tweede ses maande ondervinding	47,80	51,10
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf, d.w.s.	52,70	56,30

	For the period ending 30/6/82	From 1/7/82
	Per week	Per week
	R	R
Male underpresser:		
(a) Qualified	32,30	34,50
(b) Learner:		
First year		
First six months of experience	16,50	17,20
Second six months of experience	18,50	19,40
Second year		
First six months of experience	20,40	21,50
Second six months of experience	22,40	23,70
Third year		
First six months of experience	24,40	25,80
Second six months of experience	26,40	28,00
Fourth year		
First six months of experience	28,30	30,20
Second six months of experience	30,30	32,30
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	32,30	34,50
(c) If advanced to learner presser:		
First six months from date of advancement	32,30	34,50
Second six months from date of advancement	38,80	41,10
Thereafter, the wage specified for a Grade A employee, male, qualified, i.e.	42,00	44,60

PART C

Clerks and travellers:

Clerical employee (male):		
First year of experience	30,20	30,20
Second year of experience	37,90	38,80
Third year of experience	45,70	47,40
Fourth year of experience	53,40	56,00
Thereafter	61,20	64,60
Clerical employee (female):		
First year of experience	27,40	27,40
Second year of experience	31,00	31,80
Third year of experience	34,60	36,10
Fourth year of experience	38,30	40,50
Thereafter	41,90	44,90

Per month

	R	R
Traveller (male):		
First year of experience	383,80	383,80
Second year of experience	408,60	415,30
Third year of experience	433,40	446,90
Fourth year of experience	458,20	478,40
Thereafter	483,00	510,00
Traveller (female):		
First year of experience	250,30	250,30
Second year of experience	284,50	291,20
Third year of experience	318,60	332,10
Fourth year of experience	352,80	373,10
Thereafter	387,00	414,00

PART D

	Per week	Per week
	R	R
General		
Boiler attendant	30,50	32,70
Despatch packer	26,20	28,00
Foreman or male supervisor, quality controller and instructor:		
(a) Qualified	77,20	81,50
(b) Learner:		
First six months of experience	57,10	60,50
Second six months of experience	67,10	71,00
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	77,20	81,50
Forewoman or female supervisor, quality control- ler and instructress:		
(a) Qualified	52,70	56,30
(b) Learner:		
First six months of experience	42,90	45,90
Second six months of experience	47,80	51,10
Thereafter, the wage specified in (a), i.e.	52,70	56,30

	Vir die tydperk wat op 30/6/82 eindig	Vanaf 1/7/82
	Per week R	Per week R
Drywer van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste massa, tesame met die onbelaste massa van 'n sleepwa of -waens wat deur sodanige voertuig getrek word, soos volg is:		
Minder as 2 720 kg	34,70	37,10
2 720 kg en meer	37,20	39,30
Handelsreisiger se drywer	34,10	36,50
Wag	30,90	35,00
Algemene werker	23,40	25,00"

6. KLOUSULE 22 VAN DIE VORIGE OOREENKOMS.—UITGAWES VAN DIE RAAD

In subklousule (1), vervang die uitdrukking "vier sent" deur die uitdrukking "ses sent".

Namens die partye op hede die 2de dag van Oktober 1981, te Souttrivier onderteken.

A. M. ROSENBERG, Voorsitter van die Raad.

L. A. PETERSEN, Ondervoorsitter van die Raad.

G. J. NEL, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2654

4 Desember 1981

WET OP FABRIEKE, MASJINERIE EN BOUWERK, 1941

KLERASIENYWERHEID, KAAP

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag—

(a) verklaar hierby, kragtens artikel 22 (1) van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, dat die bepalinge van die Ooreenkoms en kennisgewing in verband met die Klerasienywerheid, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2653 van 4 Desember 1981, oor die algemeen vir werknemers wie se werkeure en besoldiging ten opsigte van oortydwerk, openbare feesdae en werk op Sondae en openbare feesdae daarby gereël word, nie minder gunstig is nie as die desbetreffende bepalinge van genoemde Wet; en

(b) stel hierby, kragtens artikel 54 (1) van genoemde Wet en met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir sodanige tydperk of tydperke as wat genoemde Ooreenkoms kragtens die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, bindend mag wees, alle werkgewers wat onderworpe is aan die bepalinge van genoemde Ooreenkoms, vry van die vereistes van artikel 21A van eersgenoemde Wet, ten opsigte van werknemers wat ingevolge genoemde Ooreenkoms op siektebystand geregtig is.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

No. R. 2655

4 Desember 1981

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, KAAP.—WYSIGING VAN OPLEIDINGSFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Klerasienywerheid betrekking het, met ingang van 1 Januarie 1982 en vir die tydperk wat op 31 Desember 1983 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die

	For the period ending 30/6/82	From 1/7/82
	Per week R	Per week R
Motor vehicle driver of a vehicle, the unladen mass of which, together with the unladen mass of any trailer or trailers drawn by such vehicle, is as follows:		
Under 2 720 kg	34,70	37,10
2 720 kg and over	37,20	39,30
Traveller's driver	34,10	36,50
Watchman	30,90	35,00
General worker	23,40	25,00"

6. CLAUSE 22 OF THE FORMER AGREEMENT.—EXPENSES OF THE COUNCIL

In subclause (1), substitute the expression "six cents" for the expression "four cents".

Signed at Salt River on behalf of the parties this 2nd day of October 1981.

A. M. ROSENBERG, Chairman of the Council.

L. A. PETERSEN, Vice-Chairman of the Council.

G. J. NEL, Secretary of the Council.

No. R. 2654

4 December 1981

FACTORIES, MACHINERY AND BUILDING WORK ACT, 1941

CLOTHING INDUSTRY, CAPE

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower—

(a) hereby, in terms of section 22 (1) of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, declare the provisions of the Agreement and notice relating to the Clothing Industry, published under Government Notice R. 2653 of 6/12/81, to be, on the whole, not less favourable to the employees whose hours of work and remuneration in respect of overtime, public holidays and work on Sundays and public holidays are regulated thereby, than the relative provisions of the said Act; and

(b) hereby, in terms of section 54 (1) of the said Act and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for such period or periods as the said Agreement may be binding in terms of the Labour Relations Act, 1956, exempt all employers who are subject to the provisions of the said Agreement from the requirements of section 21A of the first-mentioned Act, in respect of employees who are entitled to sick pay in terms of the said Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

No. R. 2655

4 December 1981

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, CAPE.—AMENDMENT OF TRAINING FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Clothing Industry, shall be binding, with effect from 1 January 1982 and for the period ending 31 December 1983, upon the employers' organisations

vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonder dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 1 Januarie 1982 en vir die tydperk wat op 31 Desember 1983 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID (KAAP)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aange- gaan tussen die

Cape Clothing Manufacturers' Association

en

Cape Knitting Industry Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Union of the Western Province

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasiennywerheid (Kaap), om die Ooreenkoms van die Raad, gepubliseer by Goewermentskennis- gewing R. 1372 van 26 Junie 1981, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Klerasiennywerheid (Kaap) nage- kom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is en wat onderskeidelik by die Nywerheid betrokke of daarin werksaam is;

(b) (i) in die landdrosdistrikte Die Kaap, Wynberg, Simonstad, Bell- ville, Goodwood, Somerset-Wes, Strand en Worcester;

(ii) in die landdrosdistrik Malmesbury, ten opsigte van daardie ge- deelte van die Nywerheid waarin die werkgewers en die werknemers geassosieer is vir die maak van alle soorte kledingstukke vir vroue en meisies, met inbegrip van gedeeltes van sodanige kledingstukke en lap- gordels.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms—

(a) slegs van toepassing ten opsigte van werknemers vir wie daar lone in die Hoofdooreenkoms voorgeskryf word;

(b) nie van toepassing nie op werknemers en werkende direkteure wie se lone minstens R7 200 per jaar is.

2. KLOUSULE 4.—BYDRAES TOT DIE OPLEIDINGSFONDS VAN DIE KLERASIENYWERHEID

In subklousule (2), vervang "10 sent" deur "15 sent."

Namens die partye op hede die 30ste dag van Oktober 1981 te Soutrivier onderteken.

A. M. ROSENBERG, Voorsitter van die Raad.

L. A. PETERSEN, Ondervoorsitter van die Raad.

G. J. NEL, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2656

4 Desember 1981

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, KAAP.—VERLENGING VAN VOORSORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 617 van 30 Maart 1979, R. 1958 van 7 September 1979, R. 1498 van 18 Julie 1980, R. 751 van 3 April 1981 en R. 1370 van 26 Junie 1981, met 'n verdere tydperk wat op 31 Desember 1982 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, de- clare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 1 January 1982 and for the period ending 31 December 1983, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY (CAPE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Cape Clothing Manufacturers' Association

and

Cape Knitting Industry Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisa- tions"), of the one part, and the

Garment Workers' Union of the Western Province

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Cape), to amend the Agreement of the Council, published under Government Notice R. 1372 of 26 June 1981.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Clothing Indus- try (Cape)—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade union who are engaged or employed therein, respectively;

(b) (i) in the Magisterial Districts of The Cape, Wynberg, Simons- town, Bellville, Goodwood, Somerset West, Strand and Worcester;

(ii) in the Magisterial District of Malmesbury, in respect of that part of the Industry in which employers and employees are associated for the making of all classes of women's and girls' wear, including parts of such garments and cloth belts.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall—

(a) only apply in respect of employees for whom wages are prescribed in the Main Agreement;

(b) not apply to employees and working directors whose wages are not less than R7 200 per annum.

2. CLAUSE 4.—CONTRIBUTIONS TO THE CLOTHING INDUSTRY TRAINING FUND

In subclause (2), substitute "15 cents" for "10 cents."

Signed at Salt River, on behalf of the parties, this 30th day of October 1981.

A. M. ROSENBERG, Chairman of the Council.

L. A. PETERSEN, Vice-Chairman of the Council.

G. J. NEL, Secretary of the Council.

No. R. 2656

4 December 1981

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, CAPE.—EXTENSION OF PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Labour Relations Act, 1956, extend the periods fixed in Govern- ment Notices R. 617 of 30 March 1979, R. 1958 of 7 September 1979, R. 1498 of 18 July 1980, R. 751 of 3 April 1981 and R. 1370 of 26 June 1981, by a further period ending 31 December 1982.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

No. R. 2657

4 Desember 1981

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, KAAP.—VERLENGING VAN GEBEURLIKHEIDSFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die tydperk vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 1450 van 1 Augustus 1975, R. 1959 van 7 September 1979, R. 2104 van 17 Oktober 1980 en R. 1371 van 26 Junie 1981, met 'n verdere tydperk wat op 31 Desember 1982 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

No. R. 2658

4 Desember 1981

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—HERNUWING VAN SIEKTEBYSTANDSFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 2604 van 30 Desember 1977, R. 232 van 8 Februarie 1980 en R. 973 van 16 Mei 1980, van krag is vanaf 14 Februarie 1982 en vir die tydperk wat op 13 Februarie 1985 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

No. R. 2659

4 Desember 1981

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING VAN AANVULLENDE SIEKTEBYSTANDSFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Leernywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 5 Maart 1985 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 5 Maart 1985 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

No. R. 2657

4 December 1981

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, CAPE.—EXTENSION OF CONTINGENCY FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Labour Relations Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 1450 of 1 August 1975, R. 1959 of 7 September 1979, R. 2104 of 17 October 1980 and R. 1371 of 26 June 1981, by a further period ending 31 December 1982.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

No. R. 2658

4 December 1981

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—RENEWAL OF SICK BENEFIT FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 2604 of 30 December 1977, R. 232 of 8 February 1980 and R. 973 of 16 May 1980, to be effective from 14 February 1982 and for the period ending 13 February 1985.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

No. R. 2659

4 December 1981

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT OF SUPPLEMENTARY SICK BENEFIT FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Leather Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 5 March 1985, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 5 March 1985, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association
- (b) Cape Western and North-Western Leather Industries Employers' Association
- (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association
- (d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association
- (e) Southern Cape Leather Industries Association
- (f) South African Tanning Employers' Organisation
- (g) South African Handbag Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

- (h) National Union of Leather Workers
- (i) Transvaal Leather and Allied Trades' Industrial Union
- (j) Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal)

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika,

om die Aanvullende Siektebystandsfondsooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 236 van 25 Februarie 1972, soos gewysig en verleng by Goewermentskennisgewings R. 320 van 14 Februarie 1975, R. 158 van 4 Februarie 1977 en R. 401 en R. 402 van 29 Februarie 1980, soos volg te wysig:

KLOUSULE 10.—BYSTAND

(1) In subklousule (1) (a) (iv), vervang die uitdrukking "100 persent" deur die uitdrukking "50 persent".

(2) In subklousule (1) (b) (iv), vervang die uitdrukking "100 persent" deur die uitdrukking "50 persent".

(3) In subklousule (1) (c), vervang die bedrag "R50" deur die bedrag "R80".

Hierdie Ooreenkoms namens die partye op hede die 28ste dag van Augustus 1981 onderteken.

A. G. EVERINGHAM, Lid van die Raad.

F. J. J. JORDAAN, Lid van die Raad.

J. P. HORN, Sekretaris van die Raad.

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association
- (b) Cape Western and North-Western Leather Industries Employers' Association
- (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association
- (d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association
- (e) Southern Cape Leather Industries Association
- (f) South African Tanning Employers' Organisation
- (g) South African Handbag Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the employers' organisations"), of the one part, and the

- (h) National Union of Leather Workers
- (i) Transvaal Leather and Allied Trades' Industrial Union
- (j) Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa,

to amend the Supplementary Sick Benefit Fund Agreement published under Government Notice R. 236 dated 25 February 1972, as amended and extended by Government Notices R. 320 dated 14 February 1975, R. 158 dated 4 February 1977 and R. 401 and R. 402 dated 29 February 1980, as follows:

CLAUSE 10.—BENEFITS

(1) In subclause (1) (a) (iv), substitute the expression "50 per cent" for the expression "100 per cent".

(2) In subclause (1) (b) (iv), substitute the expression "50 per cent" for the expression "100 per cent".

(3) In subclause (1) (c) Substitute the amount of "R80" for the amount of "R50".

This Agreement signed on behalf of the parties this 28th day of August 1981.

A. G. EVERINGHAM, Member of the Council.

F. J. J. JORDAAN, Member of the Council.

J. P. HORN, Secretary of the Council.

No. R. 2660

4 Desember 1981

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

MOTORVERVOERONDERNEMING (GOEDERE).—WYSIGING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Motorvervoeronderneming (Goedere) betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Augustus 1983 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a), 7 en 8 met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Augustus 1983 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

No. R. 2660

4 December 1981

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

MOTOR TRANSPORT UNDERTAKING (GOODS).—AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Motor Transport Undertaking (Goods) shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 August 1983, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a), 7 and 8, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 August 1983, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MOTORVERVOERONDERNEMING
(GOEDERE)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aange-
gaan tussen die

Motor Transport Owners' Association of South Africa

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan
die een kant, en die

Motor Transport Workers' Union (South Africa)

die

Transport Workers' Union (Coloured and Asian)

en die

African Transport Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die
ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Motorvervoeronderneming
(Goedere),

om die ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1862
van 12 September 1980 te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

Hierdie Ooreenkoms moet in die Motorvervoeronderneming (Goedere)
nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is
en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is, wat by
bogenoemde Onderneming betrokke of daarin werksaam is;

(2) in die landdrostrikte Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan
[uitgesonderd daardie gedeeltes van die landdrostrikte Boksburg en
Brakpan wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 1779
van 6 November 1964 binne die landdrostrik Heidelberg geval het, en
uitgesonderd daardie gedeeltes van die landdrostrik Brakpan wat voor
1 April 1966 en 1 Julie 1972 (Goewermentskennisgewings 498 en 871
van onderskeidelik 1 April 1966 en 26 Mei 1972) binne die landdrostrik
Nigel geval het], Delmas, Germiston, Johannesburg, Kempton Park
[uitgesonderd daardie gedeeltes wat voor 29 Maart 1956 en 1 November
1970 (Goewermentskennisgewings 556 en 1618 van onderskeidelik 29
Maart 1956 en 2 Oktober 1970) binne die landdrostrik Pretoria geval
het], Krugersdorp [met inbegrip van daardie gedeeltes van die landdrostrikte
Koster en Brits wat voor onderskeidelik 26 Julie 1963 en 1
Junie 1972 (Goewermentskennisgewings 1105 van 26 Julie 1963 en 872
van 26 Mei 1972) binne die landdrostrik Krugersdorp geval het],
Oberholzer [uitgesonderd daardie gedeelte van die landdrostrik Ober-
holzer wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 1745 van
1 September 1978 binne die landdrostrik Potchefstroom geval het],
Odendaalsrus, Randburg [uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die
publikasie van Goewermentskennisgewing 2152 van 22 November 1974
binne die landdrostrik Pretoria geval het], Randfontein (met inbegrip
van daardie gedeelte van die landdrostrik Koster wat voor die publi-
kasie van Goewermentskennisgewing 1105 van 26 Julie 1963 binne die
landdrostrik Randfontein geval het maar uitgesonderd die plase Moa-
downs 1, Holfontein 17, Leeuwpan 18, Ireton 19, Pahtiki 20, Bospan 21
en Rietfontein 48), Roodepoort, Springs, Vanderbijlpark, Ventersburg,
Vereeniging, Welkom [uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publi-
kasie van Goewermentskennisgewing 2 van 5 Januarie 1973 binne die
landdrostrik Virginia geval het], Westonaria, in daardie gedeelte van
die landdrostrik Virginia wat voor die publikasie van Goewer-
mentskennisgewing 396 van 13 Maart 1959 binne die landdrostrik
Ventersburg geval het, in daardie gedeelte van die landdrostrik Wes-
selsbron wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 509
van 19 Maart 1954 binne die landdrostrik Odendaalsrus geval het en
in daardie gedeelte van die landdrostrik Hennenman wat voor die
publikasie van Goewermentskennisgewing 790 van 30 Mei 1963 binne
die landdrostrik Ventersburg geval het.

2. KLOUSULE 2.—WOORDOMSKRYWING

Vervang die omskrywings "veiligheidsdrywer" en "veiligheidswag"
deur die volgende:

" 'veiligheidswag' 'n werknemer wat betrokke is by die bewaking van
kontant/kosbaarhede/waardepapiere en verhandelbare dokumente op of in
voertuie wat onderweg is tussen veilige gebiede en wat in die loop van sy
pligte vuurwapens moet dra en wat 'n motorvoertuig mag bestuur by die
uitvoering van enige en van of al sy pligte."

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MOTOR TRANSPORT UNDER-
TAKING (GOODS)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956,
made and entered into by and between the

Motor Transport Owners' Association of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisa-
tion"), of the one part, and the

Motor Transport Workers' Union (South Africa)

the

Transport Workers' Union (Coloured and Asian)

and the

African Transport Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the
other part,

being the parties to the Industrial Council for the Motor Transport Under-
taking (Goods),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 1862 of
12 September 1980.

1. SCOPE OF APPLICATION

The terms of this Agreement shall be observed in the Motor Transport
Undertaking (Goods)—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation
and by all employees who are members of the trade unions, who are
engaged or employed in the said Undertaking;

(2) in the Magisterial Districts of Alberton, Benoni, Boksburg, Brak-
pan [excluding those portions of the Magisterial Districts of Boksburg
and Brakpan which, prior to the publication of Government Notice 1779
of 6 November 1964, fell within the Magisterial District of Heidelberg,
and excluding those portions of the Magisterial District of Brakpan
which, prior to 1 April 1966 and 1 July 1972 (Government Notices 498
and 871 of 1 April 1966 and 26 May 1972, respectively), fell within the
Magisterial District of Nigel], Delmas, Germiston, Johannesburg,
Kempton Park [excluding those portions which, prior to 29 March 1956
and 1 November 1970 (Government Notices 556 and 1618 of 29 March
1956 and 2 October 1970, respectively), fell within the Magisterial
District of Pretoria], Krugersdorp [including those portions of the Ma-
gisterial Districts of Koster and Brits which, prior to 26 July 1963 and 1
June 1972, respectively (Government Notices 1105 of 26 July 1963 and
872 of 26 May 1972), fell within the Magisterial District of Krugers-
dorp], Oberholzer (excluding that portion of the Magisterial District of
Oberholzer which, prior to the publication of Government Notice 1745
of 1 September 1978, fell within the Magisterial District of Potchef-
stroom), Odendaalsrus, Randburg (excluding that portion which, prior
to the publication of Government Notice 2152 of 22 November 1974,
fell within the Magisterial District of Pretoria), Randfontein (including
that portion of the Magisterial District of Koster which, prior to the
publication of Government Notice 1105 of 26 July 1963, fell within the
Magisterial District of Randfontein but excluding the farms Moa-
downs 1, Holfontein 17, Leeuwpan 18, Ireton 19, Pahtiki 20, Bospan 21
and Rietfontein 48), Roodepoort, Springs, Vanderbijlpark, Ventersburg,
Vereeniging, Welkom (excluding that portion which, prior to the publi-
cation of Government Notice 2 of 5 January 1973, fell within the Ma-
gisterial District of Virginia), Westonaria, in that portion of the Magisterial
District of Virginia which, prior to the publication of Government No-
tice 396 of 13 March 1959, fell within the Magisterial District of Ven-
tersburg, in that portion of the Magisterial District of Wesselsbron
which, prior to the publication of Government Notice 509 of 19 March
1954, fell within the Magisterial District of Odendaalsrus and in that
portion of the Magisterial District of Hennenman which, prior to the
publication of Government Notice 790 of 30 May 1963, fell within the
Magisterial District of Ventersburg.

2. CLAUSE 2.—DEFINITIONS

Substitute the following definition for the definitions "security driver"
and "security guard":

" 'security guard' means an employee who shall be required to carry
firearms and be engaged in the guarding and handling of cash/valuables/se-
curities and negotiable documents in transit between secure areas and who
may drive a motor vehicle in the performance of any or all of his duties;"

3. KLOUSULE 4.—LONE

Vervang subklousules (1) en (2) deur die volgende:

	"Vanaf die datum van inwerktrading van hierdie Ooreenkoms tot 31/8/82"		Vanaf 1/9/82 tot 31/8/83	
	Per week	Per uur	Per week	Per uur
	R	R	R	R
(2) Weeklone in gebied A vir—				
(a) drywer van 'n motorfiets/motordriewiel	40,80	0,85	45,60	0,95
(b) drywer van 'n ligte motorvoertuig	40,80	0,85	45,60	0,95
(c) drywer van 'n medium motorvoertuig	52,32	1,09	57,12	1,19
(d) drywer van 'n interne motorvoertuig	52,32	1,09	57,12	1,19
(e) drywer van 'n swaar-motorvoertuig	60,48	1,26	65,28	1,36
(f) drywer van 'n ekstra swaar motorvoertuig	68,64	1,43	73,44	1,53
(g) veiligheidsag	110,40	2,30	120,00	2,50
(h) algemene werker	36,48	0,76	41,28	0,86
(2) Weeklone in gebied B vir—				
(a) drywer van 'n motorfiets/motordriewiel	34,56	0,72	38,40	0,80
(b) drywer van 'n ligte motorvoertuig	34,56	0,72	38,40	0,80
(c) drywer van 'n medium motorvoertuig	41,28	0,86	45,12	0,94
(d) drywer van 'n interne motorvoertuig	41,28	0,86	45,12	0,94
(e) drywer van 'n swaar-motorvoertuig	50,88	1,06	54,72	1,14
(f) drywer van 'n ekstra swaar motorvoertuig	57,60	1,20	61,44	1,28
(g) veiligheidsag	110,40	2,30	120,00	2,50
(h) algemene werker	28,80	0,60	32,64	0,68"

4. KLOUSULE 6.—VERBLYFTOELAE

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) 'n Werkgewer moet, benewens enige ander besoldiging wat verskuldig is, aan sy werknemer wat, op 'n reis wat hy onderneem by die uitvoering van sy pligte, langer as 15 uur op 'n dienstoe afwesig is, gereken vanaf die aanvangstyd van sy werkdag, 'n verblyftoelae betaal van minstens—

(a) in die geval van 'n drywer of veiligheidsag—

(i) vir elke sodanige tydperk van afwesigheid, R5,00: Met dien verstande dat hierdie toelae met R1,00 per tydperk verminder kan word indien die werkgewer vir die werknemer 'n bed verskaf; en

(ii) vir elke van die drie daaglikse maaltye wat gedurende sodanige afwesigheid verkry moet word, R1,00;

(b) in die geval van 'n algemene werker—

(i) vir elke sodanige tydperk van afwesigheid, R2,50; en

(ii) vir elk van die drie daaglikse maaltye wat gedurende sodanige afwesigheid verkry moet word, 80c."

5. KLOUSULE 14.—VAKANSIESOLDYBONUSFONDS

In subklousule 1 (a), skrap subparagraaf (vii) oral waar dit voorkom.

6. KLOUSULE 15.—SIEKTEFONDS

Vervang subklousule 1 (a) deur die volgende:

"(1) (a) Die Siektefonds wat deur die Raad ingestel is kragtens die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing 1238 van 12 Junie 1953, word hierby voortgesit. Elke werkgewer moet voor of op die 20ste dag van elke maand ten opsigte van elke drywer, veiligheidsag en algemene werker wat gedurende die vorige maand by hom in diens was en wat 21 skofte voltooi het, vir elke voltooië siklus van 21 skofte 'n bedrag in die Siektefonds inbetaal wat gelyk is aan—

in Gebied A, vir—	R
(i) drywer van 'n motorfiets/motordriewiel	6,60
(ii) drywer van 'n ligte motorvoertuig	6,60
(iii) drywer van 'n medium motorvoertuig	7,60
(iv) drywer van 'n interne motorvoertuig	7,60
(v) drywer van 'n swaar motorvoertuig	8,50
(vi) drywer van 'n ekstra swaar motorvoertuig	10,00
(vii) veiligheidsag	18,00
(viii) algemene werker	5,80

3. CLAUSE 4.—WAGES

Substitute the following for subclauses (1) and (2):

	"From the date of coming into operation of this Agreement to 31/8/82"		From 1/9/82 to 31/8/83	
	Weekly	Hourly	Weekly	Hourly
	R	R	R	R
(1) Weekly wages in Area A for—				
(a) driver of a motor cycle/motor tricycle	40,80	0,85	45,60	0,95
(b) driver of a light motor vehicle	40,80	0,85	45,60	0,95
(c) driver of a medium motor vehicle	52,32	1,09	57,12	1,19
(d) driver of an internal motor vehicle	52,32	1,09	57,12	1,19
(e) driver of a heavy motor vehicle	60,48	1,26	65,28	1,36
(f) driver of an extra heavy motor vehicle	68,64	1,43	73,44	1,53
(g) security guard	110,40	2,30	120,00	2,50
(h) general worker	36,48	0,76	41,28	0,86
(2) Weekly wages in Area B for—				
(a) driver of a motor cycle/motor tricycle	34,56	0,72	38,40	0,80
(b) driver of a light motor vehicle	34,56	0,72	38,40	0,80
(c) driver of a medium motor vehicle	41,28	0,86	45,12	0,94
(d) driver of an internal motor vehicle	41,28	0,86	45,12	0,94
(e) driver of a heavy motor vehicle	50,88	1,06	54,72	1,14
(f) driver of an extra heavy motor vehicle	57,60	1,20	61,44	1,28
(g) security guard	110,40	2,30	120,00	2,50
(h) general worker	28,80	0,60	32,64	0,68"

4. CLAUSE 6.—SUBSISTANCE ALLOWANCE

Substitute the following for subclause (1):

"(1) An employer shall, in addition to any other remuneration due, pay his employee who, on any journey undertaken in the performance of his duties, is absent on a tour of duty for any period extending for more than 15 hours reckoned from his working day commencement time, a subsistence allowance of not less than—

(a) in the case of a driver of security guard—

(i) for each such period of absence, R5,00: Provided that where an employer provides a bed, this allowance may be reduced by R1,00 per period; and

(ii) for each of the three daily meals required to be obtained during such absence, R1,00;

(b) in the case of a general worker—

(i) for each such period of absence; R2,50; and

(ii) for each of the three daily meals required to be obtained during such absence, 80c."

5. CLAUSE 14.—HOLIDAY PAY BONUS FUND

In subclause (1) (a), delete subparagraph (vii) wherever it appears.

6. CLAUSE 15.—SICK FUND

Substitute the following for subclause (1) (a):

"(1) (a) The Sick Fund established by the Council under the provisions of the Agreement published under Government Notice 1238 dated 12 June 1953, is hereby continued. Every employer shall pay into the Sick Fund by not later than the 20th day of each and every month in respect of every driver, security guard, and general worker employed by him during the preceding month who has completed 21 shifts for each completed cycle of 21 shifts an amount equal to—

in Area A—	R
(i) for a driver of a motor cycle/motor tricycle	6,60
(ii) for a driver of a light motor vehicle	6,60
(iii) for a driver of a medium motor vehicle	7,60
(iv) for a driver of an internal motor vehicle	7,60
(v) for a driver of a heavy motor vehicle	8,50
(vi) for a driver of an extra heavy motor vehicle	10,00
(vii) for a security guard	18,00
(viii) for a general worker	5,80

in Gebied B, vir—

	R
(i) drywer van 'n motorfiets/motordriewiel	5,50
(ii) drywer van 'n ligte motorvoertuig	5,50
(iii) drywer van 'n medium motorvoertuig	6,00
(iv) drywer van 'n interne motorvoertuig	6,00
(v) drywer van 'n swaar motorvoertuig	7,00
(vi) drywer van 'n ekstra swaar motorvoertuig	7,70
(vii) veiligheidswag	18,00
(viii) algemene werker	5,00"

7. KLOUSULE 18.—INDIENSNEMING VAN VAKVERENIGINGARBEID

Vervang subklousules (2) en (3) deur die volgende:

"(2) Elke drywer of veiligheidswag wat lid is van die Motor Transport Workers' Union (South Africa) of van die Transport Workers' Union (Coloured and Asian) moet diens aanvaar slegs by 'n werkgever wat lid van die werkgewersorganisasie is.

(3) Geen werkgever wat op die datum van publikasie van hierdie Ooreenkoms lid van die werkgewersorganisasie is, sal enige drywer of veiligheidswag in diens neem wat in aanmerking kom vir lidmaatskap van, maar wat nie lede is van die Motor Transport Workers' Union (South Africa) of die Transport Workers' Union (Coloured and Asian), en enige werkgever wat na die publikasie hiervan by die werkgewersorganisasie aansluit, sal daarna enige drywer of veiligheidswag in diens neem nie wat in aanmerking kom vir lidmaatskap van, maar wat nie lede is van die Motor Transport Workers' Union (South Africa) of die Transport Workers' Union (Coloured and Asian)."

8. KLOUSULE 19.—LEDEGELD VAN VAKVERENIGINGS EN WERKGEWERSORGANISASIE

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

(1) *Vakverenigingledegeld.*—(a) Elke werkgever moet elke week die geldende ledegeld wat in paragraaf (b) genoem word en wat aan die vakverenigings betaalbaar is deur werknemers wat lede is van 'n vakvereniging wat 'n party by die Ooreenkoms is, van die lone van sy werknemers aftrek en die bedrag aldus afgetrek, tesame met die maandelikse opgawe deur die Raad vir hierdie doel voorgeskryf, voor of op die 20ste dag van die volgende maand aan die Sekretaris van die Raad, Posbus 5274, Johannesburg, 2000, stuur.

(b) Die weeklikse ledegeld wat afgetrek moet word van die loon van elke werknemer wat lid is van 'n vakvereniging wat 'n party by die Ooreenkoms is, is:

	R
(i) In die geval van 'n werknemer wat 'n lid is van die Motor Transport Workers' Union (South Africa)	1,25
(ii) In die geval van 'n werknemer wat 'n lid is van die Transport Workers' Union (Coloured and Asian)	0,75
(iii) In die geval van 'n werknemer wat 'n lid is van die African Transport Workers' Union	0,75"

Vir en namens die partye by die Raad op hede die 6de dag van Augustus 1981 in Johannesburg onderteken.

J. C. LANDMAN, Voorsitter van die Raad.

H. M. WALLIS, Ondervoorsitter van die Raad.

E. NEL, Sekretaris van die Raad.

in Area B—

	R
(i) for a driver of a motor cycle/motor tricycle	5,50
(ii) for a driver of a light motor vehicle	5,50
(iii) for a driver of a medium motor vehicle	6,00
(iv) for a driver of an internal motor vehicle	6,00
(v) for a driver of a heavy motor vehicle	7,00
(vi) for a driver of an extra heavy motor vehicle	7,70
(vii) for a security guard	18,00
(viii) for a general worker	5,00"

7. CLAUSE 18.—EMPLOYMENT OF TRADE UNION LABOUR

Substitute the following for subclauses (2) and (3):

"(2) Every driver or security guard who is a member of the Motor Transport Workers' Union (South Africa) or of the Transport Workers' Union (Coloured and Asian) shall accept employment only with an employer who is a member of the employers' organisation.

(3) No employer who is a member of the employers' organisation at the date of publication of this Agreement shall employ any driver or security guard who is eligible for but who is not a member of the Motor Transport Workers' Union (South Africa) or of the Transport Workers' Union (Coloured and Asian), and any employer who join the employers' organisation after publication hereof shall thereafter not engage any driver or security guard who is eligible for but who is not a member of the Motor Transport Workers' Union (South Africa) or of the Transport Workers' Union (Coloured and Asian)."

8. CLAUSE 19.—TRADE UNION AND EMPLOYERS' ORGANISATION SUBSCRIPTIONS

Substitute the following for subclause (1):

"(1) *Trade union subscriptions.*—(a) Every employer shall each week deduct from the wages of his employees who are members of a trade union which is a party to the Agreement the current subscriptions listed in paragraph (b) and payable by the latter to the trade unions and shall transmit the amount so deducted, together with a monthly return prescribed by the Council for this purpose, to the Secretary of the Council, P.O. Box 5274, Johannesburg, 2000, not later than the 20th day of the month following.

(b) The weekly subscriptions to be deducted from the wage of every employee who is a member of a trade union which is a party to the Agreement are:

	R
(i) In the case of an employee who is a member of the Motor Transport Workers' Union (South Africa)	1,25
(ii) In the case of an employee who is a member of the Transport Workers' Union (Coloured and Asian)	0,75
(iii) In the case of an employee who is a member of the African Transport Workers' Union	0,75"

Signed on behalf of the parties to the Council at Johannesburg this 6th day of August 1981.

J. C. LANDMAN, Chairman of the Council.

H. M. WALLIS, Vice-Chairman of the Council.

E. NEL, Secretary of the Council.

No. R. 2674

4 Desember 1981

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN BYSTANDSFONDSE-OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Meubelnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Mei 1982 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

No. R. 2674

4 December 1981

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF BENEFIT FUNDS AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Furniture Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 May 1982, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Mei 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of the "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid, Transvaal,

om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 363 van 27 Februarie 1981, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Meubelnywerheid, Transvaal, nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is en wat onderskeidelik by die Meubelnywerheid betrokke of daarin werksaam is;

(2) in die provinsie Transvaal en die landdrosdistrik Vryburg.

2. HOOFSTUK II, KLOUSULE 5.—BYSTAND

Voeg die volgende subklousule in ná subklousule (8):

"(9) Ondanks subklousule (1), is 'n lid wat op 31 Oktober 1981 in die Nywerheid werksaam is daarop geregtig om 'n aansoek voor te lê om betaling van 50 persent van die totale bydraes wat op 31 Oktober 1981 in sy krediet staan en wat bestaan uit die lid se eie bydraes en die werkgewer se bydraes ten opsigte van sodanige lid. Sodanige aansoek moet skriftelik geskied en moet voor 31 Maart 1982 aan die Raad voorgeleë word. Betaling ingevolge hierdie subklousule neem slegs vanaf 1 April 1982 'n aanvang."

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 3de dag van Augustus 1981 te Johannesburg onderteken.

I. R. MYERS, Voorsitter van die Raad.

A. J. M. GROENEWALD, Ondervoorsitter van die Raad.

P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2675

4 Desember 1981

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN OPLEIDINGSFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Meubelnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, en vir die tydperk wat op 31 Julie 1984 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 May 1982, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation", of the one part, and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal,

to amend the Agreement of the said Council, published under Government Notice R. 363 of 27 February 1981.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union, who are engaged or employed in the Furniture Manufacturing Industry;

(2) in the Province of the Transvaal and in the Magisterial District of Vryburg.

2. CHAPTER II, CLAUSE 5—BENEFITS

Insert the following subclause after subclause (8):

"(9) Notwithstanding the provisions of subclause (1), any member who is employed in the Industry on 31 October 1981 shall be entitled to submit an application for payment of 50 per cent of the total contributions standing to his credit as at 31 October 1981, made up of the member's own contributions and the employer's contributions in respect of such member. Such application shall be in writing and shall be submitted to the Council before 31 March 1982. Payment in terms of this subclause shall only commence with effect from 1 April 1982."

This Amending Agreement signed on behalf of the parties in Johannesburg this 3rd day of August 1981.

I. R. MYERS, Chairman of the Council.

A. J. M. GROENEWALD, Vice-Chairman of the Council.

P. C. SMIT, Secretary of the Council.

No. R. 2675

4 December 1981

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF TRAINING FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Furniture Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 July 1984, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalinge van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, en vir die tydperk wat op 31 Julie 1984 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die getiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa (hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die party is by die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid, Transvaal,

om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2045 van 31 Oktober 1975, soos gewysig, verleng en hernieu by Goewermentskennisgewings R. 976 van 11 Junie 1976, R. 1305 van 15 Julie 1977, R. 2204 van 3 November 1978, R. 981 van 4 Mei 1979 en R. 1569 van 24 Julie 1981, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Meubelnywerheid, Transvaal, nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is wat onderskeidelik by die Meubelnywerheid betrokke of daarin werksaam is;

(b) in die provinsie Transvaal en die landdrosdistrik Vryburg.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms—

(a) slegs van toepassing op werknemers vir wie lone in die Hoofoorreenskoms voorgeskryf word en op die werkgewers van dié werknemers;

(b) van toepassing op vakleerlinge vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of met 'n regulasie gemaak of kontrak aangegaan ingevolge genoemde Wet;

en is onderworpe aan die bepalinge van Hoofstuk V van die Vaststelling deur die Nywerheidshof gedateer 1 September 1978 in die saak tussen die Nywerheidsrade van die Meubelnywerheid, Transvaal en Natal, en die Nywerheidsrade vir die Bounywerheid, Transvaal, Durban, en Pietermaritzburg en Noordelike Gebiede.

2. KLOUSULE 4.—OPLEIDINGSFONDS VIR DIE MEUBELNYWERHEID

In subklousule (2), vervang die syfer "0,5" deur die syfer "0,75".

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 3de dag van Augustus 1981 te Johannesburg onderteken.

I. R. MYERS, Voorsitter van die Raad.

A. J. M. GROENEWALD, Ondervoorsitter van die Raad.

P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 July 1984, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), or the one part, and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa (hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal,

to amend the Agreement of the said Council, published under Government Notice R. 2045 of 31 October 1975, as amended, extended and renewed by Government Notices R. 976 of 11 June 1976, R. 1305 of 15 July 1977, R. 2204 of 3 November 1978, R. 981 of 4 May 1979 and R. 1569 of 24 July 1981.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union, who are engaged or employed in the Furniture Manufacturing Industry; and

(b) in the Province of the Transvaal and in the Magisterial District of Vryburg.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the provisions of this Agreement shall—

(a) apply only to employees for whom wages are prescribed in the Main Agreement, and to the employers of such employees;

(b) apply to apprentices in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any regulation made thereunder or contract entered into in terms of the said Act;

and shall subject to the provisions of Chapter V of the Determination by the Industrial Court, dated 1 September 1978, in the matter between the Industrial Councils for the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal and Natal, and the Industrial Councils for the Building Industries, Transvaal, Durban and Pietermaritzburg and Northern Areas.

2. CLAUSE 4.—FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY TRAINING FUND

In subclause (2), substitute the figure "0,75" for the figure "0,5".

This Amending Agreement signed on behalf of the parties in Johannesburg, this 3rd day of August 1981.

I. R. MYERS, Chairman of the Council.

A. J. M. GROENEWALD, Vice-Chairman of the Council.

P. C. SMIT, Secretary of the Council.

No. R. 2676

4 Desember 1981

BOU- EN MONUMENTKLIPEMESSELNYWERHEID (TRANSVAAL).—NIE-AMBAGSMANOOREENKOMS

Die onderstaande verbeterings van Goewermentskennisgewing R. 2291 wat in *Staatskoerant* 7865 van 28 Oktober 1981 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

In die Afrikaanse en Engelse tekste van die Bylae, in klousule 5, vervang "25" deur "0,25" waar dit voorkom.

No. R. 2676

4 December 1981

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES (TRANSVAAL).—NON-ARTISAN AGREEMENT

The following corrections to Government Notice R. 2291 appearing in *Government Gazette* 7865 of 28 October 1981, are hereby published for general information:

In the Afrikaans and English versions of the Schedule, in clause 5, substitute "0,25" for "25" wherever it appears.

No. R. 2677

4 Desember 1981

BOUNYWERHEID, DURBAN.—WYSIGING VAN OOREENKOMS

Die onderstaande verbeterings van Goewermenskennisgewing R. 2125 wat in *Staatskoerant* 7825 van 9 Oktober 1981 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

A. In die Engelse teks van die Bylae, in paragraaf (c) (iv) van klousule 3 (1), vervang "1,59" deur "1,55".

B. In die Engelse teks van die Bylae, in paragraaf (f) van klousule 6 (1) vervang "0,04" deur "0,40".

No. R. 2678

4 Desember 1981

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN BYSTANDSFONDSE-OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Beddegoednywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Mei 1982 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Mei 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebied gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL
OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa (hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Beddegoednywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 366 van 27 Februarie 1981, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Beddegoednywerheid, Transvaal, nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasie en deur alle werknemers wat lede is van die vakvereniging wat onderskeidelik betrokke is by of werksaam is in die Beddegoednywerheid, Transvaal;

(b) in die provinsie Transvaal.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms van toepassing slegs op werknemers, uitgesonderd los werknemers, vir wie lone in die Hofooreenkoms voorgeskryf word.

No. R. 2677

4 Desember 1981

BUILDING INDUSTRY, DURBAN.—AMENDMENT OF AGREEMENT

The following corrections to Government Notice R.2125 appearing in *Government Gazette* 7825 of 9 October 1981, are hereby published for general information:

A. In the English version of the Schedule, in paragraph (c) (iv) of clause 3 (1), substitute "1,55" for "1,59".

B. In the English version of the Schedule in paragraph (f) of clause 6 (1), substitute "0,40" for "0,04".

No. R. 2678

4 Desember 1981

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF BENEFIT FUNDS AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Bedding Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 May 1982, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 May 1982, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the area specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa (hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Bedding Manufacturing Industry (Transvaal),

to amend the Agreement of the said Council, published under Government Notice R. 366 of 27 February 1981.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Bedding Manufacturing Industry, Transvaal—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union who are engaged or employed in the Bedding Manufacturing Industry, Transvaal;

(b) in the Province of the Transvaal.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the provisions of this Agreement shall apply only to employees, other than casual employees, for whom wages are prescribed in the Main Agreement.

2. HOOFSTUK 11. KLOUSULE 5.—BYSTAND

Voeg die volgende subklousule in na subklousule (8):

“(9) Ondanks subklousule (1), is ’n lid wat op 31 Oktober 1981 in die Nywerheid werksaam is daarop geregtig om ’n aansoek voor te lê om betaling van 50 persent van die totale bydraes wat op 31 Oktober 1981 in sy krediet staan en wat bestaan uit die lid se eie bydraes en die werkgewer se bydraes ten opsigte van sodanige lid. Sodanige aansoek moet skriftelik geskied en moet voor 31 Maart 1982 aan die Raad voorgeleë word. Betaling ingevolge hierdie subklousule neem slegs vanaf 1 April 1982 ’n aanvang.”

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 3de dag van Augustus 1981 te Johannesburg onderteken.

I. LASAROW, Voorsitter van die Raad.

A. J. M. GROENEWALD, Ondervoorsitter van die Raad.

P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2679

4 Desember 1981

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN OPLEIDINGSFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Beddegoednywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Julie 1984 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Julie 1984 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebied gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aangeaan tussen die

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal

(hierna die “werkgewers” of die “werkgewersorganisasie” genoem), aan die een kant, en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hierna die “werknemers” of die “vakvereniging” genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Beddegoednywerheid, Transvaal,

om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2043 van 31 Oktober 1975, soos gewysig, verleng en hernieu by Goewermentskennisgewings R. 973 van 11 Junie 1976, R. 1307 van 15 Julie 1977, R. 2205 van 3 November 1978, R. 980 van 4 Mei 1979 en R. 1570 van 24 Julie 1981, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

1. Hierdie Ooreenkoms moet in die Beddegoednywerheid, Transvaal, nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasie en deur alle werknemers wat lede is van die vakvereniging wat betrokke is by of werksaam is in die Beddegoednywerheid, Transvaal;

2. CHAPTER II, CLAUSE 5.—BENEFITS

Insert the following subclause after subclause (8):

“(9) Notwithstanding the provisions of subclause (1), any member who is employed in the industry on 31 October 1981 shall be entitled to submit an application for payment of 50 per cent of the total contributions standing to his credit as at 31 October 1981, made up of the member's own contributions and the employer's contributions in respect of such member. Such application shall be in writing and shall be submitted to the Council before 31 March 1982. Payment in terms of this subclause shall only commence with effect from 1 April 1982.”

This Amending Agreement signed on behalf of the parties in Johannesburg this 3rd day of August 1981.

I. LASAROW, Chairman of the Council.

A. J. M. GROENEWALD, Vice-Chairman of the Council.

P. C. SMIT, Secretary of the Council.

No. R. 2679

4 December 1981

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF TRAINING FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Bedding Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 July 1984, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 July 1984, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the area specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal

(hereinafter referred to as the “employers” or the “employers' organisation”), of the one part, and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the “employees” or the “trade union”), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Bedding Manufacturing Industry, Transvaal,

to amend the Agreement of the said Council, published under Government Notice R. 2043 of 31 October 1975, as amended, extended and renewed by Government Notices R. 973 of 11 June 1976, R. 1307 of 15 July 1977, R. 2205 of 3 November 1978, R. 980 of 4 May 1979 and R. 1570 of 24 July 1981.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Bedding Manufacturing Industry, Transvaal—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union who are engaged or employed in the Bedding Manufacturing Industry, Transvaal;

(b) in die provinsie Transvaal.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms van toepassing slegs op werknemers vir wie lone in die Hofooreenkoms voorgeskryf word en op die werkgewers van sodanige werknemers.

2. KLOUSULE 4.—OPLEIDINGSFONDS VIR DIE MEUBELNYWERHEID

In subklousule (2), vervang die syfer "0,5" deur die syfer "0,75".

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 3de dag van Augustus 1981 te Johannesburg onderteken.

I. LASAROW, Voorsitter van die Raad.

A. J. GROENEWALD, Ondervoorsitter van die Raad.

P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2680

4 Desember 1981

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

AFBAKENINGS VERWYSING INGEVOLGE ARTIKEL 76.—MOTORNYWERHEID

Hierby word ingevolge artikel 76 (5) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, bekendgemaak dat die Landdroshof, Pretoria, na aanleiding van verrigtinge in gemelde Hof teen die werkgewer Datsun Nissan Maatskappy (Eiendoms) Beperk, Ernest Oppenheimerstraat 56, Rosslyn, Transvaal, kragtens artikel 76 (4), gelees met artikel 76 (1), van gemelde Wet, die vraag of, in die landdrostdistrik Pretoria—

(a) die werkgewer Datsun Nissan Maatskappy (Eiendoms) Beperk betrokke was by die Motornywerheid, soos omskryf in die Hofooreenkoms van die Nasionale Nywerheidsraad vir die Motornywerheid gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1495 van 25 Julie 1980 ten opsigte van die vervaardiging van motorvoertuigonderdele en komponente en die aanwending daarvan, deels vir doeleindes van eie montering van nuwe motorvoertuie en deels vir verkoop; en

(b) die Ooreenkoms in (a) bedoel, vir gemelde werkgewer bindend was ten opsigte van voornoemde aktiwiteite;

vir vasstelling na die Nywerheidshof verwys het.

Belanghebbendes word hierby versoek om skriftelike vertoë in verband met die aangeleentheid by die Nywerheidshof in te dien. Sodanige vertoë, in drievoud, moet binne drie weke na die datum van publikasie hiervan by die Griffier, Nywerheidshof, Privaatsak X277, Pretoria, 0001, ingedien word.

H. T. J. COETZEE, Griffier.

DEPARTEMENT VAN MINERAAL- EN ENERGIESAKE

No. R. 2672

4 Desember 1981

WET OP PETROLEUMPRODUKTE, 1977

REGULASIES TER BESPARING VAN PETROLEUMPRODUKTE

Die Minister van Mineraal- en Energiesake het kragtens artikels 2 en 5 van die Wet op Petroleumprodukte, 1977 (Wet 120 van 1977), die regulasies in die Bylae hierby uitgevaardig.

BYLAE

Regulasie 3 van Goewermentskennisgewing R. 742 van 1 April 1981, word hierby gewysig deur aan die einde van gemelde regulasie 3, die volgende woorde in te voeg:

"Met dien verstande dat die bepalings van hierdie regulasie nie van toepassing sal wees nie gedurende die periode 07h00 tot 18h00 op Sondag 27 Desember 1981 en die periode 07h00 tot 18h00 op Sondag 3 Januarie 1982."

(b) in the Province of the Transvaal.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the provisions of this Agreement shall apply only to employees for whom wages are prescribed in the Main Agreement, and to the employers of such employees.

2. CLAUSE 4.—FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY TRAINING FUND

In subclause (2), substitute the figure "0,75" for the figure "0,5".

This Amending Agreement signed on behalf of the parties in Johannesburg this third day of August 1981.

I. LASAROW, Chairman of the Council.

A. J. GROENEWALD, Vice-Chairman of the Council.

P. C. SMIT, Secretary of the Council.

No. R. 2680

4 December 1981

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

DEMARCATIION REFERENCE IN TERMS OF SECTION 76.—MOTOR INDUSTRY

It is hereby notified in terms of section 76 (5) of the Labour Relations Act, 1956, that the Magistrate's Court, Pretoria, with reference to proceedings in the said court against the employer Datsun Nissan Company (Pty) Ltd, 56 Ernest Oppenheimer Street, Rosslyn, Transvaal, has in terms of section 76 (4) read with section 76 (1) of the said Act, referred to the Industrial Court for determination the question whether, in the Magisterial District of Pretoria—

(a) the employer Datsun Nissan Company (Pty) Ltd was engaged in the Motor Industry as defined in the Main Agreement of the National Industrial Council for the Motor Industry published under Government Notice R. 1495 of 25 July 1980, in respect of the manufacture of motor vehicle parts and components and the utilisation thereof, partly for purposes of its own assembling of new motor vehicles and partly for sale; and

(b) the Agreement referred to in (a) was binding on the said employer in respect of the aforesaid activities.

Interested parties are hereby invited to submit written representations to the Industrial Court in regard to the matter. Such representations, in threefold, must be lodged with the Registrar, Industrial Court, Private Bag X277, Pretoria, 0001, within three weeks after the date of publication hereof.

H. T. J. COETZEE, Registrar.

DEPARTMENT OF MINERAL AND ENERGY AFFAIRS

No. R. 2672

4 December 1981

PETROLEUM PRODUCTS ACT, 1977

REGULATIONS IN RESPECT OF THE SAVING OF PETROLEUM PRODUCTS

The Minister of Mineral and Energy Affairs has, in terms of Sections 2 and 5 of the Petroleum Products Act, 1977 (Act 120 of 1977), promulgated the regulations in the Schedule hereto.

SCHEDULE

Regulation 3 of Government Notice R. 742 of 1 April 1981 is hereby amended by the insertion at the end of the said regulation 3, of the following words:

"Provided that the provisions of this regulation shall not apply during the period 07h00 until 18h00 on Sunday 27 December 1981 and the period 07h00 until 18h00 on Sunday 3 January 1982."

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 2681

4 Desember 1981

AANSTELLING VAN INSPEKTEUR VAN ANATOMIE

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 5 (1) (a) van die Anatomiewet, 1959 (Wet 20 van 1959), het die Minister van Nasionale Opvoeding ondergenoemde Inspekteur van Anatomie aangestel:

Provinsie Transvaal:

Dr. Willem Johannes Marthinus Petrus Lindeque.

DEPARTEMENT VAN POS- EN TELEKOMMUNIKASIEWESE

No. R. 2661

4 Desember 1981

WYSIGING VAN DIE RADIOREGULASIES

Die Minister van Pos- en Telekommunikasiewese het kragtens artikel 18 (1) van die Radiowet, 1952 (Wet 3 van 1952), die Regulasies in die Bylae gemaak. Bedoelde Regulasies is uitgevaardig met die toestemming van die Ministersraad van die gebied Suidwes-Afrika en is ook in daardie gebied van toepassing.

BYLAE

1.0 Tensy die samehang anders aantoon, beteken die uitdrukking "die Regulasies" in hierdie Bylae die Radioregulasies afgekondig by Goewermentskenningsgewing R. 2862 van 28 Desember 1979.

2.0 Die Regulasies word hierby soos volg gewysig met ingang van 1 Januarie 1982:

2.1 Items (xii) en (xxvi) in Hoofstuk 1 word deur die volgende vervang:

"(xii) *land mobiele diens* 'n mobiele radiokommunikasiediens tussen vaste stasies en land mobiele stasies, of tussen land mobiele stasies;

(xxvi) *topomhullingsdrywing* die gemiddelde drywing wat onder normale bedryfsomstandighede gedurende een radiofrekwensiesiklus by die hoogste kruin van die modulatie-omhulling deur 'n sender aan die antenetransmissielyn gelewer word;"

2.2 Item (iii) van subregulasie A 1 (1) in Hoofstuk 2 word deur die volgende vervang:

"(iii) 'n Volledige beskrywing van die tipe en aard van die betrokke radioapparaat en, in die geval van tweerigting-apparaat, die reeksnommer asook die frekwensie waarteen dit werk, byvoorbeeld XYZ-tweeërtingradio 1358706 teen die frekwensie 83,500 MHz."

2.3 "144 MHz" in item (iii) van subregulasie B1 (1) in Hoofstuk 3 word deur "50 MHz" vervang.

2.4 Subregulasies (1) en (2) van Regulasie B5 in Hoofstuk 3 word deur die volgende vervang:

"(1) Behoudens die bepalinge onder *Opmerkings* hieronder, mag niemand teen ander frekwensies as die volgende oor amateurradiostasies send nie en voorts word die modusse wat in subregulasie (2) verduidelik is, beperk tot die verskillende frekwensiebande soos hieronder aangedui word:

	Frekwensieband	Modus
(a)	1 810-1 850 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E; A1A; F1A
(b)	3 500-3 800 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E; A1A; F1A
(c)	7 000-7 100 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E; A1A; F1A
(d)	10 100-10 150 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E; A1A; F1A
(e)	14 000-14 350 kHz	A1A; F1A
	14 100-14 350 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E
(f)	18 068-18 168 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E; A1A; F1A

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 2681

4 December 1981

APPOINTMENT OF INSPECTOR OF ANATOMY

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 5 (1) (a) of the Anatomy Act, 1959 (Act 20 of 1959), appointed the under-mentioned Inspector of Anatomy:

Province of the Transvaal:

Dr Willem Johannes Marthinus Petrus Lindeque.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELE- COMMUNICATIONS

No. R. 2661

4 December 1981

AMENDMENT OF THE RADIO REGULATIONS

The Minister of Posts and Telecommunications has, under section 18 (1) of the Radio Act, 1952 (Act 3 of 1952), made the Regulations in the schedule. The said Regulations were made with the consent of the Council of Ministers of the territory of South-West Africa and also apply in that territory.

SCHEDULE

1.0 In this schedule, unless the context indicates otherwise, the expression "the Regulations" means the Radio Regulations published under Government Notice R. 2862 of 28 December 1979.

2.0 The Regulations are hereby amended as follows with effect from 1 January 1982:

2.1 Items (xiv) and (xviii) in Chapter 1 are replaced by the following:

"(xiv) *land mobile service* means a mobile radiocommunication service between fixed stations and land mobile stations, or between land mobile stations;

(xviii) *peak envelope power* means the average power supplied to the antenna transmission line by a transmitter during one radio-frequency cycle at the highest crest of the modulation envelope, taken under conditions of normal operation;"

2.2 Item (iii) of subregulation A1 (1) in Chapter 2 is replaced by the following:

"(iii) A complete description of the type and nature of the radio apparatus involved and, in the case of two-way apparatus, the serial number as well as the frequency on which it operates, for example XYZ two-way radio 1358706 on the frequency 83,500 MHz."

2.3 "144 MHz" in item (iii) of subregulation B1 (1) in Chapter 3 is replaced by "50 MHz".

2.4 Subregulations (1) and (2) of Regulation B5 in Chapter 3 are replaced by the following:

"(1) Subject to the provisions included in *Remarks* below, no person shall transmit over amateur radio stations at frequencies other than those given below and furthermore the modes explained in subregulation (2) shall be restricted to the various frequency bands as indicated below:

	Frequency list	Mode
(a)	1 810-1 850 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E; A1A; F1A
(b)	3 500-3 800 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E; A1A; F1A
(c)	7 000-7 100 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E; A1A; F1A
(d)	10 100-10 150 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E; A1A; F1A
(e)	14 000-14 350 kHz	A1A; F1A
	14 100-14 350 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E
(f)	18 068-18 168 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E; A1A; F1A

Frekwensieband	Modus	Frequency list	Mode
(g) 21 000–21 450 kHz	A1A; F1A	(g) 21 000–21 450 kHz	A1A; F1A
21 100–21 450 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E	21 100–21 450 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E
(h) 24 890–24 990 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E; A1A; F1A	(h) 24 890–24 990 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E; A1A; F1A
(i) 28 000–29 700 kHz	N0N; A1A; F1A	(i) 28 000–29 700 kHz	N0N; A1A; F1A
28 100–29 700 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E	28 100–29 700 kHz	A3E; R3E; J3E; F3E
(j) 50–54 MHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C	(j) 50–54 MHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C
(k) 144–146 MHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C	(k) 144–146 MHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C
(l) 430–440 MHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C	(l) 430–440 MHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C
(m) 1 240–1 300 MHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F	(m) 1 240–1 300 MHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F
(n) 2 300–2 450 MHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F	(n) 2 300–2 450 MHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F
(o) 5 650–5 850 MHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F	(o) 5 650–5 850 MHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F
(p) 10–10,5 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F	(p) 10–10,5 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F
(q) 24–24,05 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F	(q) 24–24,05 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F
(r) 24,05–24,25 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F	(r) 24,05–24,25 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F
(s) 47–47,2 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F	(s) 47–47,2 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F
(t) 75,5–76 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F	(t) 75,5–76 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F
(u) 76–81 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F	(u) 76–81 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F
(v) 142–144 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F	(v) 142–144 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F
(w) 144–149 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F	(w) 144–149 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F
(x) 241–248 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F	(x) 241–248 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F
(y) 248–250 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F	(y) 248–250 GHz	A3E; R3E; J3E; F3E; N0N; A1A; F1A; F2A; A3C; F3C; C3F

Opmerkings:

(i) Die bandbreedte van F3E-emissies is in bande onder 50 MHz tot 10 kHz beperk.

(ii) Die bandbreedte van 625-lyn-televisie-uitsendings (C3F) mag teen frekwensies bo 1 GHz nie 6 MHz oorskry nie.

(iii) Bande (b), (d), (l), (m), (n), (o), (p), (r), (u) en (w): Hierdie bande word gedeel met ander dienste en amateurradiostasies moet steuring van dié dienste vermy.

(iv) Bande (a) tot (j): In hierdie bande moet die sender kristalbeheer hê of 'n stabiliteit soortgelyk aan dié van kristalbeheer.

(v) Band (n): Die band 2 400–2 500 MHz is vir nywerheids-, wetenskaplike en geneeskundige doeleindes toegewys. Radiokommunikasiedienste binne dié grense moet steuring as gevolg van die werking van nywerheids-, wetenskaplike en geneeskundige toerusting onvoorwaardelik aanvaar.

(vi) Band (o): Die band 5 725–5 875 MHz is vir nywerheids-, wetenskaplike en geneeskundige doeleindes toegewys. Radiokommunikasiedienste binne dié grense moet steuring as gevolg van die werking van nywerheids-, wetenskaplike en geneeskundige toerusting onvoorwaardelik aanvaar.

(2) Verduideliking van modusse wat in subregulasie (1) aangedui word:

Modus	Verklaring
N0N	Emissie van 'n ongemoduleerde draer
A1A	Telegrafie sonder gebruik van moduleeroudiofrekwensie (deur aan/af-sleuteling) vir klankontvangs.
A2A	Telegrafie deur die aan/af-sleuteling van 'n amplitudemoduleeroudiofrekwensie(s) of deur die aan/af-sleuteling van die gemoduleerde emissie vir klankontvangs (spesiale geval: 'n ongesleutelde amplitudemoduleerde emissie)
A3E	Dubbelsyband, telefonie
R3E	Enkelsyband, verlaagde of reëlbarepeil-draer, telefonie
J3E	Enkelsyband, onderdrukte draer, telefonie
A3C	Faksimile (met modulatie van die hoofdraer of direk of deur 'n frekwensiemoduleersubdraer)
F1A	Telegrafie deur frekwensieskuiwelsleuteling sonder die gebruik van 'n moduleeroudiofrekwensie—een van twee frekwensies word op enige oomblik uitgestraal (vir klankontvangs)
F2A	Telegrafie deur die aan/af-sleuteling van 'n frekwensiemoduleer-oudiofrekwensie of deur die aan/af-sleuteling van 'n frekwensiemoduleerde uitsending (vir klankontvangs)
F3E	Frekwensie- of fasegemoduleerde telefonie
F3C	Faksimile deur direkte frekwensiemodulasie van die draer
C3F	Televisie deur analoogmodulasie en ressybandwerking."

Remarks:

(i) The bandwidth of F3E emissions shall be restricted to 10 kHz in bands under 50 MHz.

(ii) The bandwidth for 625-line television transmissions (C3F) shall not exceed 6 MHz at frequencies above 1 GHz.

(iii) Bands (b), (d), (l), (m), (n), (o), (p), (r), (u) and (w): These bands are shared with other services and amateur radio stations shall avoid interference to these services.

(iv) Bands (a) to (j): In these bands the transmitter shall have crystal control or a stability similar to that of crystal control.

(v) Band (n): The band 2 400–2 500 MHz is allocated for industrial, scientific and medical purposes. Radio-communication services within these limits shall unconditionally accept interference as a result of the operation of industrial, scientific and medical equipment.

(vi) Band (o): The band 5 725–5 875 MHz is allocated for industrial, scientific and medical purposes. Radio-communication services within these limits shall unconditionally accept interference owing to the operation of industrial, scientific and medical equipment.

(2) Explanation of modes indicated in subregulation (1):

Mode	Explanation
N0N	Emission of an unmodulated carrier
A1A	Telegraphy without the use of a modulating audio frequency (by on/off keying) for aural reception
A2A	Telegraphy by means of the on/off keying of an amplitude-modulating audio frequency or audio frequencies or by means of the on/off keying of the modulated emission for aural reception (special case: an unkeyed amplitude-modulated emission)
A3E	Double sideband, telephony
R3E	Single sideband, reduced or variable-level carrier, telephony
J3E	Single sideband, suppressed carrier, telephony
A3C	Facsimile (with modulation of the main carrier either directly or by a frequency-modulated subcarrier)
F1A	Telegraphy by means of frequency-shift keying without the use of a modulating audio frequency, one of two frequencies being emitted at any instant (for aural reception)
F2A	Telegraphy by the on/off keying of a frequency-modulating audio frequency or by means of the on/off keying of a frequency-modulated emission (for aural reception)
F3E	Frequency-modulated or phase-modulated telephony
F3C	Facsimile by direct frequency modulation of the carrier
C3F	Television by analogue modulation and vestigial-sideband operation."

2.5 Waar "144 MHz" in subregulasies B9 (3) en (4) in Hoofstuk 3 verskyn, word dit deur "50 MHz" vervang.

2.6 Die bewoording "na minstens 12 maande ondervinding as amateur" in item (ii) van subregulasie B13 (5) in Hoofstuk 3 word geskrap.

2.7 Items (iv) en (v) van Regulasie E2 in Hoofstuk 6 word geskrap.

2.8 Item (vi) van Regulasie E2 Hoofstuk 6 word deur die volgende vervang:

"(vi) Beperkte Sertifikaat vir Radiotelefoonoperateur (Seevaart)

Bediening van 'n radiotelefooninstallasie op 'n skip, mits—

8 (herhaling R7 per vak)

- (a) die draergolfdrywing van die sender hoogstens 50 W is; of
- (b) die bediening van die sender slegs die gebruik van eenvoudige uitwendige skakeltoestelle vereis, alle handinstemming van die frekwensiebepalende elemente uitgesluit is, en die stabiliteit van die frekwensies deur die sender self binne voorgeskrewe toleransiegrense gehandhaaf word en die topomhullingsdrywing van die sender hoogstens 1,5 kW is."

"(vi) Restricted Radiotelephone Operator's Certificate (Marine)

Operation of a radiotelephone installation on a ship, provided that—

8 (R7 per repeated subject)

- (a) the carrier-wave power of the transmitter does not exceed 50 W; or
- (b) the operation of the transmitter requires only the use of simple external switching devices, any manual tuning of the elements determining the frequency is excluded, and the stability of the frequencies is maintained within the prescribed tolerance limits by the transmitter itself the peak envelope power of which does not exceed 1,5 kW."

2.9 Die datum "14 Januarie" in subregulasie G10 (2) in Hoofstuk 8 word deur "31 Januarie" vervang.

2.9 The date "14 January" in subregulation G10 (2) in Chapter 8 is replaced by "31 January".

2.10 Bylae A word deur die aanhangsel vervang.

2.10 Annexure A is replaced by the appendix.

BYLAE A
STEURINGSGRENSE

A1 Vir die doel van hierdie grense beteken—

- (a) “kragdistribusiestelsel” enige stelsel vir die oorbring van elektriese energie van een plek na 'n ander;
- (b) “steurspanning by die aansluiters” die steurspanning wat gemeet word by die punt waar die apparaat met die kragdistribusiestelsel verbind is. Grense vir die steurspanning by die aansluiters geld slegs as die verklaarde netspanning hoogstens 750 V tussen geleiers of hoogstens 375 V tussen een geleier en aarde is.

A2 Steuringsgrense.

Die tabel toon die steuringsgrense aan wat nie oorskry mag word nie deur die klasse apparaat of stelsels wat in die volgende paragraaf gelys word:

A3 Klassifikasie van apparaat.

- (a) (i) Toerusting wat nie deur die klasse hieronder gedek word nie.
- (ii) Draagbare gereedskap met elektriese motore:
1. Aangeslane netkrag tot en met 700 W.
 2. Aangeslane netkrag hoër as 700 W tot en met 1 000 W.
 3. Aangeslane netkrag hoër as 1 000 W tot en met 2 000 W.
- (iii) Huishoudelike en soortgelyke toestelle.
- (iv) Reëlkontroles wat halfgeleiers bevat.
- (v) Elektriese trekkragsels:
1. Trolliebusse, tremweë.
 2. Ander trekkragsels.
- (vi) Toerusting wat nie met 'n kragdistribusiestelsel verbind is nie (bv. apparaat wat met batterye werk).
- (b) Gasontladingslampe, neontekens en gloeilampe.
- (c) (i) Kragdistribusiestelsels met 'n verklaarde spanning tussen geleiers van hoogstens 750 V of 'n verklaarde spanning tussen enige geleier en aarde van hoogstens 375 V.
- (ii) Kragdistribusiestelsels met 'n verklaarde spanning tussen geleiers van hoër as 750 V maar hoogstens 15 000 V, of 'n verklaarde spanning tussen enige geleier en aarde van hoër as 375 V maar hoogstens 15 000 V.
- (iii) Kragdistribusiestelsels met 'n verklaarde spanning tussen geleiers of tussen enige geleier en aarde wat hoër as 15 000 V is.
- (d) Ontstekingstelsels.
- (e) Nywerheids-, wetenskaplike en mediese apparaat:
- (i) Frekwensiebande wat nie aan beheer onderworpe is nie.
- (ii) Op 'n toetsterrein gemeet.
- (iii) Nie op 'n toetsterrein gemeet nie.
- (iv) Radiofrekwensiegom-en-verhittingsapparaat.
- (f) Televisie- en radio-ontvangers:
- (i) Plaaslikeossillator-straling van baie hoëfrekwensie-ontvangers (BHF) met frekwensiemodulasie vir uitsaai-ontvangs in die band 87,5 tot 108 MHz.
- (ii) Plaaslikeossillator-straling en -spanning op die antenne-aansluiters van ontvangers vir televisie-ontvangs in die band 174 tot 1 000 MHz.
- (iii) Tydbasisspanning op netaansluiters van ontvangers vir televisie-ontvangs in die band 174 tot 1 000 MHz.
- (iv) Plaaslikeossillator-straling van alle ontvangers wat nie deur (f) (i) of (f) (ii) gedek word nie.

Klasse (a), (b), (c), (e) en (f), met uitsondering van (a) (v) en (a) (vi), is van toepassing op apparaat waarvan die aansluiters verbind moet word met 'n distribusiestelsel wat 'n verklaarde spanning tussen geleiers van hoogstens 750 V of 'n verklaarde spanning tussen enige geleier en aarde van hoogstens 375 V het.

ANNEXURE A

LIMITS OF INTERFERENCE

A1 For the purpose of these limits—

(a) "power-distribution system" shall mean any system for conveying electrical energy from one place to another;

(b) "interference voltage at the terminals" shall mean the interference voltage measured at the point where the apparatus is connected to the power-distribution system. Limits for the interference voltage at the terminals only apply where the declared mains voltage is not greater than 750 V between conductors or not greater than 375 V between one conductor and earth.

A2 Limits of interference.

The table shows the limits of interference that shall not be exceeded for the classes of apparatus and systems listed in the following paragraph:

A3 Classification of equipment.

(a) (i) Equipment not covered by classes below.

(ii) Portable tools incorporating electric motors:

1. Rated mains power up to and including 700 W.
2. Rated mains power above 700 W up to and including 1 000 W.
3. Rated mains power above 1 000 W up to and including 2 000 W.

(iii) Household and similar appliances.

(iv) Regulating controls incorporating semi-conductor devices.

(v) Electrical traction systems:

1. Trolley buses, tramways.
2. Other traction systems.

(vi) Equipment not connected to a power-distribution system (e.g. battery-operated equipment).

(b) Gas-discharge lamps, neon signs and filament lamps.

(c) (i) Power-distribution systems having a declared voltage between conductors not greater than 750 V or a declared voltage between any one conductor and earth not greater than 375 V.

(ii) Power-distribution systems having a declared voltage between conductors greater than 750 V but not exceeding 15 000 V or a declared voltage between any one conductor and earth greater than 375 V but not exceeding 15 000 V.

(iii) Power-distribution systems having a declared voltage between conductors or between any one conductor and earth exceeding 15 000 V.

(d) Ignition systems.

(e) Industrial, scientific and medical apparatus:

- (i) Frequency bands that are not subject to control.
- (ii) Measured on a test site.
- (iii) Not measured on a test site.
- (iv) Radio-frequency glueing and heating equipment.

(f) Television and radio receivers:

- (i) Local-oscillator radiation from very high frequency (VHF) frequency-modulation receivers for broadcast reception in the band 87,5 to 108 MHz.
- (ii) Local-oscillator radiation and voltage on antenna terminals of receivers for television reception in the band 174 to 1 000 MHz.
- (iii) Time-base voltage on mains terminals of receivers for television reception in the band 174 to 1 000 MHz.
- (iv) Local-oscillator radiation from all receivers not covered by (f) (i) or (f) (ii).

Classes (a), (b), (c), (e) and (f), with the exception of (a) (v) and (a) (vi), apply to equipment designed for connection at its terminals to a distribution system having a declared voltage between conductors not greater than 750 V or a declared voltage between any one conductor and earth not greater than 375 V.

DEPARTEMENT VAN SAMEWERKING EN ONTWIKKELING

No. R. 2630

4 Desember 1981

REGULASIES OPGESTEL KRAGTENS DIE WET OP MAATSKAPLIKE PENSIOENE, 1973, MET BETREK- KING TOT SWARTES IN DIE REPUBLIEK.—WYSL- GING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 1034 VAN 1974

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, handelende namens en in opdrag van die Minister van Samewerking en Ontwikkeling en kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 (1) van die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973), gelees met Proklamasie R. 219 van 1973, wysig hierby, met in- gang van 1 Desember 1981, die regulasies vervat in die Bylae van Goewermenskennisgewing R. 1034, gedateer 21 Junie 1974, ooreenkomstig bygaande Bylae.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

(Lêer M84/1)

BYLAE

Vervang regulasie 10 deur die volgende regulasie:

“10. 'n Maatskaplike pensioen word toegeken met in- gang van 'n datum wat die Sekretaris, of in die algemeen of met betrekking tot 'n bepaalde geval, bepaal: Met dien verstande dat 'n maatskaplike pensioen nie toegeken word vanaf 'n datum voor die eerste dag van die maand waarin aansoek om sodanige pensioen op die voorgeskrewe vorm gedoen is nie.”

SUID-AFRIKAANSE VERVOERDIENSTE

No. R. 2663

4 Desember 1981

Ingevolge die bevoegdheid wat aan my verleen is by artikel 4 (3) van die Spoorweg- en Hawepensioenwet, 1971 (Wet 35 van 1971), verleen ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Vervoerwese van die Republiek van Suid-Afrika, na raadpleging met die Raad van Suid-Afrikaanse Vervoerdienste, goedkeuring daaraan dat die Pensioenregulasies, gepubliseer in Goewermenskennis- gewing R. 859 van 28 Mei 1971, soos gewysig, soos volg verder gewysig word met ingang van 1 Januarie 1981:

REGULASIE 39

Vervang hierdie regulasie deur die volgende:

39. Indien 'n lid van die Nuwe Fonds—

(a) vanweë 'n dissiplinêre oortreding uit die Diens ontslaan word of beveel word om daaruit te bedank, of geag word ontslaan te gewees het ingevolge artikel 19 (6) van die Dienswet; of

(b) uit die Diens bedank ten einde ontslag of gedwonge bedanking te vermy of in afwagting van die inbring van 'n aanklag van 'n beweerde dissiplinêre oortreding teen hom;

word daar, onderworpe aan die bepalings van artikel 8 van die Wet, aan hom voordele ingevolge paragrawe (1) en (2) van regulasie 40 betaal, en daarna het so 'n lid geen verdere vordering hoegenaamd nie.

REGULASIE 40

Vervang subparagraaf (1) (a) deur die volgende:

(1) (a) 'n Dienaar wat 'n lid van die Nuwe Fonds is en voor superannuasie vrywillig uit die Diens bedank nadat hy die kennis gegee het wat deur 'n wet of kontrak vereis word,

DEPARTMENT OF CO-OPERATION AND DEVELOPMENT

No. R. 2630

4 December 1981

REGULATIONS FRAMED UNDER THE SOCIAL PEN- SIONS ACT, 1973, IN RESPECT OF BLACKS IN THE REPUBLIC.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1034 OF 1974

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co- operation, acting on behalf and by direction of the Minister of Co-operation and Development and by virtue of the powers vested in him by section 17 (1) of the Social Pen- sions Act, 1973 (Act 37 of 1973), read with Proclamation R. 219 of 1973, hereby amend, with effect from 1 Decem- ber 1981, the regulations contained in the Schedule to Government Notice R. 1034, dated 21 June 1974, in accordance with the accompanying Schedule.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

(File M84/1)

SCHEDULE

Substitute the following regulation for regulation 10:

“10. A social pension shall be granted with effect from a date determined by the Secretary, either in general or in respect of a specified case: Provided that a social pension shall not be granted from a date prior to the first day of the month in which application for such pension was made on the prescribed form.”

SOUTH AFRICAN TRANSPORT SERVICES

No. R. 2663

4 December 1981

Under the powers vested in me by section 4 (3) of the Railways and Harbours Pensions Act, 1971 (Act 35 of 1971), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Transport Affairs of the Republic of South Africa, do hereby, after consultation with the South African Transport Services Board, approve of the Pension Regulations, published in Government Notice R. 859 of 28 May 1971, as amended, being further amended as follows with effect from 1 January 1981:

REGULATION 39

Substitute the following for this regulation:

39. If a member of the New Fund—

(a) is dismissed or ordered to resign from the Service on account of a disciplinary infringement, or is deemed to have been dismissed in terms of section 19 (6) of the Service Act; or

(b) resigns from the Service in order to avoid dismissal or enforced resignation or in anticipation of a charge alleging a disciplinary infringement being laid against him;

he shall, subject to the provisions of section 8 of the Act, be paid benefits in terms of paragraphs (1) and (2) of regulation 40, and thereafter such member shall have no further claim whatsoever.

REGULATION 40

Substitute the following for paragraph (1) (a):

(1) (a) Subject to the provisions of paragraph (3) hereof and regulation 24 (2) (k), a servant who is a member of the New Fund and who, after giving the notice required by any

is, onderworpe aan die bepalings van paragraaf (3) en regulasie 24 (2) (k), geregtig op 'n terugbetaling van die totaalbedrag van sy eie bydraes met byvoeging, ten opsigte van elke voltooide jaar bo 13 jaar waarvoor hy begedra het, van 'n persentasie van sodanige bydraes, welke persentasie jaarliks op die eerste dag van April deur die Hoofbestuurder bepaal word.

SUID-AFRIKAANSE WEERMAG

No. R. 2665

4 Desember 1981

BEHEER OOR UITVOER EN BEMARKING VAN KRYGSTUIG

Ek, Magnus André de Merindol Malan, in my hoedanigheid van Minister van Verdediging en handelende kragtens die bevoegdhede my verleen deur artikel 4C van die Wet op Krygstuigontwikkeling en -vervaardiging, 1968 (Wet 57 van 1968), skryf hierby die volgende voor met betrekking tot die uitreiking van permitte vir die uitvoer en bemarking van krygstuig:

1. Met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing mag geen goedere wat in Bylae I hiervan aangegee is uit die Republiek uitgevoer of binne of buite die Republiek bemark word, en mag geen poging aangewend word om sodanige goedere uit te voer of binne of buite die Republiek te bemark nie, tensy genoemde goedere gedek is deur 'n permit uitgereik deur die Krygstuigkorporasie van Suid-Afrika Beperk, ingestel by artikel 2 van die Wet op Krygstuigontwikkeling en -vervaardiging, 1968 (hierna "Krygkor" genoem), en uitgevoer of bemark word ooreenkomstig die voorwaardes wat in die Bylae hiervan voorgeskryf word.

2. Die goedere in Bylae I hiervan genoem, sluit gebruikte of tweedehandse sowel as nuwe goedere in.

3. Aansoeke om bemarkingspermitte moet deur die applikant op die vorm vervat in Bylae II hiervan ingedien word soos in dié Bylae aangedui is.

4. Aansoeke om uitvoerpermitte moet deur die applikant op die vorm vervat in Bylae III hiervan ingedien word soos in dié Bylae aangedui is, en moet vergesel wees van 'n eindgebruikersertifikaat of, met Krygkor se toestemming, 'n afskrif van die eindverbruiker se bestelling.

5. Wanneer aansoeke ingedien word ten opsigte van goedere wat moontlik in meer as een besending uitgevoer sal word, moet die aansoek om 'n uitvoerpermit dienooreenkomstig geëndosseer word.

6. Elke uitvoerder van goedere wat in Bylae I vermeld is, moet van die invoerder in die land van elke intermediêre bestemming sowel as die land van finale bestemming 'n afskrif van die doeane-invoerklaringsbrief van sodanige intermediêre of finale bestemming verkry, wat die amptelike seël van die doeane-owerheid van die invoerland moet dra. Die uitvoerder moet genoemde doeane-invoerklaringsbrief/briewe vir 'n tydperk van 24 maande hou en moet dit ter insae voorlê wanneer dit ook al deur Krygkor aangevra word.

7. Bemarkings- en uitvoerpermitte is nie oordraagbaar nie en die goedere wat daarin vermeld is, mag slegs deur die persoon of firma wat daarin die geadresseerde genoem word, uitgevoer word, of aan die geadresseerde bemark word: Met dien verstande dat, waar die geadresseerde nie ten tyde van die aansoek om 'n permit bekend is nie, Krygkor na goeddunke magtiging kan verleen tot die uitreiking van 'n permit waarin die naam/name van die geadresseerde(s) verswyg word.

law or contract, resigns voluntarily from the Service prior to superannuation, shall become entitled to a refund of the total amount of his own contributions plus, in respect of each complete year for which he has contributed in excess of 13 years, a percentage of such contributions which percentage shall be determined annually on the first day of April by the General Manager.

SOUTH AFRICAN DEFENCE FORCE

No. R. 2665

4 December 1981

ARMAMENTS EXPORT AND MARKETING CONTROL

I, Magnus André de Merindol Malan, in my capacity of Minister of Defence, acting by virtue of the powers vested in me by section 4C of the Armaments Development and Production Act, 1968 (Act 57 of 1968), do hereby prescribe the following in regard to the issue of permits for the export and marketing of armaments:

1. With effect from the date of publication of this notice, no goods listed in Schedule I hereto shall be exported from the Republic or marketed inside or outside the Republic, and no attempt shall be made to export or market such goods inside or outside the Republic unless the said goods are covered by a permit issued by the Armaments Corporation of South Africa Limited, established in terms of section 2 of the Armaments Development and Production Act, 1968 (hereinafter referred to as "Armascor"), and exported or marketed in accordance with the conditions prescribed in the Schedules hereto.

2. The goods listed in Schedule I hereto shall include both used or secondhand and new goods.

3. Application for marketing permits shall be submitted by the applicant on the form contained in Schedule II hereto, and in the manner indicated in that Schedule.

4. Applications for export permits shall be submitted by the applicant on the form contained in Schedule III hereto, and in the manner indicated in that Schedule, and shall be accompanied by an end-user certificate, or, with the permission of Armascor, a copy of the end-user's order.

5. Whenever applications are submitted in regard to goods which may possibly be exported in more than one consignment, the application for an export permit shall be endorsed accordingly.

6. Every exporter of goods listed in Schedule I shall obtain from the importer in the country of each intermediate destination as well as of the country of final destination a copy of the customs bill of entry import of such intermediate or final destination which copy shall bear the official stamp of the customs authority of the importing country. The exporter shall retain the said customs bill(s) of entry import for a period of 24 months and shall produce same for inspection when required to do so by Armascor.

7. Marketing and export permits shall not be transferable, and the goods listed therein may be exported only by the person or firm named therein as the consignor to the person or firm named therein as the consignee, or marketed to the consignee: Provided that, where the consignee is not known at the time of the application for a permit, Armascor may, in its discretion, authorise the issue of a permit omitting the name(s) of the consignee(s).

8. Bemakingspermitte is vir 'n maksimum tydperk van 24 maande geldig of vir sodanige korter tydperk as wat in die permit bepaal word, maar die geldigheidsduur kan vir verdere tydperke van hoogstens 12 maande verleng word as aansoek skriftelik by Krygkor gedoen word: Met dien verstande dat die aansoek om verlenging ingedien moet word voordat die permit verval het, anders sal 'n nuwe aansoek om 'n nuwe permit nodig wees.

9. Uitvoerpermitte is vir 'n maksimum tydperk van 180 dae geldig of vir sodanige korter tydperk as wat in die permit bepaal word, maar die geldigheidsduur kan vir verdere tydperke van hoogstens 90 dae verleng word as aansoek skriftelik by Krygkor gedoen word: Met dien verstande dat die aansoek om verlenging ingedien moet word voordat die permit verval het, anders sal 'n nuwe aansoek om 'n nuwe permit nodig wees.

10. Permitte kan te eniger tyd sonder kennisgewing en sonder vermelding van redes ingetrek word. 'n Aansoek om die uitreiking van 'n permit kan van die hand gewys word sonder dat enige redes verstrekk word.

11. Ondanks andersluidende bepalings in bogenoemde paragrawe word geen permit ten opsigte van die uitvoer of bemakings van die volgende goedere vereis nie:

(a) Goedere wat ingevoer is om herstel te word, wanneer hulle aan die oorspronklike afsenders teruggestuur word;

(b) goedere wat die Suid-Afrikaanse Weermag of Krygkor uitvoer of bemak, asook goedere wat aan gemelde instansies bemak word;

(c) gebruikte persoonlike besittings wat die eiendom is van persone wat die Republiek permanent verlaat of verlaat het.

12. Alle verklarings en uiteensettings in 'n aansoekvorm word as voortdurend van aard beskou tot tyd en wyl die handeling of transaksie wat daarin beskryf word, voltooi is. Enige verandering van feite of bedoeling ten opsigte van die handeling of transaksie, soos in die aansoekvorm uiteengesit is, moet onmiddellik onder Krygkor se aandag gebring word.

13. Aansoekvorms ten opsigte van uitvoer- en bemakingspermitte kan by die volgende adres van Krygkor verkry word:

KRYGKOR
AFDELING BEMARKING
PRIVAATSAK X337
PRETORIA
0001

14. Hierdie kennisgewing tree in werking op die datum van publikasie hiervan.

BYLAE I

GROEP A—MILITÊRE PLOFSTOWWE EN DRYFMIDDELS

1. Dryfmiddels vir vuurwapens, kanonne, missiele, vuurpyle, mortiere en torpedo's.

2. Alle brisantstowwe en samestellings wat vir militêre doeleindes aangewend kan word.

3. Primêre en sekondêre plofstowwe wat vir militêre doeleindes aangewend kan word.

4. Teenoproeruitrusting van 'n chemiese aard, asook uitrusting vir die aanwending daarvan.

GROEP B—WAPENS, AMMUNISIE, MILITÊRE TOERUSTING EN ARTIKELS

1. VUURWAPENS.

Alle nie-outomatiese, half-outomatiese en outomatiese vuurwapens van 'n kaliber kleiner as 12,7 mm en alle onderdele, dele en toebehore daarvoor, met uitsondering van dié wat deur die Wet op Wapens en Ammunisie, 1969 (Wet 75 van 1969) gedek is, vuurwapens wat slegs vir die slag van mak diere ontwerp en bestem is, asook Hilti- en soortgelyke tipes skiethamers.

8. Marketing permits shall be valid for a maximum period of 24 months or for such lesser period as may be stipulated in the permit, but the period of validity may be extended for further periods of not more than 12 months on written application to Armscor: Provided that the application for extension is made before the permit has lapsed, otherwise a fresh application for a new permit will be required.

9. Export permits shall be valid for a maximum period of 180 days or such lesser period as may be stipulated in the permit, but the period of validity may be extended for further periods of not more than 90 days on written application to Armscor: Provided that the application for extension is made before the permit has lapsed, otherwise a fresh application for a new permit will be required.

10. Permits may be withdrawn at any time without notice and without stating reasons therefor. An application for the issue of a permit may be refused without stating any reasons therefor.

11. Notwithstanding anything to the contrary in the foregoing provisions, no permit shall be required in respect of the export or marketing of the following goods:

(a) Goods that have been imported for the purpose of repair, when they are returned to the original senders;

(b) goods exported or marketed by the South African Defence Force or Armscor as well as goods marketed to the said concerns;

(c) used personal effects which are the property of persons leaving or having left the country permanently.

12. All statements and representations made in an application form shall be deemed to be of a continuous nature until such time as the action or transaction described therein is completed. Armscor shall be notified promptly of any change of facts or intention in regard to such act or transaction as is set forth in the application form.

13. Application forms for export and marketing permits may be obtained from Armscor at the following address:

ARMSCOR
MARKETING DIVISION
PRIVATE BAG X337
PRETORIA
0001

14. This notice shall come into operation on the date of publication hereof.

SCHEDULE I

GROUP A—MILITARY EXPLOSIVES AND PROPELLANTS

1. Propellants for firearms, guns, missiles, rockets, mortars and torpedoes.

2. All high explosives and compositions which may be used for military purposes.

3. Primary and secondary explosives which may be used for military purposes.

4. Anti-riot equipment of a chemical nature and also equipment for the application thereof.

GROUP B—ARMS, AMMUNITIONS, MILITARY EQUIPMENT AND ARTICLES

1. FIREARMS.

All non-automatic, semi-automatic and automatic firearms with a calibre not over 12,7 mm, and all components, parts and accessories thereto, excluding firearms covered by the Arms and Ammunition Act, 1969 (Act 75 of 1969), firearms used and intended only for the slaughtering of tame animals, as well as Hilti and similar types of explosive fastener guns.

2. KANONNE EN PROJEKTIELWERPERS.

(a) Kanonne van 'n kaliber bo 12,7 mm, howitzers, mortiere en terugslaglose kanonne, met uitsondering van kanonne wat slegs vir die jag van walvisse ontwerp is.

(b) Militêre vlam- en projektielwerpers.

(c) Vuurpylrigters.

(d) Onderdele en dele, insluitende die lanseerstelsels, montasies en affuite vir die items wat deur hierdie paragraaf 2 gedek word.

3. AMMUNISIE.

(a) Ammunisie vir die items wat deur paragrafe 1 en 2 hierbo gedek word.

(b) Ammunisiebandvullers en skakelbandtoestelle.

(c) Die onderdele, dele, toebehore en hegstukke spesifiek ontwerp vir items wat deur hierdie paragraaf 3 gedek word.

4. BOMME, GRANATE, MISSIELE, VUURPYLE, TORPEDO'S EN PIROTEGNIEKE.

(a) Bombe, hand- en geweerganate, geleide missiele, vuurpyle, torpedo's en myne.

(b) Rook-, sein- en verligtingsfakkels en -vuurpyle, rookgenerators, plofboute en uitskietpatrone.

(c) Apparaat en toestelle vir die hantering, beheer, wape-nings, opsporing, uitgraving, toetsing, ontlonting of detone-ring van die items wat deur hierdie paragraaf 4 gedek word.

(d) Alle spesiaal ontwerpte onderdele, toebehore en ver-wante toerusting vir die items wat deur hierdie paragraaf 4 gedek word.

5. ELEKTRONIESE EN ELEKTRIESE UITRUS-TING.

(a) Elektroniese en elektriese toerusting met 'n militêre vermoë vir belemmering, spektrumontleding, monitor, rig-tingspeiling, teenmaatreëls, teenteenmaatreëls, asook kaf en kaftoerusting, onderwaterklank-, klankopsporings-, laser-, navigasie-, wapenelektroniese-, mynvee- en mynopspo-ringsapparaat.

(b) Radartoerusting, met uitsondering van radartoerusting wat slegs vir die meet van die spoed van voertuie ontwerp is.

(c) Onderdele, dele, toebehore en hegstukke spesifiek ontwerp vir gebruik met die items wat deur hierdie para-graaf 5 gedek word.

6. VUURBEHEERUITRUSTING.

(a) Vuurbeheer-, kanon- en missielopsporings- en mis-sielgeleitoerusting; aktiewe en passiewe nagsig- en -rigtoe-rusting, asook opsporingsinstrumente wat spesifiek vir militêre aanwending ontwerp is, en kanon-, bom en vliegtuigvuurstelselvisiere.

(b) Inersiegeleistelsels.

(c) Onderdele, dele, hegstukke, toebehore en verwante toerusting, spesifiek ontwerp vir items wat deur hierdie paragraaf 6 gedek word.

7. KOMMUNIKASIEUITRUSTING.

(a) Radio-toerusting, hetsy senders, ontvangers of send-ontvangers waarvan die frekwensie deur 'n sintiseerder beheer word.

(b) Kriptografiese en spraakwartoerusting, insluitende radio of lynverbindingtoerusting met 'n ingeboude vermoë om beskerming teen onderskepping, meeluistering of belemmering te verleen.

(c) Belemmeraars, dit wil sê apparaat wat spesiaal ont-werp is om radio-ontvangs te belemmer of andersins te steur.

(d) Onderdele, dele, hegstukke, toebehore en verwante toerusting spesifiek ontwerp vir items wat deur hierdie para-graaf 7 gedek word.

2. GUNS AND PROJECTILE LAUNCHERS.

(a) Guns with a calibre over 12,7 mm, howitzers, mortars and recoilless guns, excluding guns used and destined for whale hunting only.

(b) Military flame throwers and projectile launchers.

(c) Rocket launchers.

(d) Components and parts including the launching sys-tems, assemblies and mountings for the items covered by this paragraph 2.

3. AMMUNITION.

(a) Ammunition for the items covered by paragraphs 1 and 2 above.

(b) Ammunition belting and link-belt appliances.

(c) The components, parts, accessories and attachments specifically designed for items covered by this paragraph 3.

4. BOMBS, GRENADES, MISSILES, ROCKETS, TORPEDOES AND PYROTECHNICS.

(a) Bombs, hand and rifle grenades, guided missiles, rockets, torpedoes and mines.

(b) Smoke, signalling and illuminating torches and rockets, smoke generators, explosive bolts and ejection cartridges.

(c) Apparatus and equipment for the handling, control, arming, detection, excavating, testing, defusing or detona-tion of the items covered by this paragraph 4.

(d) All specifically designed components, accessories and associated equipment for the items covered by this para-graph 4.

5. ELECTRONIC AND ELECTRICAL EQUIPMENT.

(a) Electronic and electrical equipment with a military capability for jamming, spectrum analysis, monitoring, direction finding, counter-measures, counter-counter-measures, as well as chaff and chaff equipment, underwater-sound, sound-locating, laser, navigation, weapon-elec-tronic, mine-sweeping and mine-detection apparatus.

(b) Radar equipment, excluding radar equipment designed for the measurement of vehicle speeds only.

(c) Components, parts, accessories and attachments specifically designed for use with the items covered by this paragraph 5.

6. FIRE-CONTROL EQUIPMENT.

(a) Fire-control, gun and missile-detection and guidance equipment, active and passive night-vision and guidance equipment, as well as detection instruments specifically designed for military use, and gun, bomb and aircraft fire-control sights.

(b) Inertial guidance systems.

(c) Components, parts, attachments, accessories and associated equipment specifically designed for items covered by this paragraph 6.

7. COMMUNICATION EQUIPMENT.

(a) Radio equipment, whether transmitters, receivers or transceivers, the frequency of which is controlled by a syn-thesiser.

(b) Cryptographic and speech-encryption equipment, including radio or line equipment with built-in capability to give protection against interception, electronic eavesdrop-ping or jamming.

(c) Jammers, i.e. apparatus specially designed to jam or otherwise interfere with radio reception.

(d) Components, parts, attachments, accessories and related equipment specifically designed for items covered by this paragraph 7.

8. MILITÊRE HULPTOERUSTING.

(a) Alle identifiseerbare uniformstukke en klerasie van die Suid-Afrikaanse Weermag, die Suid-Afrikaanse Polisie en die Spoorwegpolisie.

(b) Pantser- en koeëlvaste materiale soos pantserstaal, koeëlvaste glas, keramiek en ander items nie van 'n suiwer kommersiële aard nie.

GROEP C—VERVOERTOERUSTING

1. Oorlogsvaartuie wat vir offensiewe en/of defensiewe militêre aksie ontwerp of aangepas is.

2. Vaartuie wat vir mynteenmaatreëls ontwerp of aangepas is.

3. Gepantserde en mynbeskermde voertuie.

4. Voertuie wat met wapenaffuite toegerus is.

5. Alle ander voertuie wat vir militêre aanwending ontwerp of aangepas is.

6. Lugvaartuie met vaste of roterende vlerke wat vir militêre aanwending ontwerp of aangepas is.

GROEP D—TEGNIËSE INFORMASIE, SPESIFIKASIES EN DATA

Alle tegniese informasie, spesifikasies en data wat betrekking het op items wat in Groepe A, B en C gespesifiseer is, is onderworpe aan dieselfde beheermaatreëls as wat op die betrokke items van toepassing is.

8. AUXILIARY MILITARY EQUIPMENT.

(a) All identifiable uniform items and clothing of the South African Defence Force, the South African Police, and the Railway Police.

(b) Armouring and bullet-resistant materials such as armour plating, bullet-proof glass, ceramic and other items of a not purely commercial nature.

GROUP C—TRANSPORT EQUIPMENT

1. Warships designed or adapted for offensive and/or defensive military action.

2. Vessels designed for or adapted to mine counter-measures.

3. Armoured and mine-protected vehicles.

4. Vehicles equipped with weapon mountings.

5. All other vehicles designed or adapted for military use.

6. Aircraft with fixed or rotating wings designed or adapted for military use.

GROUP D—TECHNICAL INFORMATION, SPECIFICATIONS AND DATA

All technical information, specifications and data relating to items specified in Groups A, B and C shall be subject to the same control measures as are applicable to the items concerned.

SCHEDULE II/BYLAE II

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

APPLICATION FOR A MARKETING PERMIT

To be submitted to Armscor, Marketing Division, Private Bag X337, Pretoria, 0001.

I/We the undersigned, hereby apply for a permit in terms of the Armaments Development and Production Act (No. 57 of 1968), to market the goods as detailed below:

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

AANSOEK OM 'N BEMARKINGSPERMIT

Moet ingedien word by Krygkor, Afdeling Bemarking, Privaatsak X337, Pretoria, 0001.

Ek/Ons die ondergetekende(s), doen hierby aansoek om 'n permit in terme van die Wet op Krygstuig-ontwikkeling en -vervaardiging (No. 57 van 1968), om die goedere soos hieronder uiteengesit te bemark:

Name and full address of applicant Naam en volledige adres van applikant	Name and full address of marketing channel Naam en volledige adres van bemarkingskanaal	Name and full address of exporting channel Naam en volledige adres van uitvoerkanaal	Name and full address of agent Naam en volledige adres van agent

Country of destination Land van destinasie		Name or mark of goods Naam of merk op goedere		
Description of goods Beskrywing van goedere	Category Kategorie	Level of assembly Vlak van samestelling	Unit value Eenheidswaarde	Will RSA identity be revealed? Word RSA identiteit bekendgemaak?

Signature
Handtekening.....

Position
Hoedanigheid.....

Date of application
Datum van aansoek.....

SCHEDULE III/BYLAIE III

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
APPLICATION FOR AN EXPORT PERMIT

To be submitted to Armscor, Marketing Division, Private Bag X337, Pretoria, 0001.

I/We the undersigned, hereby apply for a permit in terms of the Armaments Development and Production Act (No. 57 of 1968), to export the goods as detailed hereunder:

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
AANSOEK OM 'N UITVOERPERMIT

Moet ingedien word by Krygkor, Afdeling Bemaking, Privaatsak X337, Pretoria, 0001.

Ek/Ons die ondergetekende(s), doen hierby aansoek om 'n permit in terme van die Wet op Krygstuig-ontwikkeling en -vervaardiging (No. 57 van 1968), vir die uitvoer van ondervermelde goedere:

Name and address of applicant: Naam en adres van applikant:			Name and address of destination: Naam en adres van destinasie:			
Signature: Handtekening:			Country of ultimate destination: Land van finale destinasie:			
Date: Datum:			Proposed date of export: Voorgestelde datum van uitvoer:			
Marks on parcels and packages: Merke aan pakkette en pakkies:			Place of export: Plek van uitvoer:			
Item No.	Country of manufacture Land van vervaardiging	Name of manufacturer Naam van vervaardiger	Description of goods Beskrywing van goedere	Number of shipments Aantal verskepings	Total quantity (net weight litres, number, etc., as case may be) Totale hoeveelheid (netto gewig, liter, aantal, ens. na gelang van die geval)	Total Price FOR or FOB at Totale Prys VOS of VAB te

CONDITIONS:

1. Applications must be completed either in typescript or in capitals in ink.
2. Applications which are incomplete will not be considered.
3. If an applicant for a permit supplies any false information in connection with this application, Armscor may refuse such application and any future a application made by the same applicant.

VOORWAARDES:

1. Aansoekvorms moet òf in tikskrif òf in blokletters met ink voltooi word.
2. Onvolledige aansoeke sal nie oorweeg word nie.
3. Indien 'n applikant onjuiste inligting ivm sy aansoek verstrek, kan Krygkor so 'n aansoek en enige toekomstige aansoeke wat deur dieselfde applikant gedoen word, weier.

INHOUD

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
PROKLAMASIE			
R. 249	Bemarkingswet (59/1968): Instelling van Pensioenfonds vir Landboubeheerrade....	1	7947
Binnelandse Aangeleenthede, Departement van Goewermentskennisgewing			
R. 2629	Wet op Landelike Kleurlinggebiede (1/1979): Regulasies: Bestuursraad van Mier.....	2	7947
Finansies, Departement van Goewermentskennisgewings			
R. 2626	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/797).....	4	7947
R. 2627	do.: Bepalings van Tariefindeling: Lys TAR/41.....	5	7947
R. 2634	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/801).....	8	7947
R. 2635	do.: Wysiging van regulasies: MR/49.....	9	7947
Gesondheid, Welsyn en Pensioene, Departement van Goewermentskennisgewings			
R. 2624	Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling (45/1965): Munisipaliteit van Witbank: Rookbeheerregulasies.....	13	7947
R. 2625	do.: Munisipaliteit van Thabazimbi: Eerste Rookbeheerstreekbevel.....	14	7947
Landbou en Visserye, Departement van Goewermentskennisgewing			
R. 2662	Wet op Seevisserye (58/1973): Wysiging van regulasies.....	15	7947
Mannekrag, Departement van Goewermentskennisgewings			
R. 2637	Verbeteringskennisgewing.....	16	7947
R. 2638	do.....	16	7947
R. 2639	do.....	17	7947
R. 2649	Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956: Klerasiennywerheid, Kaap: Verlenging van Hoofdooreenkoms.....	17	7947
R. 2650	do.: do.: Wysiging van Hoofdooreenkoms..	17	7947
R. 2651	do.: do.: Verlenging van Ooreenkoms vir die Brei-afdeling.....	24	7947
R. 2652	do.: do.: Wysiging van Ooreenkoms vir die Brei-afdeling.....	24	7947
R. 2653	do.: do.: Herbekragtiging van Ooreenkoms vir die Plattelandse Gebiede.....	28	7947
R. 2654	Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk (22/1941): Klerasiennywerheid, Kaap.....	35	7947
R. 2655	Wet op Arbeidsverhoudinge 1956: Klerasiennywerheid, Kaap: Wysiging van Opleidingsfondsooreenkoms.....	35	7947
R. 2656	do.: do.: Verlenging van Voorsorgfondsooreenkoms.....	36	7947
R. 2657	do.: do.: Verlenging van Gebeurlikheidsfondsooreenkoms.....	37	7947
R. 2658	do.: Leernywerheid, RSA: Hernuwing van Siektebystandsfondsooreenkoms.....	37	7947
R. 2659	do.: do.: Wysiging van Aanvullende Siektebystandsfondsooreenkoms.....	37	7947
R. 2660	do.: Motorvervoeronderneming (Goedere): Wysiging van Ooreenkoms.....	38	7947
R. 2674	do.: Meubelnywerheid, Tvl.: Wysiging van Bystandsfondse-ooreenkoms.....	41	7947
R. 2675	do.: do.: Wysiging van Opleidingsfondsooreenkoms.....	42	7947
R. 2676	Verbeteringskennisgewing.....	42	7947
R. 2677	do.....	44	7947
R. 2678	Wet op Arbeidsverhoudinge 1956: Beddegoednywerheid, Tvl.: Wysiging van Bystandsfondse-ooreenkoms.....	44	7947
R. 2679	do.: do.: Wysiging van Opleidingsfondsooreenkoms.....	45	7947
R. 2680	do.: Afbakeningsverwysing ingevolge artikel 76: Motornywerheid.....	46	7947
Mineraal- en Energiesake, Departement van Goewermentskennisgewing			
R. 2672	Wet op Petroleumprodukte (120/1977): Regulasies ter besparing van petroleumprodukte.....	46	7947

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATION			
R. 249	Marketing Act (59/1968): Establishment of a Pension Fund for Agricultural Control Boards.....	1	7947
Agriculture and Fisheries, Department of Government Notice			
R. 2662	Sea Fisheries Act (58/1973): Amendment of regulations.....	15	7947
Co-operation and Development, Department of Government Notice			
R. 2630	Social Pensions Act (37/1973): Regulations	52	7947
Finance, Department of Government Notices			
R. 2626	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/797).....	4	7947
R. 2627	do.: Determination of Tariff Classification: List TAR/41.....	5	7947
R. 2634	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/801).....	8	7947
R. 2635	do.: Amendment of regulations: MR/49...	9	7947
Health, Welfare and Pensions, Department of Government Notices			
R. 2624	Atmospheric Pollution Prevention Act (45/1965): Municipality of Witbank: Smoke Control Regulations.....	12	7947
R. 2625	do.: Municipality of Thabazimbi: First Smoke Control Zone Order.....	14	7947
Internal Affairs, Department of Government Notice			
R. 2629	Rural Coloured Areas Law (1/1979): Regulations: Mier Board of Management.....	2	7947
Manpower, Department of Government Notices			
R. 2637	Correction notice.....	16	7947
R. 2638	do.....	16	7947
R. 2639	do.....	17	7947
R. 2649	Labour Relations Act 1956: Clothing Industry, Cape: Extension of Main Agreement.....	17	7947
	Extension of Main Agreement.....	17	7947
R. 2650	do.: do.: Amendment of Main Agreement	17	7947
R. 2651	do.: do.: Extension of Agreement for the Knitting Division.....	24	7947
R. 2652	do.: do.: Amendment of Agreement for the Knitting Division.....	24	7947
R. 2653	do.: do.: Re-enactment of Agreement for the Country Areas.....	28	7947
R. 2654	Factories, Machinery and Building Work Act (22/1941): Clothing Industry, Cape....	35	7947
R. 2655	Labour Relations Act, 1956: Clothing Industry, Cape: Amendment of Training Fund Agreement.....	35	7947
R. 2656	do.: do.: Extension of Provident Fund Agreement.....	36	7947
R. 2657	do.: do.: Extension of Contingency Fund Agreement.....	37	7947
R. 2658	do.: Leather Industry, RSA: Renewal of Sick Benefit Fund Agreement.....	37	7947
R. 2659	do.: do.: Amendment of Supplementary Sick Benefit Fund Agreement.....	37	7947
R. 2660	do.: Motor Transport Undertaking (Goods): Amendment of Agreement.....	38	7947
R. 2674	do.: Furniture Manufacturing Industry, Tvl: Amendment of Benefit Funds Agreement.....	41	7947
R. 2675	do.: Amendment of Training Fund Agreement.....	42	7947
R. 2676	Correction notice.....	43	7947
R. 2677	do.....	44	7947
R. 2678	Labour Relations Act, 1956: Bedding Manufacturing Industry, Tvl: Amendment of Benefit Funds Agreement.....	44	7947
R. 2679	do.: do.: Amendment of Training Fund Agreement.....	45	7947
R. 2680	do.: Demarcation Reference in terms of section 76: Motor Industry.....	46	7947

No.	Bladsy No.	Staats- koerant No.	No.	Page No.	Gazette No.
Nasionale Opvoeding, Departement van Goewermentskennisgewing			Mineral and Energy Affairs, Department of Government Notice		
R. 2681 Aanstelling van Inspekteur van Anatomie..	47	7947	R. 2672 Petroleum Products Act (120/1977): Regulations in respect of saving of petroleum products.....	46	7947
Pos- en Telekommunikasiewese, Departement van Goewermentskennisgewing			National Education, Department of Government Notice		
R. 2661 Radiowet (3/1952): Wysiging van regulasies.....	47	7947	R. 2681 Appointment of Inspector of Anatomy....	47	7947
Samewerking en Ontwikkeling, Departement van Goewermentskennisgewing			Posts and Telecommunications, Department of Government Notice		
R. 2630 Wet op Maatskaplike Pensioene 37/1973): Regulasies.....	52	7947	R. 2661 Radio Act (3/1952): Amendment of regulations.....	47	7947
Suid-Afrikaanse Vervoerdienste Goewermentskennisgewing			South African Transport Services Government Notice		
R. 2663 Pensioenregulasies vir Blankes.....	52	7947	R. 2663 Pension Regulations for Whites.....	52	7947
Suid-Afrikaanse Weermag Goewermentskennisgewing			South African Defence Force Government Notice		
R. 2665 Beheer oor uitvoer en bemarking van krygstuig.....	53	7947	R. 2665 Armaments export and marketing control	53	7947